

OST-WEST-DIALOG



ЖУРНАЛ ДЛЯ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ



Gymnasiastin Katja Reiswich (Hamm)

ПОЛИТИКА



КУЛЬТУРА



СЕМЬЯ



ИНТЕГРАЦИЯ



ЛИТЕРАТУРА



Ist die Eskalation der Gewalt
gegen den Rußlanddeutschen gewollt?
Das Sicherheitsgefühl der Bürger ist von
besonderer Bedeutung!

Was zusammengehört, muß zusammenwachsen
OST-WEST-DIALOG



DAS MAGAZIN FÜR RUSSLANDEUTSCHE

Ost-West-Dialog Verlagsgesellschaft mbH
 Postfach 2123
 33349 Rheda-Wiedenbrück
 Tel.: 05242/43028 • Fax: 05242/49648

Chefredaktion:
 Diplom-Journalist Theodor Schulz
 Tel. + Fax: 07171/85660

Organisation:
 Gunnar Weeke, Marc Urbatsch

Technische Leitung:
 Werner Austermann

Layout/Umbruch/Produktion:
 Michael Ebeling, Ulrich Sellmann,
 Gabriele Janning, Michael Sasse van Merwyk

Verantwortlich für Vertrieb:
 Robert Bem, Ralf Ebeling

Verantwortlich für Anzeigen:
 Marc Urbatsch, Michael Ebeling

Redaktion Kasachstan:
 Arno Lerch, Almaty

Redaktion Ukraine:
 Svetlana Hartmann, Kiew

Redaktion Rußland:
 Ivan Andreew-Schwarz, St. Petersburg

Druck:
 Druckhaus Flöttmann GmbH, Postfach 1653,
 33246 Gütersloh

Erscheinungsweise: monatlich

Gültige Anzeigenpreisliste Nr. 2 vom 1.8.1996

Heftpreise: Inland 4,-DM (inkl. Porto),
 Ausland 4 US\$ (inkl. Porto), Jahresabonnement:
 Inland 48,-DM (inkl. USt. u. Porto),
 Ausland 48 US\$ (inkl. Porto)

Abonnenten-Service:
 Telefon 05242/49041, ISDN 05242/402817
 Fax 05242/49648

**Zitate nur mit Quellenangabe. Nachdruck - ganz
 oder teilweise - nur mit ausdrücklicher,
 schriftlicher Genehmigung des Verlages.**

**Herausgegeben von der
 Ost-West-Dialog Verlagsgesellschaft mbH
 Postfach 2123 • 33349 Rheda-Wiedenbrück**

© Ost-West-Dialog Verlagsgesellschaft mbH,
 März 1995

**Für unverlangt zugesandte Manuskripte und Fotos
 wird keine Haftung übernommen. Die Redaktion
 behält sich die Kürzung zugesandter Beiträge vor.**

**Eine Gewähr wird nicht übernommen. Jegliche
 Ansprüche müssen abgelehnt werden. Namentlich
 gekennzeichnete Artikel stimmen nicht unbedingt
 mit der Meinung des Herausgebers überein.**

ХОТИМ ВЕРНУТЬСЯ, НО КАК?

В одном из последних номеров вашего журнала прочитал письмо семьи Келлер, в котором говорится, что наши земляки хотели бы вернуться назад, в Россию. При этом они испрашивают совета. Сразу же хотелось бы отметить, что всегда еще было проще вопрос задать, нежели найти на него исчерпывающий ответ.

Вопрос семьи Келлер настолько сложен и в то же время прост, что вряд ли он может быть решен кем-либо посторонним, кроме ее самой.

Весьма лаконично, с большим тактом и глубоко осмысленно на него ответила редакция, цитирую: "...не торопитесь принимать скоропалительные решения. Все со временем образуется". Правильно поступила, по-человечески! Поверьте, никто, кроме вас самих, не имеет ни морального, ни тем более юридического права сказать вам свое "Да!" или "Нет!" Каждый сам решает свою и судьбу своих детей. Это его и только его сугубо личное дело. В этом и заключается диалектика демократического общества, в котором мы сегодня живем.

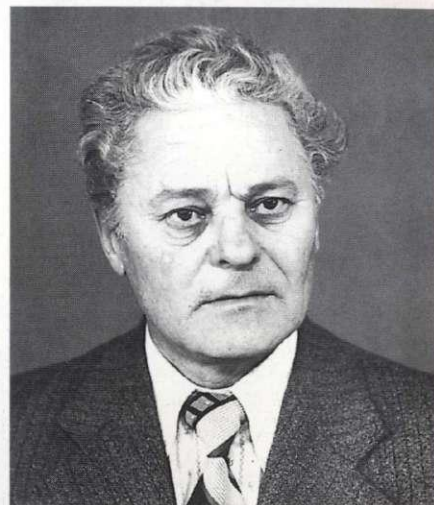
Ясно, что трудно и тяжело начинать (и в который уж раз!) новую жизнь и все с самого начала - слов нет. Сужу в данном случае и по себе. Но, скажите, положите руку на сердце, где и когда Вам - всем нам - бывало легко? Что вообще дается легко и без труда? Наверняка не зря в народе говорят: "Даже рыбку из пруда не выловишь без труда!"

Позволю себе задать такой риторический вопрос: "Где ваш дом?" Неужели там, где стены стоят на чужой для вас земле и, где вас, откровенно говоря, никто не ждет. Или здесь, где вам и квартиру предоставят, и со временем обучат, и работу подберут.

Прошу великодушно меня извинить, если мои рассуждения вам не по душе. Пишу об этом не с целью назидания, а потому, чтобы вы еще раз осмыслили предпринимаемый поступок. А то, что вы страдаете ностальгией, так ведь это вполне нормальное явление и всего ярче говорит о том, что вы - люди и этим все сказано. И все же допустим, что я далек от истины, но не преднамеренно сгущаю краски. Послушаем в этой связи россиянку Ирину Корчагину, которая в статье "Ни приюта, ни уюта" в журнале "Огонек" пишет:

"...На днях в Москве прошел форум организаций, на котором обсуждались проблемы беженцев, переселенцев и наших соотечественников из ближнего зарубежья.

Еще несколько лет назад эти люди, которые сегодня ютятся в вагончиках, а то и вовсе мыкаются по чужим углам, и в страшном сне не могли увидеть такой свою жизнь. Потеряв определение "советский народ", мы приобрели



другой термин - "соотечественники". Слово громкое, пугающее и не совсем понятное. Кто они - эти "соотечественники"? Если это русские, живущие на территории бывших советских (братских. Прим. ред.) республик, то что же тогда делать белорусам, украинцам, татарам и прочим (к которым мы можем отнести и российских немцев. Прим. ред.), кого судьба отнесла за много верст от их исторической родины. Если соотечественником считать любого гражданина бывшего СССР, то кто тогда позаботиться о русских?

Случилось то, что должно было произойти. Республики "союза нерушимого и вечного" ответили на многолетнюю русскую экспансию. И вот теперь нарыв прорвался - на русских вымещаются все обиды, накопленные за десятилетия. Как правило, вымещаются не на власть предрешающих, а на обычных людей. И тогда... Десятки тысяч людей срываются с насиженных мест в поисках приюта на пространствах исторической родины - в России. Тут и начинаются новые мытарства! Статус беженца надо завоевать, предъявив доказательства дискриминации при трудоустройстве или в других сферах жизни по прошлому месту жительства. Если дом человека не долбануло бомбой, если его пожитки не выкинули на улицу, если не лишили хлеба насущного, а просто его существование стало затруднительным - человеку очень сложно реализовать свое право на свободу перемещения и на выбор места проживания".

Не стану вас больше неволить чтением статьи И. Корчагиной. Скажу просто: такую картину, к сожалению, можно наблюдать повсюду на просторах России, куда вы стремитесь вернуться.

Виктор ГРАФ
 Dannenberg-Elbe

ПИСЬМА НАШИХ ЧИТАТЕЛЕЙ

О сокровенном

**...И РАДОВАТЬСЯ,
И ПЕЧАЛИТЬСЯ ВМЕСТЕ**

Дорогая редакция. У меня есть к вам просьба. Если можно, опубликуйте, пожалуйста, мое письмо. И если на него кто-либо откликнется, то перешлите его мне. А на конверте напишите „Bezahlt Empfänger“.

С самого детства я желала иметь близкую подругу, с которой можно было бы вместе радоваться и вместе печалиться.

Когда же я выросла и стала читать Библию, по-настоящему верить в Бога, то нашла в ней такое место: „Ионафан же заключил с Давидом союз, ибо полюбил его, как свою душу“ (1-я. Царств. 18-3).

Много раз прочитывала я историю этих двух искренних друзей. И всякий раз задавала себе вопрос: „А есть ли на нашей земле и до сих пор такая вечная любовь и верная дружба...“

Мне уже далеко за тридцать, а я до сих пор не смогла встретить искренней и верной подруги, с которой можно было бы говорить обо всем, а также молиться Богу.

У меня много родственников, множество знакомых, имею семью. За все это я благодарю Бога. Но очень хочется иметь хорошего друга.

Знаю, что ваш журнал читают сотни наших соотечественников. Может быть и из них кто-либо чувствует себя одиноким. Просьба, отзовитесь!

Ваша сестра по вере
Ольга ШВАРЦ

Gratulation zur Goldenen Hochzeit



Zum 50. Hochzeitstag (10.11. 96) von Selma Tribus (geb. Sonnenberg) und Reinhold Tribus aus Überherrn gratulieren die Kinder Irma, Alexander, Olga, Waldemar sowie 9 Enkelkinder, 4Urenkel und viele andere Verwandten recht herzlich. Sie wünschen den Jubilaren viel Glück, Gesundheit, Gottes Segen und noch viele schöne gemeinsame Jahre.

Я - ВАША ПОМОЩНИЦА!

Дорогая редакция, вся наша семья, а она у нас большая: 16 детей и 16 внуков, да мы с мужем, то есть 34 человека - только один наш сын живет в Гамбурге, а остальные все вместе, в Zweibrücken. Я самая счастливая мама - ведь дети все рядом! Мы все полюбили ваш журнал, читаем его с интересом и даже ведем его распространение среди наших друзей и знакомых. Многие из них уже подписались на него, многие пообещали это сделать. Как видите, я - ваша добровольная помощница.

Мы в Германии уже скоро как два года. Естественно, еще не переболели ностальгией по прошлому. Читая „Ост-Вест-Диалог“, сталкиваюсь с таким родным, близким, словно, каждый раз бываю там, на прежней Родине. Спасибо вам. Вы поднимаете дух, настроение, укрепляете Веру. От всей души желаю всем сотрудникам, издателям журнала, его читателям всего самого доброго.

С уважением Людмила ФЕЛЬКЕР

ОТ РЕДАКЦИИ: Уважаемая госпожа Фелькер, прежде всего хочется сердечно Вас поблагодарить за те теплые слова, сказанные в адрес нашего журнала. Одновременно выражаем Вам огромную благодарность за участие в его распространении. Мы это ценим и знаем, что без таких вот добровольных помощников нам было бы очень и очень трудно. Еще раз спасибо. В свою очередь мы желаем всему Вашему многочисленному семейству - и в первую очередь Вам и Вашему супругу - простого человеческого счастья на новой Родине.

**НУЖНОЕ
И БОЛЬШОЕ ДЕЛО**

Дорогая редакция! В Германию я приехала с тремя детьми. Мой муж угодил еще в России в аварию и спустя неделю умер. Я сама после всех этих страшных переживаний попала в больницу. Кое-как выкарабкалась, но горе и боль наша, казались, неизлечимыми. Другой раз думаю, что в России я бы погибла. Через три месяца я с детьми выехала в Германию. Осваиваемся по-немногу. Трудно, но привыкаем, стараемся как можно быстрее интегрироваться в новое для нас общество. Хочется поблагодарить за ваш журнал, за нужное и большое дело, которое нам помогает жить.

Лидия ШРЕЙДЕР

ОТ РЕДАКЦИИ: Лидия Ивановна Шрейдер прислала нам и свои стихи, и свой рассказ. Последний мы обязательно опубликуем в одном из последующих выпусков.

Glückwunsch zum 70.Geburtstag

Elsa Harder aus Cloppenburg feiert am 6. November ihren 70. Geburtstag. Wir wünschen unserer Jubilarin noch viele gesunde und glückliche Jahre und Gottes Segen.

Es gratulieren:
Lilia Buchinskaja, Johann Harder, die Nichten Tamara und Tanja sowie Sohn Valeri.

**ПОМОГИТЕ ВЫБРАТЬСЯ
ИЗ КАЗАХСТАНА**

Здравствуйте, уважаемая редакция „Ост-Вест-Диалог“. Пишет ваш подписчик и постоянный читатель Samuel Brem. С августа 1992 года я с женой и двумя сыновьями живем в Германии. Устроились все неплохо. Только нашу радость печалит обстоятельство, что нет среди нас третьего сына, Андрея. Он еще оставался в Темиртау. В сентябре 1994 года его сбили автомашиной и поломали ему в двух местах ногу. Больше года ему понадобилось, чтобы снова встать на ноги. Потом он два раза приезжал к нам в гости, но каждый раз возвращался к семье, которая его очень ждала. И вот 9 мая 1996 года его не стало. Мы все полагали, что это нелепая случайность. Его труп долго искали пока он через месяц не всплыл со дна озера. В общем убили нашего сына, затолкали в мешок и утопили в озере. Только вот за что?

Всей семьей поехали мы на похороны Андрея. Следствие по делу не ведется: все тихо, как будто ничего и не случилось. А нам хочется знать за что и почему он погиб, кто виновен в его насильственной смерти?

20 декабря 1995 года мы подали заявление в Bundesverwaltungsamt Köln на сына с семьей. Теперь его нет в живых, жена его, то есть сноха наша, ходит по инстанциям, ищет правду, пытается добиться ясности в смерти мужа. Возникла прямая угроза для ее жизни и ребенка. Если можно, помогите им выбраться из Казахстана к нам, в Германию.

Фрида и Самуил БРЕМ
Берлин

ОТ РЕДАКЦИИ: Дорогие супруги Брем, нам понятно Ваше горе и поэтому глубоко Вам сочувствуем. Ваше письмо мы направляем в Землячество немцев из России в Штутгарт, в посольство Республики Казахстан в Бонне и в Федеральное управленческое ведомство в Кельне. Надеемся, что его там не оставят без внимания. Просим извинить, что не в силах сами решить Вашу проблему. Уверяем Вас, что мы этого очень желаем.

ПИСЬМА НАШИХ ЧИТАТЕЛЕЙ

Kammerorchester mit professioneller Besetzung



Das erste und einzige Kammerorchester der Deutschen aus Rußland wurde jetzt in Detmold unter der Leitung von Anatoli Wedel (Mitte) gegründet.

Foto: Eugen Warkentin

НЕМЦЕМ МЕНЯ НЕ ПРИЗНАЛИ...

Уважаемые сотрудники журнала для российских немцев "Ост-Вест-Диалог". Я и мой сын вот уже почти год как являемся вашими читателями. Я понял, что вы стараетесь помочь нашим людям в их проблемах, хотя это очень и непросто. Я тоже долго думал и вот решил вам написать о своей беде.

Я, Вибе Петр Андреевич родился в 1929 году на Украине в Донецкой области (бывшая Сталинская), Солидовский район, поселок Александровка, где проживали одни немцы - менониты, как нас называли. Когда началась война, многих стал забирать НКВД, в том числе и брата отца. Мой отец к тому времени работал секретарем сельсовета. Боясь быть репрессированным он выписал себе паспорт, в котором в графе национальность записал "голландец", внес в него мою сестру и меня. Но это ему не помогло. Вскоре и его забрали в рудармию.

Когда годы спустя мне нужно было получить паспорт, отец выслал копию своего. Мне тоже внесли национальность "голландец". Так я им и остался. Правда впоследствии я не раз хотел изменить эту запись, но нам говорили, что голландцы, австрийцы, швейцарцы - это все

немцы. На этом я и успокоился. Вот уже два года как мы в Германии. Немцем меня здесь не признали. Больше года я писал в разные инстанции, прося помочь. Мне в ответ вежливо просили прислать то один, то другой документ. В конце концов мою просьбу отклонили, мотивируя тем, что якобы имел в СССР выгоды и льготы, что по национальности являюсь голландцем. Что тут сказать?

Я твердо знаю, что мы немцы. Родители моего отца - Вибе Абрам Корнеевич и Вибе, урожд. Буллер Анна Петровна - оба немцы. Брат моего отца Вибе Абрам Абрамович попал к немцам в 1941 году в плен, впоследствии остался в Германии и жил до самой смерти (1977) в Leopoldshöhe, что недалеко от Билефельда. Почти все родственники с отцовской и материнской стороны живут сегодня в Германии и все они немцы. Мама моя по метрике тоже записана немкой. Вот такая получается история...

ОТ РЕДАКЦИИ: *Уважаемый Петр Абрамович, ситуация сложилась у Вас непростая. Готовых рецептов на все случаи жизни у нас нет. Вам необходима прежде всего профессиональная консультация. Такую Вам могут дать только в Землячестве немцев из России, что находится в Штутгартe. Для нас же ясно одно, что принятое по Вашему делу решение может отменить только судебная инстанция, а это в свою очередь, как Вы уже отмечали, потребует адвокатского вмешательства.*

МНЕНИЕ ЧИТАТЕЛЕЙ - ЗАКОН ДЛЯ СОЧИНТЕЛЯ

Женские письма, обращенные ко мне, и любезно опубликованные редакцией журнала в августовском номере, оставить без внимания я не могу - это было бы не тактично по отношению к дамам. Maria Malsam справедливо указывает мне, что валенки и пирамидон мы, переселенцы, в Германию не привозим. По ее мнению мы привозим с собой валерьянку. Согласен. Предлагаю Вам, Maria Malsam, в журнале, где опубликована моя статья "Учкудуктри колодца" вычеркнуть слова "валенки и пирамидон" и заменить на "валерьянку". Кроме того, другим читателям также несогласным с "валенками и пирамидоном" позволяю их заменить, по усмотрению, на "цитрамон", "домашние тапочки", "рыбий жир" и т.д. Вероятно, каждый привез что-то свое, особенное, но не все привезли с собой чувство юмора. Госпожа Агнес Гизбрехт не менее справедливо, чем госпожа Maria Malsam, указывает: "не надо так мрачно, господин Штеле". Признаюсь, госпожа Гизбрехт, эту фразу я слышу от читателей не первый раз. И каждый раз, когда я слышу это указание, я чувствую себя дежурным врачом по отделению тяжелобольных, начальство которого

КАК РАСТОРГНУТЬ СТРАХОВКУ?

Дорогая редакция "Ост-Вест-Диалог". Хочу попросить вас о помощи. В свое время я по неопытности, а скорее по незнанию заключил страховку Privat- und Berufs-Rechtsschutz, хотя нет у меня ни автомобиля, ни земельного участка, ни дома. Живу в обыкновенной квартире. Агенты страховой фирмы сумели навязать эту ненужную для меня страховку: 300 марок в год и пять лет подряд я должен за нее уплачивать. Как мне расторгнуть этот договор? Я болен, плохо слышу, перенес за два года две операции и обе оказались безуспешными. Сейчас стало намного хуже, чем было до операции. Понятно, что при такой ситуации надо жить очень экономно.

Альберт МАЙЕР

ОТ РЕДАКЦИИ: *Уважаемый господин Майер, по существу вопроса Вы можете обратиться в Общество защиты переселенцев (Schutz- und Beratungsverein der Flüchtlinge, Aussiedler und Spätaussiedler e.V., Dortmunder Str. 67, 45665 Recklinghausen, Tel.: 02361-41330), где к Вашим услугам наш земляк доктор Хр. Клаус. Напоминаем, что по подобным проблемам к нему может обратиться любой наш соотечественник.*

спрашивает о состоянии больных моего отделения. Я докладываю о гнойных отеках, лихорадках, высокой температуре, а начальство, выслушав, говорит мне спокойным тоном: "Не надо так мрачно, господин Штеле, ведь, средняя температура больных по нашему госпиталю всего 37,5 градусов". Как оно право, это начальство. Как необходимо иногда масштабно, сверху взглянуть на процессы и явления жизни. Спасибо читательскому активу, благодаря ему, мое творчество, возможно, станет светлым, радостным и оптимистичным.

Ваш Владимир ШТЕЛЕ

Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag

Сердечно поздравляем дорогого мужа, папу и дедушку - Johann Seidensal - с 70-летием!

Пусть мимо годы пролетают, пусть украсятся сединой виски, душа пусть старости не знает, ни горя, ни тоски...

Жена, дети, внуки.

Конференции, встречи, концерты

С УВАЖЕНИЕМ И БЛАГОДАРНОСТЬЮ



общее достояние, наше богатство такие люди как Яков Фишер приумножают. И это просто здорово! Душа радуется тому празднику души, который они дарят нашим землякам в такие встречи. Хочется выразить ему признательность и огромную благодарность. Думаю, что в этом я не одинока.

Людмила ФЕЛЬКЕР

Дорогая редакция! 22 сентября побывала на встрече земляков. Здесь я была приятно поражена организаторскими способностями и талантом Якова Фишера. Все в нем импонирует, скажу больше - я просто восхищена им!

Надо песню спеть - пожалуйста, на любом языке: немецком, русском, казахском. А песни-то какие. Все что исполнялись им и его музыкальным коллективом я уже слышала от своей мамы, Беккер Лидии Давыдовны, будучи ребенком. Мама давно уже нет в живых, а песни наши живут. И это наше



Ukraine-Deutschland

Abkommen für deutsche Minderheit - Ukraine wichtig für Europa

Kiew (dpa) - Bundeskanzler Helmut Kohl hat in Kiew das deutsche Interesse an einem Erfolg der Reformen in der Ukraine unterstrichen. Die Entwicklung der Ukraine sei wichtig für ganz Europa, sagte er am Dienstag in Gesprächen mit dem ukrainischen Präsidenten Leonid Kutschma. "Ihr Erfolg ist unser Erfolg", betonte Kohl.

Deutsche Firmen unterzeichneten bei dem Kanzlerbesuch Projekte mit der Ukraine im Volumen von mehr als 500 Millionen Mark. Dazu gehören die Modernisierung eines Kohlekraft-Werkes und die Entwicklung einer modernen Elektrolokomotive für die ukrainische Eisenbahn.

Das zweistündige Treffen Kohls mit Kutschma war nach Angaben der deutschen Delegation freundschaftlich und vertrauensvoll. Ausführlich sprachen beide über die Lage in Rußland. Kutschma äußerte sich zufrieden über die Widerwahl des russischen Präsidenten Boris Jelzin. Kohl unterstrich das deutsche Interesse an einer stabilen Entwicklung in Rußland.

Auch in einer Rede vor der Universität in Kiew warb Kohl für eine europäische Integration der Ukraine. "Die unabhängige Ukraine ist ein Gewinn für die Völkergemeinschaft. Ihr fester Platz ist in Europa" sagte er.

Zur Unterstützung der marktwirtschaftlichen Reformen in der Ukraine sagte Deutschland eine Aufstockung der technischen Hilfe zu. Von 1997 bis 1999 sollen dafür 30,1 Millionen DM zusätzlich gegeben werden.

Kohl legte einen Kranz auf dem ersten Friedhof für deutsche Soldaten nieder, die im Zweiten Weltkrieg in der Ukraine gefallen waren. Deutschland und die Ukraine hatten nach langen Verhandlungen im vergangenen Mai ein Kriegsgräberabkommen unterzeichnet.

Beide Seiten tauschten auch Kulturgüter aus, die während des Krieges verschleppt worden waren. Deutschland erhielt drei Alben mit Kupferstichen zurück, die in die Dresdener Gemälde-Galerie gehören. Die Ukraine bekam Bestände der Bibliothek des Höhlenklosters in Kiew, die in München lagerten.

Kutschma sagte im Gespräch mit Kohl, dies sei erst der Beginn der Rückgabe: "Eine Straße soll geöffnet werden, um zügig voranzukommen." Zum Schutz der etwa 40 000 Menschen zählenden deutschen Minderheit in der Ukraine wurde ein Abkommen unterzeichnet.

Millionen Ukrainer haben einen Job, aber nichts zu tun

Kiew (dpa) - Offiziell gibt es in der Ukraine fast keine Arbeitslosigkeit. Im Juli 1996 meldete das Ministerium für soziale Fragen in Kiew nur 300 000 Erwerbslose. Doch Millionen Ukrainer sitzen an ihren Arbeitsplätzen nur noch herum - Arbeit gibt es nicht mehr, weil die Fabriken stillstehen. Geld gibt es erst recht nicht. Die Gewerkschaftsförderung der Ukraine schätzt, daß fünf bis sieben Millionen Menschen, etwa jede dritte Arbeitskraft in der Ukraine, von der verdeckten Arbeitslosigkeit betroffen sind.

Larissa Nesterenko ist 49 Jahre alt und seit 27 Jahren Buchhalterin in einer ehemals großen Maschinenbaufabrik in Kiew. Obwohl 90 Prozent der Belegschaft seit 1991 entlassen wurden, konnte sie bisher ihren Arbeitsplatz behalten. "Aber niemand weiß, ob man uns morgen vielleicht schließt", sagt sie. "Wir haben schon seit zwei Jahren kaum Aufträge, und meistens kommen wir nur zur Arbeit, um uns zu langweilen." Seit vier Monaten hat sie ihre 14 Millionen Karbowanzen, seit neuestem 140 Griwna (etwa 120 Mark) Monatslohn nicht ausgezahlt bekommen. Jetzt wurde ihr angekündigt, daß wenigstens das halbe Mai-Gehalt bald kommt. Später im Herbst soll sie in unbezahlten Urlaub gehen.

Bis Juli standen die ukrainischen Staatsbetriebe bei ihren Arbeitnehmern mit 800 Billionen Karbowanzen (rund sieben Milliarden Mark) in der Kreide, stellte die Regierung in Kiew fest.

Die Firmenleitung, so fügt Larissa Nesterenko hinzu, gehe verantwortungslos mit den Mitarbeitern um. "Wenn jemand am Nachmittag nach Hause gehen will, weil es nichts zu tun gibt, wird gedroht, daß der Abschlag nicht ausgezahlt wird." Wer an seinem Arbeitsplatz nichts verdient, braucht andere Einnahmequellen. Die Vereinten Nationen ermittelten, daß ein Viertel aller Erwerbstätigen und ein Drittel aller Arbeitslosen einer Schwarzarbeit nachgehen. Viele haben auch mehrere Einkommensquellen. Die Nationalbank der Ukraine geht davon aus, daß die Schattenwirtschaft etwa 40 Prozent der Gesamtökonomie ausmacht.

Im gleichen Betrieb wie Frau Nesterenko ist Herr Sluzko seit 35 Jahren Schlosser. "Ich habe versucht, in den Ferien in Polen als Erntehelfer dazu zu verdienen, und kam nach vier Wochen mit 95 US-Dollar nach Hause", erzählt er. "Es reichte nicht aus, um uns zu ernähren." Die Sluzkos fanden einen anderen Weg. Frau Sluzko



Der Rektor der Universität Kiew, W. Skopenko, verliet Bundeskanzler Helmut Kohl den Ehrendokortitel. Fotos: Svetlana Hartmann

sprach vor einem Kiewer Touristenhotel Ausländer an, denen sie Unterkunft anbot. "Vier Tage lang stand wir dort ohne Erfolg, weil es uns peinlich war und wir nicht die richtigen Worte fanden. Am fünften Tag hatten wir abends endlich unsere ersten Gäste."

Andere verdienen sich durch den Verkauf von selbstgezozenem Gemüse, den Handel mit Gebrauchsgütern von Selbstgestricktem bis zur Musikkassette oder mit Handwerksarbeiten und Privatunterricht etwas dazu. Sicherlich gibt es darunter auch kriminelle Aktivitäten. Die meisten aber füllen die Lücken, die die offizielle Wirtschaft hinterläßt, stellte die Studie der Vereinten Nationen fest.

Sabine Arnold

Bonn und Moskau über NATO-Erweiterung weiter uneinig

Bonn (dpa) - Bonn und Moskau haben weiter unterschiedliche Positionen über eine Ost-Erweiterung der NATO. Bei einem Treffen von Bundesaußenminister Klaus Kinkel mit seinem russischen Amtskollegen Jwgeni Primakow am Mittwoch in Bonn konnte keine sichtbare Annäherung erzielt werden. Kinkel sagte nach dem Gespräch, eine Entscheidung in dieser Frage dürfe nicht in einem "konfrontativen Prozeß" erfolgen und Rußland nicht isoliert werden. Primakow betonte,

der bereits begonnene Umbau der NATO müsse in enger Abstimmung mit Rußland weitergehen.

Beide Ressortchefs unterstrichen die wachsende Bedeutung der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit (OSZE) für die künftige europäische Sicherheitsarchitektur. Bei dem bevorstehenden Gipfeltreffen in Lissabon müsse in verbindlicher Form die künftige Rolle der Organisation formuliert werden.

Показуха, как инструмент большой политики

Еще одна "потемкинская деревня" появилась на карте Украины стараниями отечественных и германских чиновников. 40 двухэтажных коттеджей, 12 домиков попроще, школа на 170 мест, фельдшерско-акушерский пункт обошлись по признанию немецкой стороны в 2,7 миллиона марок. Украинская сторона свои затраты не афишировала.

Сдача "под ключ" не бог весть какого в масштабах Украины поселка для немцев-переселенцев не случайно привлекла в голую приодесскую степь государственных мужей этих двух стран. Селу Кудрявке отведена была роль эдакого символа делового сотрудничества и политического партнерства накануне сентябрьского визита в Киев канцлера ФРГ Гельмута Коля.

...Официальную сторону церемониальных торжеств в забубенной Кудрявке живописала пресса, именуемая в прежние времена "центральной". "Проза жизни" досталась "Ведомостям". Отметим, что построенные коттеджи - отнюдь не подарок из Бонна. Каждая вселившаяся в дома семья подписала (скажем мягко, под "увещеванием") договор на выкуп жилья у украинско-германского СП с рассрочкой на 10 лет, причем сежемесечной выплатой от 150 до 180 долларов США. С погашением в итоге суммы в 20400 долларов.

Рабочих мест в Кудрявке не создано. Некоторые переселенцы работают на местных фермах, получая до 2 млн. карбованцев (12 долларов) в месяц. Перспектив с работой нет, так что возможность выкупа коттеджей в частную собственность - иллюзорна. "Облагодетельствованные" с ужасом ждут зимы: они не в состоянии уплатить даже за отопление.

Германская техника, использовавшаяся на строительстве поселка, передана не немецкой общине, а коллективному сельхозпредприятию "Кранц", членами которого немцы якобы являются. "Вроде как"

потому, что переселенцы - не граждане Украины. Права на земельную собственность и т.п. не имеют. Средства германских налогоплательщиков фактически инвестированы в... колхоз.

Мало того, председателем СП без согласия самих немцев назначен... сын председателя соседнего колхоза 25-летний О. Богомил. Требующих отчетности о делах СП он отвечает однозначно: "Увольняйся!"

Если верить их письменным жалобам (редакция ими располагает), председатель заручился своеобразной поддержкой местного населения Кудрявки, объясняя несведущим, что "земли немцам выделять нельзя - иначе мы все с ним в батраки пойдем". По селу загуляла расхожая фраза: "Мы вам, немцам, вторую Чечню устроим!" Такой исход вероятен, взгляни посторонний наблюдатель на разительное отличие "старой" Кудрявки, могущей служить декорацией к фильму о последствиях второй мировой войны, и новой его части, внешне смахивающей на зажиточный Запад. Немецкие переселенцы Кудрявки охотно делились с корреспондентами "Ведомостей" своим видением сложившейся ситуации.

Эдуард Прохоров, электрик КСП "Кранц":

- Сюда мы с женой и двумя маленькими детьми приехали из Казахстана, по приглашению украинского и немецкого правительства. Перспективы рисовали перед нами радужные, потому собрались быстро, продали дом, мебель. Большая часть денег ушла на переезд и обустройство. Знали бы, как будет... Дома, правда, нам выстроили неплохие. А где, скажите, нам взять деньги на их выкуп, если в КСП, где работает большинство переселенцев, зарплату не выдают по 5-6 месяцев. А больше здесь работать негде: колбасный цех, пекарня и столярная мастерская, о которых я читал в газетах, "открыты" только на бумаге. Даже новая школа не оборудована, одни голые стены. Взять землю в аренду, заниматься фермерством, как наши

предки, невозможно: мы не являемся гражданами Украины.

Петр Гефтер, тракторист:

- Обещали нам многое: и развитие немецкой культуры в поселке, и изучение немецкого языка, и корову-поросенка в каждый дом. А я за январь получил 150 тысяч карбованцев и больше денег не видел. В ответ на наши жалобы слышим одно и тоже: "чего вы, мол, скулите, другие сельчане в Украине еще хуже вас живут, а вам дома дали". Постоянно тычут в нос этими домами! А я не хочу жить так, как они все здесь живут - на черноземах впроголодь! Ей-богу, иной раз думаешь - уж лучше бы я в Казахстане остался...

Коренные жители Кудрявки не столь откровенны, как переселенцы. Собеседники, словно сговорившись, упорно отказывались сообщать свои имена и фамилии. На конкретный вопрос: "Как живете с немцами?", отвечали: "Мы тут всю жизнь прожили и проработали, а заработали кукиш с маслом, а этим сразу все на нашей земле... На наших землях они хотят диктовать свои условия..." "Безымянная" бабулька даже заявила, что "как немцы приехали, так огород стал у меня плохо родить".

...Финал торжеств на Одессчине, окрещенный очевидцем "министерскими посиделками", логично ознаменовался скандалом. 39 из 40 семей подписали обращение к германским и украинским властям с описанием всех вышеперечисленных безобразий. В случае неустранения таковых немецкая община намерена подать документы на выезд в Германию, поголовно. В этом случае в безлесной и безводной степи (и кто только подбирает место!) останется еще один памятник чиновничьему разгильдяйству. По экспертным оценкам, недвижимость в забытой Богом Кудрявке не имеет даже мизерной стоимости. Ибо нет и не будет покупателя.

Г. Городниченко, С. Милошевич
Корреспонденты "Ведомостей"

Как немцы села Каменка пикетировали в городе Киеве

С тех пор как в украинской газете "Немецкий канал" были опубликованы три статьи о конфликтной ситуации в селе Каменка Днепропетровской области, мьтарства немцев-переселенцев не закончились. Валентина Нуянзина говорит:

- Приехали в Киев за правдой. Идем пикетировать Министерство по делам национальностей и миграции, администрацию президента, посольство Германии. Так жить дальше в двадцатом веке мы не можем! Мы - без гражданства, без работы, без средств к существованию. Вот уже два месяца как у нас отключили электроэнергию - за неуплату, у нас нет воды - она привозная и за нее тоже надо платить. А где взять деньги?

Четыре года назад в село Каменка Апостоловского района Днепропетровской области переселилась 21 семья - это 63 человека, из которых 24 - дети. Четвертую зиму эти люди встречают в металлических блок-контейнерах. За эти годы для них построено аж пять домов! Денег нет, потому что нет работы.

Работы нет, потому что нет прописки. Прописки нет, потому что нет гражданства. Замкнутый круг, из которого, кажется, никогда не вырваться.

В Министерстве по делам национальностей переселенцев из Каменки принял заместитель министра С. Бритченко. Возле администрации президента Украины с пикетчиками разговаривал сотрудник управления по вопросам внутренней политики В. Ширай, перед посольством Германии в Украине к ним вышел референт по вопросам немецкого меньшинства господин Райсмюллер.

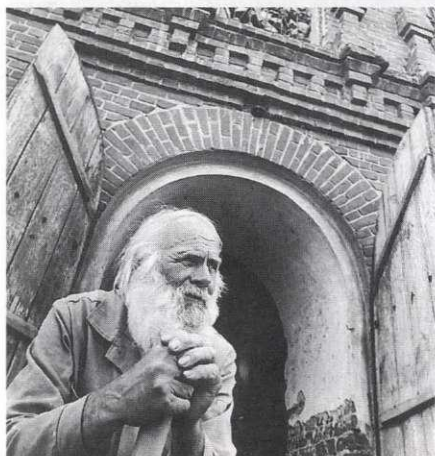
В Министерстве немцев-переселенцев заверили, что приедет представитель и "во всем разберется на месте". Представитель президента предупредил, "что за несанкционированный митинг мог бы посадить всех на 15 суток". Чиновник германского посольства заверил, "что возможен вариант выезда на постоянное место жительства в Германию".

Позже поступила новая информация о том, что с украинской стороны "меры приняты"

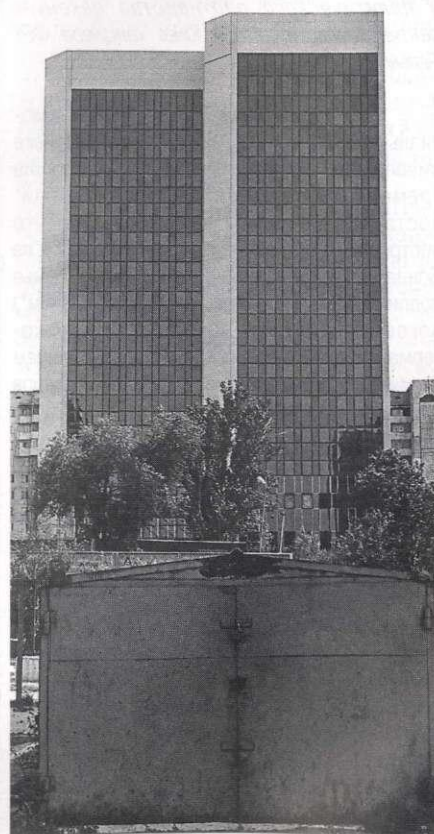
и Днепропетровская областная администрация сразу же подключила электроэнергию, стала поступать вода. Но вселило ли это надежду на будущее немцев в Каменке? За исключением двух-трех семей, остальные внесли себя в список желающих выехать в Германию.

Светлана ГАРТМАНН,
наш корреспондент в Киеве

ОТ РЕДАКЦИИ: Позади визит канцлера ФРГ Гельмута Коля в Украину, отчет о котором мы публикуем в сегодняшнем выпуске (на немецком языке). Впереди I. конгресс немцев Украины, намеченный на 21-23 ноября текущего года, с которым наши соотечественники связывают радикальный прорыв и выход из их очень сложного экономического и политического положения. Пока же факт остается фактом: немецкое население Украины по-прежнему является заложником большой политики, игра в которую приносит политические дивиденды только самим политикам, а не простым людям. В этом вы смогли убедиться, читая сообщения наших корреспондентов. "Ост-Вест-Диалог" и впредь будет освещать положение немецкого меньшинства в республиках бывшего СССР.



ЛИКИ СТАРОЙ РОДИНЫ



Millionen für

Deutschstämmige in Rußland

Moskau (dpa) - Deutschland wird 25 bis 26 Millionen Mark für den Bau von Wohnhäusern und zur Unterstützung von Kleinbetrieben im russischen Altai-Kreis bereitstellen, wo noch rund 100 000 Deutschstämmige leben. Das sagte der Vizegouverneur des Kreises in Südwestsibirien, Anataloi Mischin, am Sonntag der Nachrichtenagentur Interfax. Das Geld solle nach einem Vertrag zwischen dem deutschen Innenministerium und dem Kreis ab 1997 über die Deutsche Gesellschaft für technische Zusammenarbeit (GTZ) ausbezahlt werden.

Weniger Aufnahmeanträge wegen Sprachtests

Leipzig (dpa/sn) - Nach der Einführung von Sprachtests für deutsche Spätaussiedler aus der früheren Sowjetunion ist die Zahl der Aufnahmeanträge in diesem Jahr erheblich zurückgegangen. In den ersten acht Monaten dieses Jahres wurden nach Worten des Bundesbeauftragten für Aussiedlerfragen, Horst Waffenschmidt, 40 000 Aufnahmeanträge weniger als im gleichen Zeitraum des Vorjahres gestellt. "Ein Hauptgrund ist darin zu sehen, daß die ausreisewilligen Deutschen in den Herkunftsländern aufgefordert wurden, vor einer Aussiedlung mehr Deutsch zu lernen", sagte Waffenschmidt am Montag nach dem Besuch eines Ausbildungszentrums für Aussiedler in Leipzig. Die Bundesregierung habe dafür eine große Sprachschulung in Rußland und Kasachstan gestartet. Er rechne damit, daß bis Ende des Jahres in diesen Ländern etwa 40 000 Teilnehmer Deutschkurse besuchen werden, sagte Waffenschmidt. Aussiedler, die sprachliche Mindestvoraussetzungen nicht erfüllen, könnten künftig nicht nach Deutschland kommen. Jene, die gut deutsch sprechen, könnten jedoch mit einer Beschleunigung des Verfahrens rechnen. Im vergangenen Jahr wurden nach Worten Waffenschmidts etwa 200 000 Aussiedler in Deutschland aufgenommen.

Bundesregierung verstärkt Sprachkursprogramm für Rußlanddeutsche

Bonn (dpa) - Die Bundesregierung will ihr Sprachkursprogramm für Rußlanddeutsche verstärken. Nach Angaben des Bundesinnenministeriums vom Freitag sollen in der GUS mit dem im Oktober beginnenden Schuljahr 1458 Sprachkurse

für bis zu 30 000 Deutschstämmige angeboten werden. Die Zahl der Kurse und Teilnehmer solle in Zukunft noch weiter ansteigen, hieß es. Im vergangenen Jahr umfaßte das Sprachprogramm 1124 Kurse, die von 17470 Rußlanddeutschen besucht wurden. Das Programm richtet sich sowohl an GUS-Bürger, die ihre Deutsche Identität erhalten möchten, als auch an Spätaussiedler, die nach Deutschland kommen wollen.

Vogtlandkreis hat zu wenig Platz für Aussiedler

Plauen (dpa/sn) - Der Vogtlandkreis hat zu wenig Platz für Aussiedler. Er kann gegenwärtig 677 Plätze in den Heimen Treuen, Schönbrunn, Grünbach, Reichenbach, Herlasgrün und Hermsgrün-Wohlhausen bereitstellen, teilte das Landratsamt am Mittwoch mit. Nach der seit März gültigen Landesquote könnten dem Landkreis in diesem Jahr aber 862 Menschen zugewiesen werden. Eine eventuelle Lösung für weitere 110 Plätze sieht das Landratsamt darin, einen Flügel des bald leerstehenden Oelsnitzer Krankenhauses zu nutzen.

Im August erneut deutlich weniger Spätaussiedler

Bonn (dpa) - Die Zahl der Spätaussiedler geht nach Angaben des Bundesinnenministeriums weiter deutlich zurück. Im August kamen 14 633 Deutschstämmige in die Bundesrepublik, 3 564 weniger als im Vergleichsmonat des Vorjahres. Gleichzeitig sank die Zahl neuer Aufnahmeanträge zumeist aus den Staaten der ehemaligen Sowjetunion fast um die Hälfte, teilte das Ministerium am Sonntag mit: Während im August 1995 noch fast 22 000 Rußlanddeutsche übersiedeln wollten, waren es im vergangenen Monat nur noch 12 434.

Insgesamt seien seit Jahresbeginn fast 19 000 weniger Spätaussiedler als in den ersten acht Monaten des Vorjahres nach Deutschland gezogen, betonte der Aussiedlerbeauftragte der Bundesregierung, Horst Waffenschmidt (CDU). Bei den Aufnahmeanträgen sei sogar ein Rückgang um fast 40 000 zu verzeichnen. Waffenschmidt begründete diese Entwicklung unter anderem mit dem Aufruf der Bundesregierung an die Betroffenen, vor der Ausreise ihre Deutsch-Kenntnisse zu verbessern und die von Bonn angebotenen Sprachkurse zu nutzen. Die Ausreisewilligen hätten eingesehen, daß ein guter Start in Deutschland nur mit ausreichenden Sprachkenntnissen möglich sei.

Renten-Korrektur erst ab 2010

Bonn (dpa) - Eine Korrektur der Formel zur Rentenberechnung kann nach Ansicht des Sozialverbandes VdK frühestens ab dem Jahr 2010 in Frage kommen. Voraussetzung dafür sei, daß die Rentenkassen von Fremdleistungen befreit würden und der Staat seine Schulden an die Rentenversicherung zurückzahle, sagte VdK-Präsident Walter Hirrlinger vor Journalisten am Dienstag in Bonn. Auch der Solidaritätszuschlag dürfe nicht abgeschafft werden, bevor die aus der Finanzierung der deutschen Einheit der Rentenkassen entstandenen versicherungsfremden Leistungen nicht ausgeglichen worden seien. Mit Blick auf die sich stark verändernde Altersstruktur der Bevölkerung könne sich der VdK aber der Forderung nach einer Ergänzung der Rentenformel um eine demographische Komponente nicht verschließen. Dabei müsse mit einer Minderung des Rentenniveaus von jetzt 69 auf 61 Prozent gerechnet werden. "Aber bei 61 Prozent muß Schluß sein", sagte Hirrlinger. Der VdK sei zu konstruktivem Mitwirken bei der Sicherung des Rentensystems bereit. Den heute noch aktiven Arbeitnehmern müsse aber ausreichend Zeit für eine ausgleichende private Vorsorge eingeräumt werden. Zugleich müßten die Bedingungen für betriebliche Altersversorgung wieder verbessert werden.

Vogtlandkreis hat zu wenig Platz für Aussiedler

Plauen (dpa/sn) - Der Vogtlandkreis hat zu wenig Platz für Aussiedler. Er kann gegenwärtig 677 Plätze in den Heimen Treuen, Schönbrunn, Grünbach, Reichenbach, Herlasgrün und Hermsgrün-Wohlhausen bereitstellen, teilte das Landratsamt am Mittwoch mit. Nach der seit März gültigen Landesquote könnten dem Landkreis in diesem Jahr aber 862 Menschen zugewiesen werden. Eine eventuelle Lösung für weitere 110 Plätze sieht das Landratsamt darin, einen Flügel des bald leerstehenden Oelsnitzer Krankenhauses zu nutzen.

Praktische Fortbildung für 60 Spätaussiedler

Kassel (dpa/lhe) - 60 Spätaussiedler haben am Dienstag in Kassel eine praktische Berufsbildung begonnen. Die Maßnahme dauere elf Monate und werde vom Arbeitsamt sowie vom Sozialamt der Stadt finanziert, teilte Sozialdezernentin Ilona Caroli (SPD) am Dienstag in Kassel mit. Die Fortbildung solle mit Hilfe von ergänzendem Sprachunterricht und betrieblichen Praktika die Integration der Männer und Frauen erleichtern.

Jugendliche griffen zwei russische Aussiedler in Magdeburg an

Magdeburg (dpa/sa) - Zwei russische Aussiedler sind am Donnerstagabend von zwei unbekanntem Jugendlichen im Magdeburger Neubaugebiet Neuolvenstedt mit einem Messer angegriffen worden. Ein 26-jähriger erlitt auf einer Straße des Viertels zwei Stiche an der Schulter und in der Nierengegend. Seine 49 Jahre alte Mutter erlitt nach einem Faustschlag auf die Brust einen Asthmaanfall. Das teilte die Magdeburger Polizei am Freitag mit. Vor der Messer-Attacke hatten die Angreifer die Aussiedler mit Sprüchen wie "Ausländer raus" belästigt. Die beiden Aussiedler mußten ins Krankenhaus.

Vier Verletzte bei Schlägerei zwischen Türken und Spätaussiedlern

Visbek (dpa/lni) - Bei einer Massenschlägerei zwischen jugendlichen Türken und russischen Spätaussiedlern sind in der Nacht zum Freitag in Visbek (Kreis Vechta) vier Menschen schwer verletzt worden. Für zwei bestand nach Angaben der Polizei Lebensgefahr. Zehn Türken, die seit mehreren Jahren in Visbek wohnen, und zehn Spätaussiedler gingen auf der Straße mit Messern aufeinander los. Vier Türken im Alter von 19 und 25 Jahren wurden festgenommen.

"Bislang wissen wir nicht, wer nur geschlagen und wer gestochen hat", sagte ein Sprecher. Einige Stunden vor der Schlägerei hatten die Türken die Polizei gerufen, weil eine Gruppe von Spätaussiedlern auf der Straße Knallkörper explodieren ließ. Die Polizei schlichtete zunächst den Streit. Als Grund für die blutige Auseinandersetzung schloß die Polizei rassistische Motive aus. Tatwaffen wurden nicht sichergestellt.

Rußlanddeutscher bei Messerstecherei getötet - Vier Verletzte

Hannover (dpa/lni) - Nach einer Massenschlägerei zwischen Spätaussiedlern und Türken ist am Sonntagmorgen in Hannover ein 19-jähriger Rußlanddeutscher getötet worden. Die Obduktion der Leiche ergab, daß der junge Mann durch mehrere Messerstiche in den Oberkörper innerlich verblutete, berichtete ein Polizeisprecher. Der Täter ist bisher nicht ermittelt. Auch zum Motiv und zur Tatwaffe konnte der

Sprecher am Sonntag nachmittag noch nichts sagen.

Bei der heftigen Auseinandersetzung von mehreren Dutzend jungen Männern in und vor einem hannoverschen Veranstaltungszentrum erlitten außerdem noch vier Spätaussiedler leichtere Stich- und Schnittwunden. Sie konnten im Laufe des Sonntags nach ambulanter Behandlung aus dem Krankenhaus entlassen und von der Polizei vernommen werden. Warum die beiden Gruppen, die offenbar zunächst zusammen gefeiert hatten, plötzlich aneinandergerieten, blieb bislang dennoch unklar.

Messerstecherei vor Diskothek - Sechs Verletzte im Krankenhaus

Rheine (dpa/lni) - Mit Fäusten und einem Messer haben zwei Gruppen Jugendlicher in der Nacht zum Sonntag ihren Streit vor einer Diskothek in Rheine (Münsterland) ausgetragen. Was mit Schlägen ins Gesicht begann, endete für sechs junge Leute im Krankenhaus. Wie die Kreispolizeibehörde in Steinfurt am Sonntag berichtete, zückte ein junger Mann im Verlaufe des Streits ein Messer und stach auf mehrere Kontrahenten ein. Vier Verletzte mußten länger im Krankenhaus bleiben. Ihre Schnitt- oder Stichwunden seien jedoch nicht lebensbedrohlich. Grund des Konfliktes: Vermutlich hatte einer der Jugendlichen dem anderen unbeabsichtigt auf den Fuß getreten.

Geiselnahme zwischen Rußlanddeutschen und Türken aufgeklärt

Münster (dpa/lnw) - Der Streit zwischen den beiden verfeindeten münsterländischen Clans, die am Wochenende gegenseitig Geiseln genommen hatten, ist weitgehend aufgeklärt. Nach Angaben der Staatsanwaltschaft Münster vom Montag steht den Anführern der Banden ein Prozeß wegen Geiselnahme und Körperverletzung bevor.

Ein 30 Jahre alter Rußlanddeutscher befindet sich in Untersuchungshaft. Nach den anderen Männern werde noch gefahndet. Die Entführungen seien Teil eines Bandenkrieges zwischen Rußlanddeutschen und Türken im Rotlichtmilieu gewesen.

Der Staatsanwaltschaft zufolge hatte der Clan der Rußlanddeutschen vor wenigen Wochen einem türkischen Barbesitzer in Warendorf drei osteuropäische Damen vermittelt. Weil die Frauen schon nach kurzer Zeit wieder in ihre Heimat zurück-

gekehrt waren, weigerte sich der Türke, das vereinbarte Vermittlungshonorar zu zahlen. Zur gewaltsamen Eintreibung der Schulden entführten vier Rußlanddeutsche am Donnerstagabend in Warendorf einen 33 Jahre alten Türken und verschleppten ihn an einen unbekanntem Ort im Großraum Bielefeld.

Im Gegenzug brachten die türkischen Freunde des Entführten in Rheda-Wiedenrück (Kreis Gütersloh) einen 20-jährigen Rußlanddeutschen aus dem Clan der Entführer in ihre Gewalt.

Am Freitagabend stellte sich einer der vier Warendorfer Rußlanddeutschen mit dem 33 Jahre alten Opfer freiwillig der Polizei in Gütersloh. Drauffhin ließ auch die türkische Bande den 20-jährigen wieder frei. Von seinen Entführern fehlt aber bislang jede Spur.

Rußlanddeutscher wegen Mordes an Prostituiertem vor Gericht

Hannover (dpa/lni) - Im Streit um eine Prostituierte soll ein 37-jähriger Rußlanddeutscher vor knapp zwei Jahren einen mit Handschellen gefesselten Bulgaren regelrecht hingerichtet haben. Diesen Fall verhandelt ab Mittwoch (9. Oktober) das Landgericht Hannover. Nach Angaben der Staatsanwaltschaft soll der Bulgare eine Heirat mit der Prostituierten geplant haben, die für den Rußlanddeutschen arbeitete. Dem Angeklagten wären durch die Heirat die Einkünfte der Frau entgangen. Daher habe er den anderen Mann umgebracht. Die Verteidigung des 37-jährigen ordnet den Fall dagegen internen Kämpfen der russischen und der bulgarischen Mafia zu. Dabei sei es um Marktanteile im Zuhältergeschäft gegangen. Ein persönliches Motiv in dem Mordfall schloß der Verteidiger aus.

"Spiegel": Bestechung bei Ausländerbehörden

Bad Kreuznach (dpa) - Bei Ausländerbehörden in Rheinland-Pfalz und Hessen soll es nach Informationen des Nachrichtenmagazins "Der Spiegel" eine Serie von Bestechungen gegeben haben.

Die Staatsanwaltschaft in Bad Kreuznach habe den Verdacht, daß seit rund zehn Jahren Beamte Tausenden von Ausländern illegal Aufenthaltsbewilligungen erteilt hätten, schreibt das Magazin in seiner am Montag erscheinenden Ausgabe. In Frankfurt, Wiesbaden, Bad Kreuznach und Trier seien dafür jeweils zwischen 7 500 und 15000 Mark bezahlt worden.

НАШИ ДЕТИ



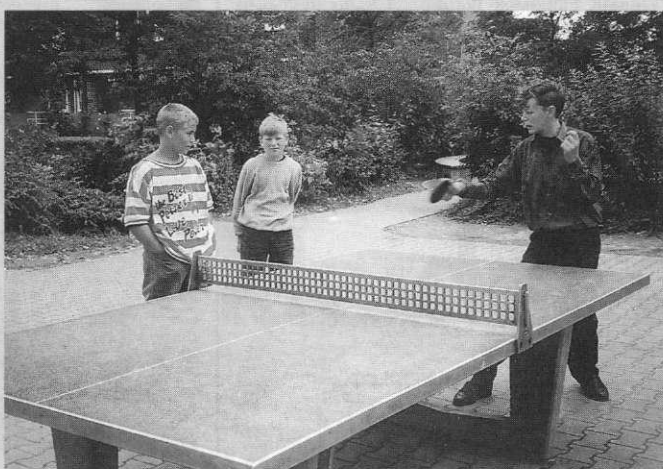
**“Лагерные дети”
или почему не улыбается крокодил**



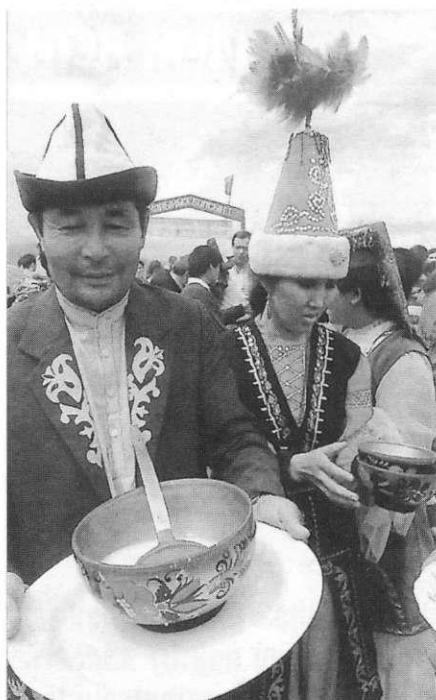
Малышка так была увлечена работой, что и не заметила как ее сфотографировали. Она лепила из песка крокодила. Хвост и лапы были готовы, а голова долго не получалась. И девочка энергично принималась разгребать песок и лепила заново. Я спросил, почему? Ведь похож крокодил! Даже мальчишки, сидевшие рядом, это авторитетно признали. А она ответила: “Ну неужели вы не понимаете? Малыш ведь он, крокодильчик, а малыш не должен быть злым, он должен улыбаться. А у меня он почему-то не улыбается”.

На игровой площадке в лагере Унна-Массен всегда много детишек. Летом - весь день. Сейчас - после уроков в школе. Пока родители ходят “по амтам”, дети их заняты играми. В теннис, в волейбол, в футбол. Особенно любят качаться на качелях. Облепят их, словно грачи осенью перед отлетом. Но эти “грачи” только что прилетели на свою новую родину. И беззаботно играют. Им можно. У них все еще впереди...

Текст и фото Евгения ВАРКЕНТИНА



Лики старой Родины



ВЫВОДЫ ПОЛКОВНИКА КЭБАНСА

В свое время в казахстанском Петропавловске на заводе имени Ленина выпускали мощную военную технику, в том числе и пусковые установки для стратегических ракет „СС-20“. Предприятие было сверхсекретным, сверхрежимным, а потому приезд, во времена Горбачева, американской военной миссии для жителей города был фантастическим событием. Не менее фантастичным было и то, что американцев допустили во все секретные цеха, позволили провести все необходимые для отчета работы: фото- и видеосъемку, замеры уровня радиации почвы и воды.

Инспекторы жили в специально приготовленной гостинице, но питались исключительно продуктами, привезенными с собой. В последний день работы директор завода генерал Ефремов решил дать прощальный банкет. За час до отправления авиарейса американцев усадили за прекрасно сервированный стол, ломившийся от изобилия спиртных напитков и закусок... Однако скромные инспекторы лишь пригубили бокалы с шампанским и, когда шеф произнес традиционное „Ол райт!“ - сразу же направились к выходу.

И все бы было ничего, если бы последний не обернулся и не увидел, как многочисленная челядь бросилась рассовывать бутылки и закуски по карманам.

Прощаясь с генералом Ефремовым в аэропорту, крепко пожав ему руку, полковник на плохом русском тихо произнес: „Вы даже не представляете, как вы плохо живете...“

ДЕТСКИЕ ШАЛОСТИ

По старой традиции выпускники средних школ после праздничного бала встречают рассвет. Один из таких дней жители города Н. запомнили надолго: утром они увидели, что на верхней площадке телевизионной башни развевается белое полотнище. С быстротой молнии город облетел слух: „На флаге - фашистская свастика!“ Прибежали кагэбешники, наверх поднялись монтажники... После того как последние спустились на землю, их взяли в тесное кольцо и отогнали любопытных.

На развернутой простыне было по-детски коряво выведено: „10 б класс“. Злоумышленника вскоре нашли, им оказался сын одной номенклатурной дамы. В частных беседах журналисты судачили, что мальчишке здорово повезло, он лишь слегка облучился, а ведь мог бы сгореть дотла, дотронься он хоть пальцем до шпиля антенны.



БОМБА ДЛЯ ПРЕЗИДЕНТА

Казахстанский президент Назарбаев очень любит поговорить с народом. Бывает, приедет в поле или на завод и спрашивает мужиков: „Ну, как ваше ничего?“

В один из таких приездов, когда почетный эскорт двинулся по Петропавловску, под машину президента уличные мальчишки бросили дымовую шашку. К их неудовольствию президент не остановился... Остановилась машина сопровождения: люди в скромных серых костюмах изловили огольцов и препроводили в отделение.

...Уже через несколько часов родители наказали пацанов ремнем, а родителей наказали административным штрафом.

Владимир ХАРИН,
журналист

»Preiswert & gut«

BRUNO

20 Jahre

UNSER PROGRAMM

FÜR DAMEN

Jacken + Mäntel
Hosen + Shorts
Röcke + Blusen
T-Shirts + Pullover
Kleider + Kostüme
Lederjacken
Jogginganzüge
Bademode

FÜR HERREN

Sakkos + Anzüge
Jacken + Blousons
Hosen + Shorts
T-Shirts + Pullover
Hemden + Krawatten
Mäntel + Leder
Jeans
Jogginganzüge
Bademode

FÜR KINDER

Anoraks + Blousons
Hosen + Shorts
Röcke + Kleider
T-Shirts + Pullover

Jeans
Jogginganzüge
Bademode
Babybekleidung

Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 10.00-18.30 Uhr
Sa. 9.00-14.00 Uhr
lg. Sa. 9.00-16.00 Uhr
Do. bis 20.30 Uhr



Herstellung und Handel GmbH & Co KG ®

Kleine

Marienfelder Bekleidung

33106 Paderborn
Frankfurter Weg
(0 52 51) 75 03 55

33428 Marienfeld
an der B 513
(0 52 47) 85 17 u. 8 00 67

32657 Lemgo an der B 66
Lagesche Straße
(0 52 61) 1 44 16

32584 Löhne
Rathausstraße 1
(0 57 33) 1 63 33

49084 Osnabrück
Mindener Straße 222
(05 41) 7 01 02

EXISTENZGRÜNDUNG

Selbständig machen ist nicht schwer - selbständig bleiben dagegen sehr! Insbesondere heute! In Zeiten eines immer härter werdenden Wettbewerbs und zunehmender Arbeitslosigkeit hat diese, ein wenig altklug erscheinende, Formulierung mehr denn je wieder an Gültigkeit gewonnen.

Täglich liest und hört man in den Medien von wachsenden bzw. Auf hohem Niveau stagnierenden Arbeitslosenzahlen und einer - im Osten wie im Westen - Flut von Insolvenzen. Die Probleme des Standortes Deutschland werden von allen Seiten diskutiert und kritisiert, und zu allem Überflus ist die Beständigkeit unseres Steuer- und Sozialsystems mehr als frag-

selten aber die vollständige Bandbreite aller auftretenden Probleme.

Für einen ersten Einblick bzw. Überblick über den zukünftigen Markt eignen sich BRANCHENANALYSEN, die z.B. über den Branchen-Computer Dienst der Genossenschaftsbanken angefordert werden können. In jedem Fall aber sollten die zuständigen Industrie- und Handelskammern, Handwerkskammern oder Fachverbände der Wirtschaft konsultiert werden. Häufig veranstalten diese Institutionen auch spezielle Gründerseminare. Das Bundesministerium für Wirtschaft in Bonn, kurz BMWi, informiert in seiner Broschüre "Wer ist wo?" zu welchen Themen sich Gründungswillige beraten

so ermittelte, notwendige Umsatz kann wiederum als Orientierungsgröße dienen, ob dieser überhaupt erzielt werden kann. Hier kann wiederum auf die anfangs angesprochenen Branchendaten zurückgegriffen werden.

Neben weiteren Informationen wird eine Rentabilitätsvorschau auch im Rahmen einer Existenzgründungsfinanzierung von den Banken bzw. für die Beantragung öffentlicher Fördermittel zwingend gefordert. Um fremdes Kapital zu erhalten, muß neben einer überzeugenden Geschäftsidee auch ein ausgereiftes Konzept vorliegen. Dieser Unternehmensplan sollte als Regieanweisung für den Existenzgründer dienen, der sein weiteres Vorge-

Der Weg in die eigene Existenz

lich. Und in einer solchen Zeit wird nun an die unternehmerische Ader eines jeden Einzelnen appelliert, um neue Akzente in der bundesdeutschen Wirtschaft zu setzen. Die Entscheidung, sich in einem solchen Umfeld aus dem sicheren "Hafen" einer festen Anstellung zu begeben um in eine ungewisse Zukunft zu segeln, fällt wahrlich nicht leicht - und sollte es auch nicht.

Immer wieder ist in Gesprächen mit potentiellen Existenzgründern festzustellen, daß mit der Umsetzung einer Idee bereits begonnen wurde ohne zunächst den Kurs bestimmt zu haben. Dies hat oftmals zur Konsequenz, daß notwendige Finanzierungen nachgeschoben werden müssen und so manches mögliche staatlich subventionierte Förderprogramm nicht mehr erhältlich ist. Dies führt bei bereits laufendem Geschäft zu Stress und häufig einer nicht optimalen Startfinanzierung. Der Schritt in die Selbständigkeit sollte daher wohl überlegt und strukturiert angegangen werden.

Am Anfang steht immer eine Idee oder Überzeugung. Inwieweit sich diese an einem Markt verkaufen läßt, wird vielfach zu leichtfertig und gutgläubig vorausgesetzt. Bei einem in vielen Branchen bestehenden Verdrängungswettbewerb ist es als Newcomer nicht einfach, seine Dienstleistungen oder Produkte, die noch niemandem bekannt sind, zu plazieren. Hier heißt es, sich über die Gegebenheiten zu informieren. Dabei können am Arbeitsplatz erworbene Kenntnisse bereits von Nutzen sein, sind jedoch in den meisten Fällen nicht als ausreichend anzusehen, da dem Arbeitnehmer in der Regel nur Bruchstücke der Gesamtzusammenhänge zur Kenntnis gelangen,

lassen sollten, wie sie sich auf die Beratung vorbereiten können und welche Beratungsstellen neben den bereits genannten für welche Themen oder Zielgruppen zuständig sind. Das BMWi stellt darüber hinaus weiteres, umfangreiches Informationsmaterial zur Existenzgründung und deren Fördermittel zur Verfügung.

Ist dieser Schritt getan und erlauben die Marktaussichten generell eine erfolgversprechende Umsetzung, ist zu ermitteln, ob auf Dauer ein ausreichender Gewinn erwirtschaftet werden kann, der das Risiko der Selbständigkeit und den Einsatz von Kapital und Arbeit in ausreichendem Maße würdigt.

Ausgangspunkt hier sollte das bisherige Bruttogehalt sein. Damit der frisch "gekürte" Selbständige nicht schlechter dasteht, muß der erwirtschaftete Gewinn erheblich über dem bisherigen Bruttoeinkommen liegen. Schließlich ist zu berücksichtigen, daß mit Beginn der Selbständigkeit auch bisher vom Arbeitgeber anteilig getragene Sozialkosten u.ä. nun vollständig aus der eigenen Tasche bezahlt werden müssen. Das heißt, Renten-, Kranken- und Verdienstaussfall-Versicherungen müssen künftig mit einkalkuliert werden. Sehr häufig wird auch die Theoretische Verzinsung des eingesetzten Eigenkapitals, wie auch die Entlohnung der eigenen Arbeitszeit bei der Kalkulation des Verkaufspreises vergessen. Um hier einen Überblick zu erhalten, ist die Erstellung einer sog. Rentabilitätsvorschau unerlässlich. Hierzu sollte auf das Know-how eines Steuer- oder Existenzgründungsberaters zurückgegriffen werden. Erst wenn Sie wissen, wie hoch Ihre Kosten sind, können Sie ermitteln, wieviel Sie verkaufen müssen. Der

hen bestimmt. Dieser Plan sollte sich nicht in Allgemeinheiten verlieren, sondern konkrete Aussagen und vorgehensweisen beinhalten. Fehlerhafte oder schwammige Konzepte führen sehr häufig zur Finanzierungsablehnung.

Ein schlüssiges Konzept erleichtert darüber hinaus auch die optimale Zusammenstellung der Startfinanzierung. Diese setzt sich gemeinhin aus den verfügbaren Eigenmitteln, Geldern der vermittelnden Hausbank und öffentlichen Programmen zusammen, die über das jeweils betreuende Kreditinstitut beantragt werden können. Ihre Hausbank kann Ihnen auch sagen, welche Kombination aus der Vielfalt der möglichen Programme für den Existenzgründer die Optimalste bzw. überhaupt möglich ist. Die Genossenschaftsbanken bedienen sich hier der Datenbank GENO-STAR, die auf Basis des vorgegebenen Gründungsvorhabens die bestmögliche Finanzierungs-kombination in kürzester Zeit ermittelt.

Der hier dargestellte Abriss kann aufgrund der Komplexität einer Existenzgründung und der verflochtenen Wirtschaftsprozesse nicht vollständig sein. Jede Gründungsinitiative ist auf ihre Art individuell und erfordert die Berücksichtigung unterschiedlichster Aspekte die mit der Zusammenstellung der Finanzierung sicherlich noch nicht beendet sind. Eine umfassende Information und Beratung vor dem Start in eine selbständige Existenz sollte daher immer der erste Schritt sein, um nach der Selbständigkeit auch selbständig zu bleiben.

Dipl.-Kfm. André Niewels,
Firmenkundenbetreuer
der Volksbank Rheda-Wiedenbrück

Липпенские достопримечательности

Богата историческими местами земля Северная Вестфалия (Nordrhein-Westfalen). Особую же историческую ценность ее представляют Липпенские достопримечательности (Lippische Sehenswürdigkeiten): Externsteine, Hermannsdenkmal, Fürstliches Residenzschloß Detmold и другие.

В эпоху Ренессанса заканчивается религиозный период Externsteine. Теперь они используются Липпенскими графами и князьями в качестве места для проведения увеселительных мероприятий. В это время сооружается живописная башня, крепостная стена с бастиянами, выравнивается и украшаются балюстрадами вершины двух скал, строятся павильон и охотничий домик.

Однако после смерти графа Германа Адольфа (1666 г.) для Externsteine наступает время упадка. И только в наполеоновские времена (1810-1813) остроумная княгиня Полина, племянница русской царицы Екатерины II, поручает своему дворовому мастеру, романтику В.Г. фон Доноп, вернуть скалам их первоначальный вид, что и было сделано. С этого времени Externsteine становятся широкоизвестной достопримечательностью Липпенского края.

Недалеко от Externsteine, всего в нескольких километрах от города Detmold, находится еще одно из Липпенских достопримечательностей - Hermannsdenkmal - памятник, сооруженный в знак победы в 9 году нашей эры князя херуссов Арминиюса над тремя римскими легионами Квинтилиуса Варуса.

Памятник находится в живописном месте - Teutoburger Wald - на пологой горе, 386 метров над уровнем моря. Высота памятника 53 метра 46 см. Винтовая лестница внутри постамента ведет на смотровую площадку, откуда на много километров, далеко за пределы Липпенского края, открывается панорама незабываемой красоты.

Сам Detmold (67.300 жителей), краси-

вый и уютный город с богатой культурой, примечателен прежде всего замком Residenzschloß.

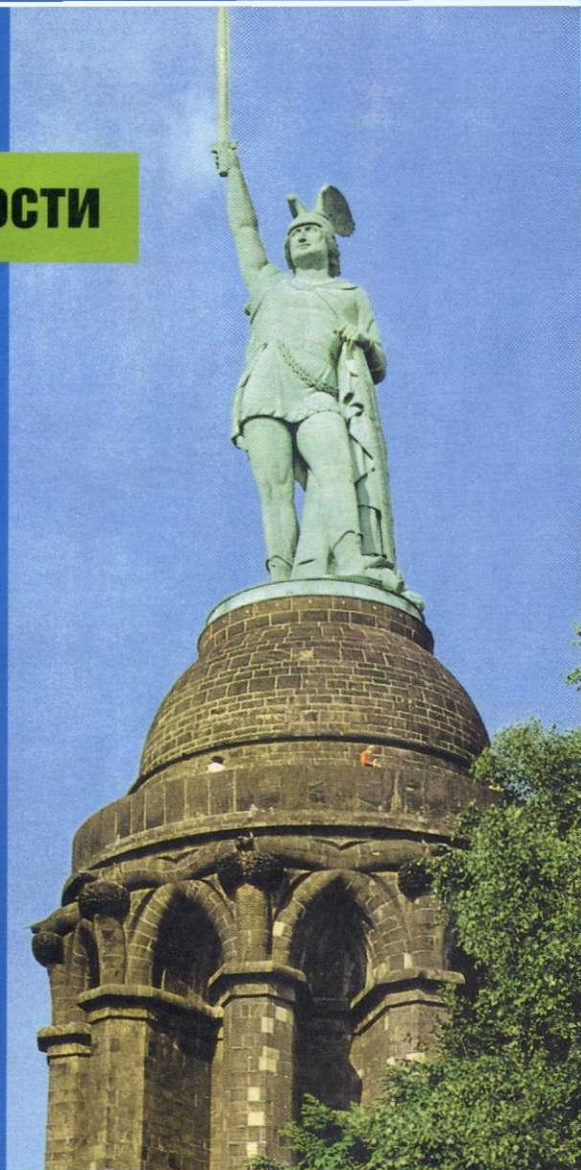
Задуманный первоначально (1528 г.) как крепость, замок впоследствии служил лишь княжеской резиденцией Липпенских дворян. И после отречения от трона последнего князя Леопольда IV, Residenzschloß остается (и по сей день) местом жительства княжеской семьи.

Часть замка отдана под музей, в котором ежедневно с 10 до 17 часов за небольшую плату проводятся интересные 40-минутные экскурсии.

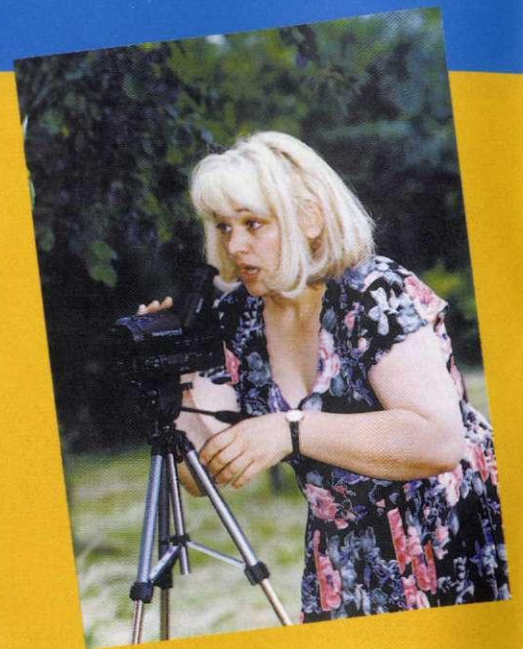
Residenzschloß является одним из значительных творений так называемого Везер-Ренессанса (Weser-Renaissance).

Архитектура замка, внутренне убранство залов дают богатое представление об истории и культуре прошлых эпох и стилей - от Ренессанса до начала нашего столетия.

Эльза РАЙЗИГ
Helmstedt



Lippische Sehenswürdigkeiten



“МНЕ НРАВИТСЯ, ЧТО ВЫ БОЛЬНЫ НЕ МНОЙ...”

Все знают и помнят фильм “Ирония судьбы или с легким паром”. Вы, конечно же, вспомнили и песню из него, где есть такие слова: “Мне нравится, что Вы больны не мной...” Но, наверное, не все знают, что эта песня написана на стихотворение известной русской поэтессы Марины Цветаевой.

Уверен, что еще меньше людей знают о том, что Цветаева с сестрой Анастасией и родителями жила целый год в Германии, в Шварцвальде.

Как эта жизнь отразилась на творчестве Марины Цветаевой? Кто же все-таки эта смелая женщина Лилия Цибарт, взявшаяся за постановку и сделавшая фильм о ней? Где она взяла деньги на аппаратуру и материалы? Кто ее самостоятельные артисты, сыгравшие роли Марины, Анастасии, отца и матери Цветаевой? Обо всем этом постараюсь рассказать в своем очерке “Последний дубль”, который будет опубликован в следующем номере.

Отметим лишь, что Лилия в Германии живет шестой год. Последний же она полностью посвятила постановке видеофильма “Сказочный Шварцвальд”. Добавлю, что Лилия Цибарт побывала недавно в Москве, где принимала участие в ежегодной конференции, посвященной творчеству М. Цветаевой.

Текст и фото Виктора КРИГЕРА.



Eigentumswohnungen in Detmold



BESICHTIGUNGEN
 Mo.-Fr. 14.00 - 16.00 Uhr
 Sa. + So. 13.00 - 16.00 Uhr
 oder nach Vereinbarung

Lage: Londoner Str., Hagenstr., Allandsbusch, Poggenpohl
Baujahr: 1964
Wohnfläche: ca. 73 m², 3 Zimmer, Küche, Diele, Bad, WC, Loggia | ca. 86 m², 4 Zimmer, Küche, Diele, Bad, Gäste-WC, Loggia | ca. 73 m², 3 Zimmer, Küche, Diele, Bad, WC, Loggia

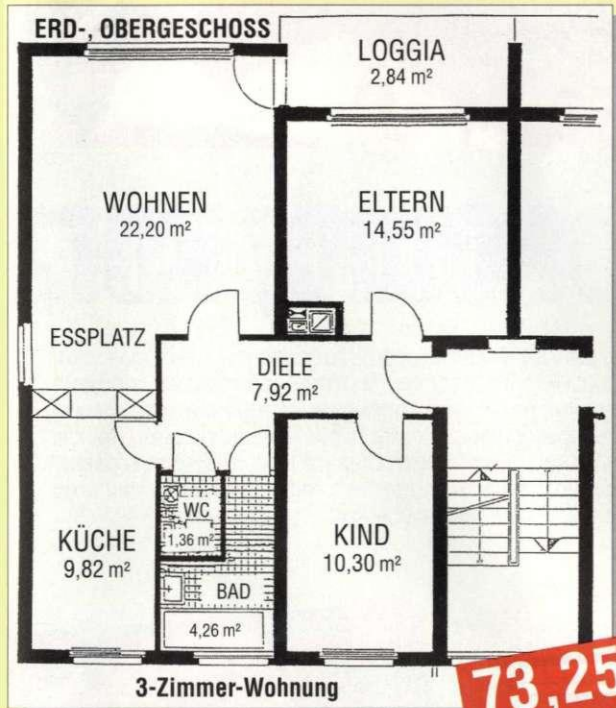
Kaufpreis:
Wohnung: DM 160.300,- | DM 189.600,- | DM 163.900,-
Stellplatz: + DM 3.500,- | + DM 3.500,- | + DM 3.500,-
DM 163.800,- | **DM 193.100,-** | **DM 167.400,-**
öffentl. Mittel möglich

Bauweise: 3- u. 4-geschossig | 4-geschossig | 2-geschossig
 Massive Bauweise, Vollkeller, Rauhputz

Ausstattung: Ölzentralheizung, Waschkeller, Kunststoffenster mit Isolierverglasung, vorhandene Einbauküchenschränke (ohne Elektrogeräte) sind im Kaufpreis enthalten, jede Wohnung erhält einen separaten Kellerraum.

Sonstiges: Die Wohnungen können kurzfristig bezogen werden, Kfz-Stellplätze sollen angelegt werden. Die Fassaden erhalten einen neuen Anstrich, Einbau neuer Haustüren mit Gegensprechanlage und Türöffner, Treppenhausanstrich, separate Ablesemöglichkeit für Wasser und Heizung.

Courtage: entfällt

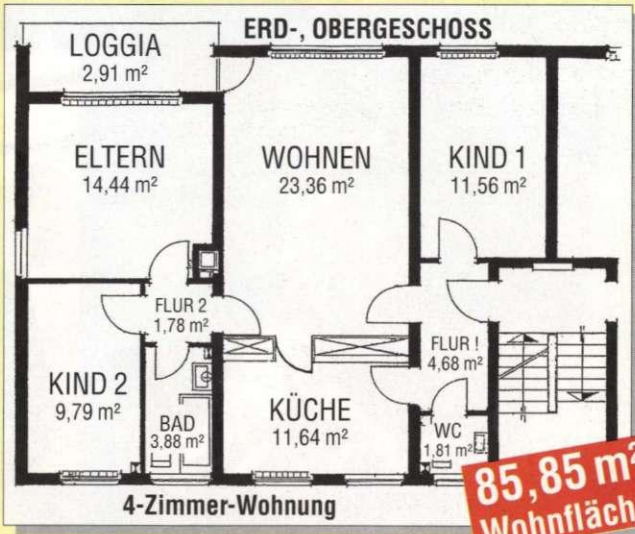


**73,25 m²
 Wohnfläche**

Wir weisen auf die Steuerrechtsänderung zum 1.1.1996 hin.

Musterberechnung Detmold	3 ZKB, 73 m ² 3-geschossig	4 ZKB, 86 m ²
Kaufpreis	163.800 DM	193.100 DM
Gründerwerbssteuer 2%	3.276 DM	3.862 DM
Notar- u. Gerichtskosten	2.457 DM	2.897 DM
	169.533 DM	199.859 DM
Eigenmittel	30.000 DM	30.000 DM
Hypothek, gerundet	140.000 DM	170.000 DM
Aufwand p. a. 6,2% Zinsen, LZ 5 Jahre, 1% Tilg.	10.080 DM	12.240 DM
Aufwand pro Monat	840 DM	1.020 DM
Eigenheimförderung (DM 2.500 jährl., DM 208 monatl.)	208 DM	208 DM
Baukindergeld (je Kind DM 1.500 jährl., DM 125 monatl.)	125 DM	250 DM
Monatlicher Aufwand	507 DM	562 DM

Hinzu kommen die Kosten für Wohngeld/ Nebenkosten (Wasser, Müll, Heizung, Instandhaltungsrücklage, etc.) in Höhe von ca. DM 275,- bei 73 m² Wohnfläche und DM 300,- bei 86 m² Wohnfläche. Eine Veränderung der Eigenmittel pro DM 10.000,- bei oben genannten Zins- u. Tilgungssatz beträgt monatlich DM 60,-.



**85,85 m²
 Wohnfläche**



**LAUFER
 WOHNUNGSBAU
 GMBH**

Immobilien

In Bielefeld, Enger und Minden bieten wir Eigentumswohnungen in den Größen von 68 - 86 m² an.

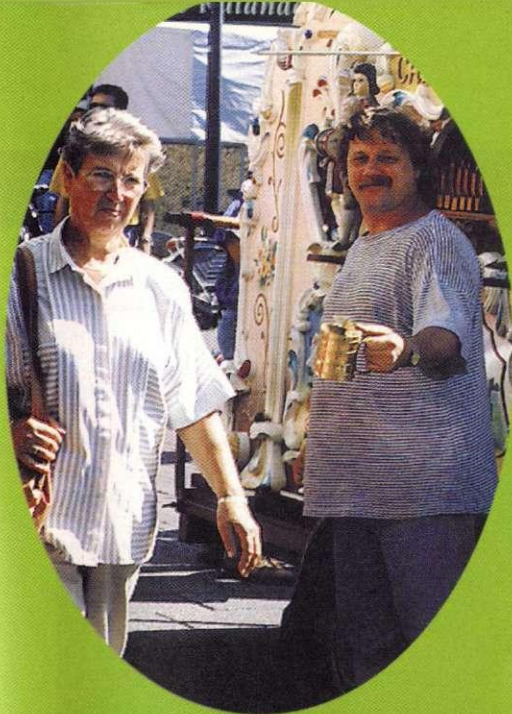
**Kolpingstraße 33 · 33378 Rheda-Wiedenbrück
 Telefon (0 52 42) 4 30 28 · Fax (0 52 42) 4 96 48**



ХОРОШО, КОГДА

На рынке в Эншеде говорят, в основном, по-голландски, по-немецки и... по-русски. В этот небольшой городок, расположенный на границе Голландии и Германии, аусидлеры давно уже проторили дорожку. Собственно, границы-то как таковой тут и нет, и, миновав последний немецкий город Гранау, замечаешь, что ты уже в другой стране, пожалуй, лишь по вывескам с удвоенными гласными.





В чем же секрет такого паломничества? Ну, во-первых, в Эншеде имеется живописный рынок с богатыми рыбными рядами. Тут можно купить вкусную и недорогую селедку - "деликатес", которым любят побаловаться наши земляки еще с "тамошних" времен. Не хуже и копченая рыбка, способная своим запахом свести

А НЕТ ГРАНИЦ

гурманов просто с ума... Голландский сыр в особой рекламе не нуждается, и здесь его - десятки сортов! - охотно дают попробовать потенциальному покупателю.

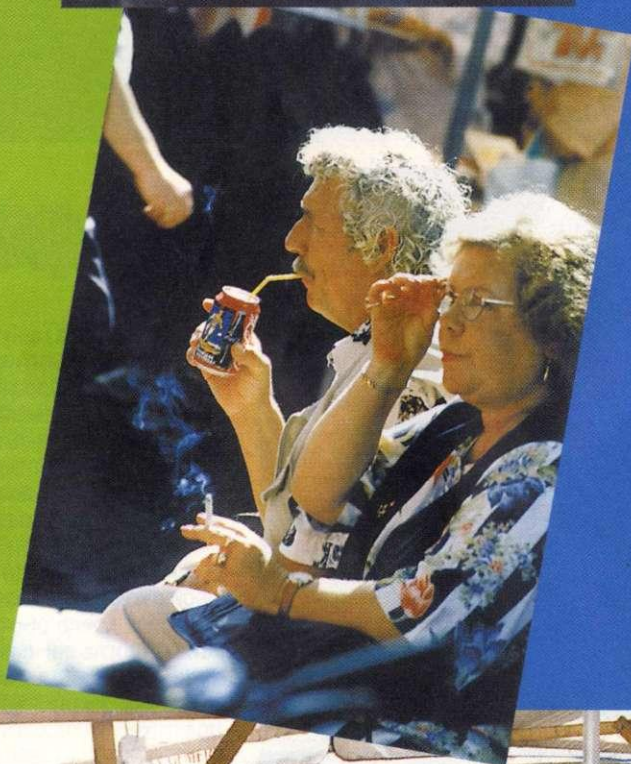
Что-что, а торговать голландцы умеют, и многие делают это довольно артистично. Иной раз возле продавца собирается толпа зевак, наблюдая, как он с шутками и прибаутками (порой даже распевая) молниеносно выполняет заказ. Полюбовавшись одним таким артистом, мы и сами не устояли и, не успев и глазом моргнуть, получили пакет со сладостями, которые еще десять минут назад вовсе и не собирались покупать. Но разве устоишь против такого натиска профессионализма и веселого обаяния?

Между прочим, местные немцы также охотно ездят на рынок в Эншеде. Выбор комнатных и садовых растений здесь - разнообразнейший, да и кофе, чай ощутимо дешевле. Интересную картину можно наблюдать на автобане. Немецкие машины - с белыми номерными знаками - тянутся гуськом в Голландию, а по противоположной стороне голландские - с желтыми номерами - направляются в Германию.

Хорошо, когда нет границ.

Думаю, что еще и потому так любят наши земляки заглянуть в голландское "ближнее зарубежье", что можно без всяких проблем, проехав сотню-другую километров, побывать в незнакомой стране, посмотреть как люди живут...

Текст и фото Юргена ВАЙДМАННА

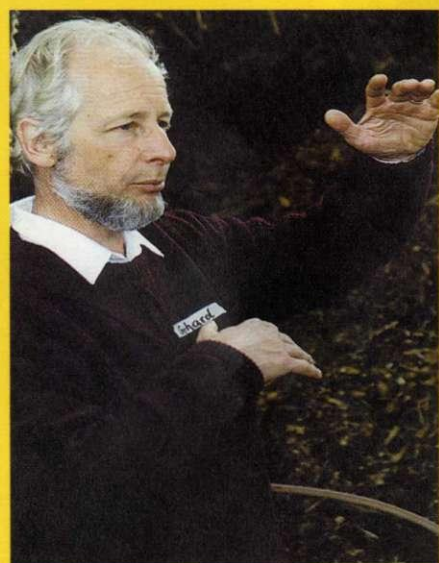




Шесть лет назад Герхард Брайденштайн, автор ряда книг по социологии и экологии, с женой и несколькими единомышленниками решились на эксперимент, суть которого сводилась к попытке построить возможную мини-модель общества будущего.

Они не были одиноки. Только в Германии существует около ста таких групп, члены которых, может быть, раньше других осознали, что различные формы жизни образуют вовсе не пирамиду, во главе которой стоит человек, а круг, где все взаимосвязано и взаимозависимо. Горькими плодами цивилизации стали озоновые дыры, кислотные дожди, радиоактивные заражения, истребление лесов и заражение водоемов. Гибель планеты, убеждены участники международного движения "Interhelp", можно предотвратить, только кардинально изменив нашу жизнь.

Но одно дело - идеи провозглашать, другое - им следовать. Начинать беринг-



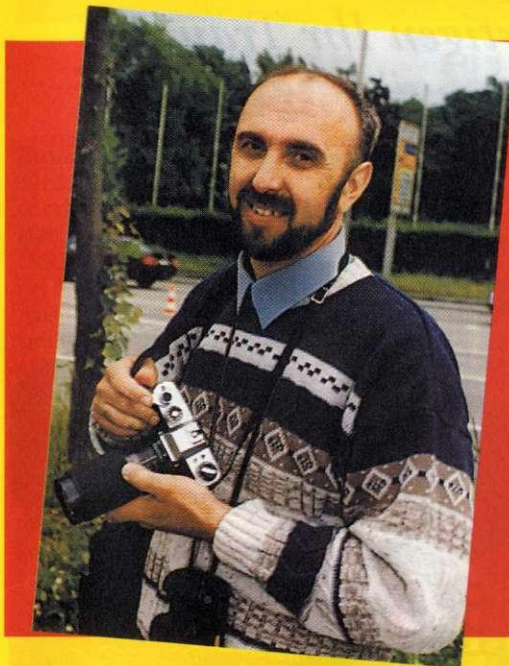
Современные Робинзо

В сорока минутах езды от шумного и светлого Дортмунда живут "робинзоны" - девять взрослых и пятеро детей. Правда, необитаемый остров им заменило пришедшее когда-то уже давным-давно в упадок баронское поместье, а безбрежный океан вокруг - чуждое их миропониманию общество потребительства.

"Община полноценной жизни Берингоф" - как называли себя "робинзоны", свое кредо объясняет так: мы хотим жить в согласии с природой, мы хотим жить сообща, мы ищем новые формы духовной жизни. Как это выглядит на практике?

хофцам было трудно. Из полуразвалившихся строений, взятой на двадцать пять лет в аренду усадьбы, нужно было соорудить что-то пригодное для жилья, бывший сарай перестроить под помещение, где можно проводить учебные семинары, а на заброшенных полях и в саду предстояло выращивать экологически чистые овощи и фрукты. Для всего этого требовался стартовый капитал, рабочие руки, огромное терпение и уверенность в том, что путь выбран правильный. Каждый внес в общую кассу свою лепту - кто сколько мог, с условием, что в случае выхода из коммуны, деньги будут выплачены обратно. И все же без





OST-WEST-DIALOG-Reporter Jürgen Weidmann berichtet aus der Gemeinde Beringhof (Dortmund)



ЖИЗНИ “ОСТРОВА БЕРИНГХОФ”

добровольных помощников, а их у общины около 200, пришлось бы совсем трудно. Одни ссужали деньги на строительство, другие предлагали свои знания и опыт. Пока ремонтировали дом, научились класть кладку, столярничать и малярничать. Но строить из готовых материалов - это одно, и совсем другое - изготовлять их самостоятельно. Кирпичи, например, берингхофцы делали сами: формировали из глины, сушили на солнце. Метод простой и надежный, а, самое главное, не требовавший затрат энергии. Аргумент для общины важный: собственное производство энергии - здесь пока слабое место. Солнечные батареи способны обеспечить Бeringhof горячей водой, но для отопления помещений и теплиц их мощности недостаточно. Первая попытка получить тепло нетрадиционным способом, хитроумно использовав некоторые свойства аэробных бактерий, закончилась неудачей. Вторая, кажется, имеет шанс на успех.

Утро в Бeringhofe, независимо от того, какой религии придерживается человек, начинается с медитации - ритуала сосредоточенности и самозерцания. Затем - общая трапеза (пищу все готовят по очереди), обсуждение планов на день, распределение обязанностей. В повседневной жизни случаются и конфликты, но с ними научились справляться и рецепт для этого нашли совсем простой: не таить обиды и зла, говорить на собраниях общины обо всем открыто и прямо, стараться понять другого. Не каждый из тех, кто начинал шесть лет назад и приходил позже, смогли здесь прижиться.

Случается и так, что кто-то, просто нуждавшийся в поддержке и человеческой теплоте, пробыв какое-то время в Бeringhofe и морально оправившись, уходит в “обычную” жизнь. Не все выдерживают и испытания простотой - нам, избалованным цивилизацией, не так-то просто отказаться от привычного комфорта. В коммуне же - “кошелек” общий, и каждый получает ежемесячно лишь 200 марок, независимо от того, сколько ты заработал лично. Ренате, к примеру, ездить на больничные дежурства в Дортмунд, Райнхард выполняет по заказу садовые работы, Хузаметдин занимается трудоустройством молодежи. Их оклады идут в общий Einkommen, такие как выручка за экологически чистую сельхозпродукцию, проданную на рынках в близлежащих городах, и взносы за семинары. О семинарах этих стоит рассказать особо. Собственно, весь образ жизни общины - иллюстрация того, что пытаются объяснить берингхофцы другим: секрет счастья - в гармонии с самим собой и с природой. Они утверждают, что этому можно научиться - посредством медитации или системы дыхательной терапии, позволяющей погрузиться в глубины подсознания, через радость движения в танце. Многие участники таких семинаров приезжают сюда еще и еще. Бeringhof для них - источник духовности, глоток свежего воздуха в нашей душной атмосфере мира, где преобладают совсем иные ценности - материальные ценности. Коммуна - их остров надежды.

Текст и фото Юргена ВАЙДМАННА Дортмунд



KOMPAKT HAUS

Wir fertigen Ihr Traumhaus zum günstigen Preis!

Хотите сэкономить ... можете достроить сами....



Мы проектируем и строим сами.

Можно въехать в такой дом через несколько месяцев. Наш девиз - разумные цены, покой для клиента, дом под ключ с гарантией.

Закажите наш бесплатный каталог 05732-844048
Достаточно позвонить и больше никаких забот.

Bitte fordern Sie unverbindlich unseren Farbkatalog an!

Koblenzer Str. 1 • 32584 Löhne • Tel. (05731) 84 40 48 • Vertriebsbüro Minden • Tel. (0571) 5 46 48

WOHNUNGSBAU

Neue Bauformen sind der Schlüssel zum günstigen Eigenheim

Bayreuth (dpa) - Der Traum vieler Familien vom Eigenheim kann nur dann in Erfüllung gehen, wenn die Baukosten gesenkt und gleichzeitig billige Grundstücke zur Verfügung gestellt werden. Mit ihrer Aktion "Junges Bauen" hat es die Firma Zapf in Bayreuth geschafft, die Baukosten auf unter 2 000 DM pro Quadratmeter zu drücken. Ein Reihnhaus mit 120 Quadratmetern Wohnfläche kostet so nur noch 232 000 DM. Die Aktion stößt auf bundesweites Interesse auch bei der Politik.

Bundesbauminister Klaus Töpfer (CDU) möchte die Zapf-Musterwohnanlage im Bayreuther Stadtteil Wolfsbach sogar gern "zum Pflichtbesuchsziel für alle Bürgermeister" machen. Mit einer Anzeigenseerie hat das Bayreuther Unternehmen Erfolg. Bereits über 500 Gemeinden haben ihr Interesse am Konzept "Junges Bauen" bekundet.

Die Stadt Bayreuth unterstützt ein zweites Modellprojekt durch subventionierte Grundstücke aus städtischem Besitz. Das Interesse war riesengroß. "Viele, die sich bislang wegen der hohen Baukosten nicht trauten, haben sich erstmals beworben", sagte Oberbürgermeister Dieter Mronz

(SPD). Das Durchschnittseinkommen der Baubewerber lag bei nur 60 000 DM jährlich.

Einer Umfrage des Bundesbauministeriums zufolge würden vier Millionen Familien bauen, wenn die Kosten für Haus und Grundstück gegenüber dem jetzigen Preisniveau um 100 000 DM gesenkt werden könnten. Dank der noch immer hohen Kosten rangiert Deutschland am Ende der Eigentumsquote in Europa. In Westdeutschland verfügen nur 41 Prozent der Haushalte über ein eigenes Heim oder eine eigene Wohnung, in den neuen Bundesländern sogar nur jeder vierte. "Es macht keinen Sinn, die Baukosten zu senken, wenn die Grundstückspreise explodieren", ermuntert Bayerns Innenstaatssekretär Alfred Sauter (CSU) die Kommunen, eine Bodenbevorratungspolitik zu betreiben.

"Das ist ein Beitrag zu einem funktionierenden Markt." So gibt die Stadt Bayreuth preiswerte Grundstücke ohne Zwischenschaltung von Bauträgern oder Maklern direkt an junge, bauwillige Familien ab. "Hohe Grundstückskosten sind schließlich kein Naturgesetz", regt Zapf Politiker aller Ebenen zu Umdenken an.

Der günstige Preis bei den Baukosten werde, so die Bayreuther Firma, ohne Verzicht auf Qualität erzielt. Die Baukosten werden durch Typisierung und Standardisierung gesenkt.

Geschäftsführer Armin Pawlitzki vergleicht die Serienfertigung von Bauteilen mit hohen Stückzahlen bei der Autoproduktion. Allein durch den Verzicht auf ein Unterkellern lassen sich 40 000 DM und mehr einsparen. Öllager und Heizungsraum werden durch ein platzsparende Gasterme unter dem Dach ersetzt.

Auch der Bund leistet mit der Abschaffung des alten, progressionsbezogenen Paragraphen 10 e des Einkommensteuergesetzes einen Beitrag zur Eigentumsförderung junger Familien. Eine Familie mit zwei Kinder erhält jetzt unabhängig vom Einkommen und damit auch vom Steuersatz binnen acht Jahren 64 000 DM. Selbst bei einem Grundstückspreis von 50 000 DM in der Nähe von Ballungsräumen ergibt sich so bei einem Eigenkapitalanteil von 20 Prozent eine monatliche Belastung von unter 900 Mark.

von Manfred Präcklein

BISAM - Hilfe für "Problemfälle"

Rastatt (dpa/lsw) - Marina Gekman ist der Idealfall: Im Gegensatz zu vielen tausend Aussiedlern hat die 1975 in Karatganta/Kasachstan geborene und 1993 nach Deutschland ausgesiedelte junge Frau den schwierigen Sprung in ein Ausbildungsverhältnis geschafft. Hilfestellung bei ihrem persönlichen Erfolg gab ihr die Rastatter Institution BISAM (Beschäftigung und Integration junger Menschen mit sozialpädagogisch betreuter Ausbildung und flankierenden Maßnahmen). Die vor einem Jahr gegründete Einrichtung unterstützt junge Menschen, die sprachlich, kulturell oder intellektuell benachteiligt sind. "Wer zu uns kommt, ist beruflich und sozial unten. Und wer geht, soll oben sein", erklärt BISAM-Leiterin Andrea Sprentzel.

Mangelndes Deutsch, fehlende berufliche und schulische Qualifikationen sind die häufigsten Ursachen dafür, daß junge Aussiedler keinen Ausbildungsplatz finden. So auch bei Marina Gekman: "Die Leute auf dem Arbeitsamt erklärten mir, mein Deutsch sei zu schlecht, ich müsse noch ein Jahr die Sprache lernen", erinnert sie sich. "Sie haben mich aber zur Caritas geschickt, und die meinten, sie hätten etwas für mich." Gemeint war BISAM, das in einem Pilotprojekt versucht, jungen Leuten den Weg in den Beruf zu ebnen. Mittlerweile betreuen zwei Sozialpädagogen und drei Lehrer etwa 30 Jugendliche. Eine von ihnen ist Marina. Auch Christian, der bereits mehrmals mit dem Gesetz in Konflikt geriet, sucht in Rastatt Hilfe. Alfred-Sebastian, dessen Berufsausbildung in Deutschland nicht anerkannt wird, macht bei BISAM einen Aufbaulehrgang. Unterstützung brauchen Meike mit der abgebrochenen Ausbildung und der arbeitslose Jochen - kurz all



diejenigen, die bei der Integration in Beruf und Gesellschaft Hilfe brauchen.

Für Marina fanden die Mitarbeiter von BISAM eine Firma in Gaggenau, die aufgrund geschäftlicher Beziehungen jemanden suchte, der gut Russisch sprach - für die Rußlanddeutsche das ideale Angebot, und für die Firma die ideale Bewerberin. Doch BISAM vermittelt nicht nur Ausbildungsstellen oder Praktika: Jeder Jugendliche hat seinen persönlichen Ansprechpartner, mit dem er nach Bedarf Termine vereinbaren und seine individuellen Probleme lösen kann. Mit Hilfe ihrer "Lehrerin" lernte Marina auf diese Weise das geschäftsmäßige Telefonieren. Andere Jugendliche benötigen den Rat ihrer Betreuer, um in einer Gemeinschaft zu leben, die Gesetze zu respektieren oder ein Ausbildung zu Ende bringen.

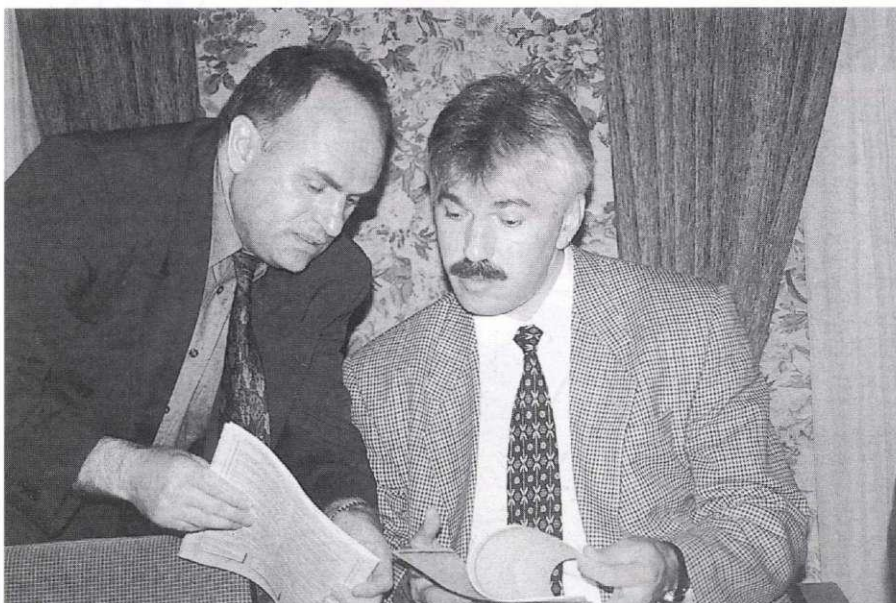
Zudem bietet die Organisation verschie-

dene Kurse an: Deutschkurse speziell für junge Aussiedler, Förder- und Aufbaukurse, Bewerbungstraining, erlebnispädagogisch orientierte Projekte für alle von Arbeitslosigkeit bedrohten oder sozial isolierten Jugendlichen. Da BISAM mit Arbeitsverwaltungen, Wohlfahrtsverbänden, öffentlichen und freien Trägern der Jugendhilfe, mit Schulen, Firmen, Betrieben, Behörden, Kammern und Innungen zusammenarbeitet, kann zumeist schnell und unbürokratisch geholfen werden. "Wer einen Problemfall hat, schickt ihn zu uns. Wir hoffen auf viele Nachahmer", bewertet Andrea Sprentzel das einjährige Jubiläum ihres Projektes. "So gesehen hat BISAM selbst Karriere gemacht. Aber das ist nicht so wichtig. Hauptsache, wir können jungen Menschen helfen."

von Simone Metzger



Fotos: Viktor Krieger



Der Bundesgeschäftsführer der Landmannschaft der Deutschen aus Rußland e.V. Anton Wangler im Gespräch mit dem Vorsitzenden des Zwischenstaatlichen Rates der Rußlanddeutschen Ernst Wolf (Moskau).

Initiative gegen Aussiedler-Diskriminierung

Göttingen/Bonn (dpa) - Bundestagspräsidentin Rita Süssmuth hat zusammen mit der Göttinger Gesellschaft für bedrohte Völker (GfbV) eine Initiative gegen die Diskriminierung von Aussiedlern in Deutschland gestartet. Ziel der Initiative sei, den Deutschen die Vorurteile gegen ihre Landsleute zu nehmen, sagte die CDU-Politikerin am Samstag.

Bei einem Gespräch mit jungen Deutschen aus Rußland sowie Ausbildern und GfbV-Vertretern in Göttingen sagte Süssmuth: "Auslandsdeutsche werden seit dem Zerfall der Sowjetunion und der Wiedervereinigung Deutschlands zunehmend zu Objekten von Aggression und gegen sie gerichteten Kampagnen. Vor der Wende stand der Begriff Aussiedler ganz hoch im Kurs." Seit der Demokratisierung im Osten habe sich die Akzeptanz aber grundsätzlich geändert. Aussiedler würden zu Sündenböcken für viele Probleme gemacht. Süssmuth will in ihre Initiative den Regierungsbeauftragten für Aussiedlerfragen, Staatssekretär Horst Waffenschmidt (CDU), einbeziehen. Nach dessen Angaben geht die Zahl der Spätaussiedler weiter deutlich zurück. Im August kamen 14 633 Deutschstämmige in die Bundesrepublik, 3 564 weniger als im Vergleichsmonat des Vorjahres. Gleichzeitig sank die Zahl neuer Aufnahmeanträge zumeist aus den Staaten der ehemaligen Sowjetunion fast um die Hälfte, teilte das Innenministerium am Sonntag mit. Während im August 1995 noch fast 22 000 Rußlanddeutsche übersiedeln wollten, waren es im vergangenen Monat nur noch 12 434.

Insgesamt seien seit Jahresbeginn fast 19 999 weniger Spätaussiedler als in den ersten acht Monaten des Vorjahres nach Deutschland gezogen, betonte Waffenschmidt (CDU). Bei den Aufnahmeanträgen sei sogar ein Rückgang um fast 40 000 zu verzeichnen. Waffenschmidt begründete diese Entwicklung unter anderem mit dem Aufruf der Bundesregierung an die Betroffenen, vor der Ausreise ihre Deutsch-Kenntnisse zu verbessern und die von Bonn angebotenen Sprachkurse zu nutzen. Die Ausreisewilligen hätten eingesehen, daß ein guter Start in Deutschland nur mit ausreichenden Sprachkenntnissen möglich sei.

Beschäftigungsprogramm für Spätaussiedler in Fulda angelaufen

Fulda (dpa/lhe) - Ein Modellprojekt zur Beschäftigung von Spätaussiedlern ist am Donnerstag in Fulda angelaufen. Mit dem Dienstleistungsangebot "Ihr mobiler Service" wollen das Arbeitsamt und die Beschäftigungsgesellschaft "Grümel" zehn Spätaussiedlerinnen für zunächst zwei Jahre eine sozialversicherungspflichtige Anstellung bieten. Tätigkeitsfelder sind hauswirtschaftliche Arbeiten in privaten Haushalten, Büros, Praxen und Gastronomie. Der Bund fördert das Projekt auf zwei Jahre verteilt mit 850.000 Mark.

"Dabei geht es nicht um die Grauzone der Putzfrauen, sondern ein breitgefächertes Aufgabengebiet, in dem sich die Frauen

qualifizieren und integrieren können", sagte der Geschäftsführer des gemeinnützigen Vereins "Grümel", Ulrich Neseemann. Im Rahmen ihrer 30stündigen Wochenarbeitszeit würden die Frauen auch weitergebildet.

Arbeitsamtsdirektor Rudolf Eymelt geht bei dem Modellprojekt von langfristig nicht subventionierten Arbeitsplätzen aus. Spätestens nach zwei Jahren soll sich "Ihr mobiler Service" selbst tragen. Der Anteil an arbeitslosen Aussiedlern sei mit rund 1 200 Betroffenen, 16 Prozent aller Arbeitslosen im Amtsbezirk Fulda, in Osthessen sehr hoch. Bundes- und hessenweit machten Aussiedler nur fünf Prozent aller Arbeitslosen aus, sagte Eymelt.



Fotos: Svetlana Hartmann (Kiew)

Любопытно, но факт

О КОРОБЕЙНИКАХ-ПОТРОШИТЕЛЯХ И ПРОЧИХ МЕЛОЧАХ И ТОНКОСТЯХ ГЯЗНОГО "АВТОБИЗНЕСА"

Если в позапрошлом году в Германии было украдено более 105.000 автомобилей, то в минувшем "всего" 89.254. Соответственно и суммарный ущерб, нанесенный их владельцам, снизился с 1,5 миллиардов до 1,151 миллиарда. Судя по сообщениям компетентных органов ФРГ, это "лучший показатель начиная с 1991 года". Одновременно высказываются надежды, что в нынешнем году автомобилей будет угнано еще меньше.

Впрочем, лишь 23 процента украденных в прошлом году автомашин были найдены полицией, что позволяет скептикам критиковать не только стражей порядка, но и пограничников, которые "недостаточно ответственно относятся к контролю автомобилей как с местными, так и с транзитными номерами". Однако, по мнению страховых фирм Германии, это вовсе не итог неудовлетворительной работы немецких "пинкертонов", а результат хитроумных манипуляций законных владельцев авто. Выходящая в Мюнхене "Тагес Цайтунг" опубликовала данные экспертов ведущих страховых фирм страны, согласно которым четверть всех автомашин, находящихся в розыске, были не украдены, а тайно проданы владельцами за рубеж, с целью получения страховки. Провергнуть, впрочем, как и подтвердить эту информацию сложно. Но подобные заявления вовсе не случайны. Страховые фирмы, как считают наблюдатели, готовят почву для новых повышений страховых взносов, которые ожидаются в следующем году, а также "эзоповским языком" информируют клиентов, что в перспективе не стоит надеяться на их "наивность" и ожидать моментальных, а главное "полновесных" выплат за украденное авто.

К слову, в последние годы самыми популярными у воров являются различные модели, выпускаемые концерном "Фольксваген". В прошлом году автомобилей этой марки было украдено почти 27 тысяч. А вот "Опелей", занимающих вторую позицию, "всего" немногим более 17 тысяч. Престижный "Мерседес" в полицейской хронике переместился на четвертое место, пропустив вперед "Форд". А любимый автомобиль российских мафиози "БМВ" вообще скатился на шестое место, уступив пятое "Ауди". Японские машины, судя по статистике, не в особой чести у воров. Их в ФРГ воруют даже меньше, чем итальянские. И вообще уж удивляет 14 место престижного "Порше", на которых обожают развезать местная богема, и которые стоят, как два-три "Опеля" или "Форда" вместе взятых.

Куда уходят ворованные машины? Раньше, до падения берлинской стены, подавляющее их число направлялось в сторону



Турецкой республики. Теперь, почти с той же интенсивностью, с перебитыми номерами и фальшивыми документами они мчатся в республики бывшей Югославии. Но главный поток угнанных авто, причем не только в ФРГ, но и в других странах Западной Европы, через Польшу и частично через Чехию и Словакию направляется на постсоветские просторы.

В крупных городах ФРГ практически официально действуют банды выходцев из России, Украины, Закавказья, Польши, Румынии, специализирующиеся на угоне автомашин "по заказу". Заявки к ним поступают по телефону, факсом или через "гонцов". Обговаривается буквально все, вплоть до обивки сидений автомобиля и его радиоаппаратуры. В зависимости от желания клиента украденная машина не только перекрашивается, снабжается комплектом поддельных документов, которые практически невозможно отличить от настоящих, но и соответствующими бумагами российского или, допустим, украинского консульства, что облегчает прохождение пограничного контроля. Ключи от машины, по желанию заказчика, могут вручить ему в Польше, Белоруссии или в любой точке России, т.е. "доставить товар на дом". Естественно, и стоит такой "сервис" не дешево.

Те же из бандитов, что "попроще" и придерживаются мнения, что лучше отогнать в Россию десять дешевых "тачек", чем одну дорогую, до недавнего времени, в основном, промышленляли в приграничных районах Украины, Белоруссии, а также на всей территории Польши. Занимались они тем, что нападали в основном на тех, кто купив авто на Западе "за свои кровные", перегонял его домой. Сколько таких бедолаг было ограблено, а зачастую убито, ни польская, ни чешская, ни тем более украинская или белорусская статистика не сообщает.

Спрошлого года участились нападения на перегонщиков автомобилей непосредственно на территории ФРГ, что на первых порах вызвало шок у местных обывателей. Сейчас, судя по всему, они уже попривыкли к тому, что "банды, пришедшие с

мороза", орудуют прямо у порогов их домов.

Совсем свежий пример. К моим соседям, российским немцам Ларисе и Вальдемару Супписам, прибывшим в ФРГ на постоянное жительство семь лет назад, приехали двое их близких друзей из Южного Казахстана. Цель у них была - заработать, путем приобретения здесь хорошей машины и дальнейшей ее перепродажи. С помощью Вальдемара за 28 тысяч марок они купили трехлетний "БМВ" престижной модели и погнали его из Мюнхена в Чимкент. Опасаясь пересекать Польшу ночью, они решили переночевать на немецкой стороне. Но пожалев денег на отель, заехали на автостоянку, задраили окна и улеглись спать.

На следующее утро в квартиру Супписов позвонили из полиции земли Бранденбург и поинтересовались: знают ли они Виктора и Алексея, которые, якобы, приехали в Германию по их гостевому приглашению. Выяснив, что знают, и что действительно приглашали, попросили забрать их, так как те попали в беду. Вальдемар взял на работе отгул и поехал выручать друзей. Как выяснилось, приблизительно в три часа ночи ребята в кожанках заставили казахстанских путешественников под дулами пистолетов выйти из их машины, отдать от нее ключи, все деньги, потом раздели, заклеили им рты "скотчем" и привязали к деревьям в недалекой рощице, где те и были обнаружены каким-то местным мальчишкой. Разговаривали бандиты исключительно по-русски.

Естественно, что воров никто не поймал и вряд ли поймает, а посему Супписам пришлось за свой счет, самолетом, отправлять на родину враз обедневших друзей.

Случаев подобно этому не счесть. Чем чаще и гуще "идет коробейник" на Запад, тем плотнее движутся за ним различного рода "потрошители". И не останавливают их ни границы, ни страх очутиться в тюрьме или быть убитыми в перестрелке с себе подобными.

Александр ФИТЦ

AUSLÄNDERPOLITIK

Ausstellung zum 325jährigen Bestehen der Jüdischen Gemeinde

Berlin (dpa/bb) - Dem 325jährigen Bestehen der Jüdischen Gemeinde Berlin will sich eine Ausstellung unter dem Motto "Erbe und Auftrag" ab 15. November im Centrum Judaicum in der Neuen Synagoge im Bezirk Mitte widmen. Weil nur wenige materielle Zeugnisse aus der Geschichte der Jüdischen Gemeinde der Zerstörung im Dritten Reich entgingen, sei jüdisches Leben und jüdische Kultur nur an "Scheinbar Kleinem und Unbedeutenden ablesbar", heißt es in einer Mitteilung der Stiftung "Neue Synagoge Berlin - Centrum Judaicum".

Die wenigen Fundstücke aus der Vergangenheit, die entweder versteckt werden konnten oder durch Zufall erhalten blieben, werden unter anderem durch Hörtexte und Filmbeiträge ergänzt. Vor dem Machtantritt der Nationalsozialisten lebten in der größten Jüdischen Gemeinde Deutschlands rund 173 000 Juden. Über 50 000 von ihnen wurden Opfer des Holocausts.

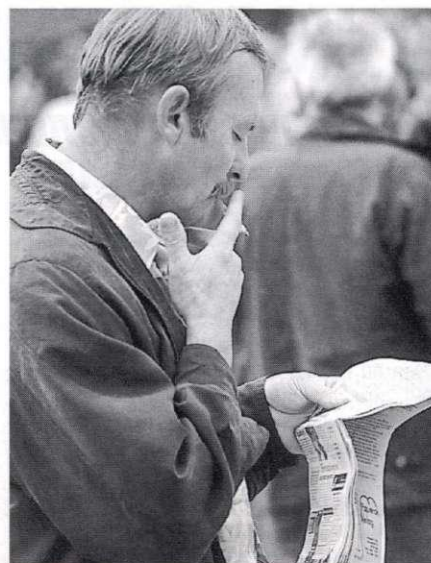
Urkundlich wurden Berliner Juden bereits 1295 erwähnt. Von der ständigen Existenz einer Jüdischen Gemeinde ist seit dem 10. September 1671 die Rede. Damals wurde aus Österreich vertriebenen Juden vom Kurfürsten Friedrich Wilhelm das Recht eingeräumt, sich in Berlin niederzulassen. Die Ausstellung ist bis März 1997 zu sehen.

Wieder jüdischer Friedhof für Mecklenburg-Vorpommern

Schwerin (dpa/mv) - Die Jüdische Gemeinde von Mecklenburg-Vorpommern soll wieder eine eigene Begräbnisstätte erhalten. Der neue Friedhof wird nach einem Beschluß der Stadtvertretung vom Freitag in der Landeshauptstadt Schwerin eingerichtet. Damit entsprach das Stadtparlament einem Antrag des Landesverbandes der Jüdischen Gemeinde, dem zur Zeit 330 Mitglieder angehören. Bestatungen auf kommunalen Friedhöfen sind nach jüdischem Glauben nicht erlaubt. Der nächstgelegene jüdische Friedhof befindet sich derzeit in Berlin.

Zentralrat der Juden fordert Nachdenken über Ausschreitungen

Frankfurt/Main (dpa/lhe) - Der Zentralrat der Juden in Deutschland hat die Verantwortlichen in der Bundesrepublik dazu aufgerufen, sich sorgfältig mit fremdenfeindlichen und rassistischen Ausschreitungen sowie rechtsradikalen Provokationen auseinanderzusetzen. Zwar habe es im abgelaufenen Jahr weniger Gewalt gegeben, dennoch biete das Geschehene Anlaß zur Sorge, heißt es in einem Aufruf zu Beginn des jüdischen Neujahrsfests an diesem Samstag. Der Aufruf ist in der neuesten Ausgabe der "Frankfurter Jüdischen Nachrichten" veröffentlicht.



Bubis spricht sich für Zuwanderungsgesetz aus

Berlin (dpa/bb) - Der Vorsitzende des Zentralrats der Juden in Deutschland, Ignatz Bubis, hat sich nachdrücklich für ein Zuwanderungsgesetz in Deutschland ausgesprochen. "Dann würden nicht viele mit dem Titel Asyl nach Deutschland kommen, um nachher wieder abgeschoben zu werden", sagte Bubis in einem Interview mit der Berliner Zeitung "Der Tagesspiegel" (Sonntagsausgabe). Es sei schließlich eine Tatsache, daß viele Menschen nach Europa drängten, betonte das FDP-Bundesvorstandsmitglied.

Er erwarte von der Bundesregierung keine "Sondergesetze für Juden", weshalb er auch gegen eine Abschaffung der Kontingentsflüchtlingsregelung sei, sagte Bubis. Allerdings hätte er nichts dagegen, wenn man die Zahl der einwandernden Juden auf 3000 oder 5000 pro Jahr begrenzte. "Damit hätte ich überhaupt keine Probleme", sagte Bubis.

Veranstaltungsreihe in Fellbach über jüdische Kultur in Europa

Fellbach, Rems-Murr-Kreis (dpa/lsw) - Ein lebendiges Bild von der jüdischen Kultur in Europa will die Stadt Fellbach in einer international besetzten Veranstaltungsreihe zeichnen. Bis 5. Dezember will das Fellbacher Kulturamt in fast 40 Veranstaltungen die Facetten jüdischer Kultur beleuchten und aktuelle politische Fragen rund um den Friedensprozeß in Nahost aufwerfen. Außer Vorträgen sind Theateraufführungen, Lesungen, Filme und Musikdarbietungen geplant.

besser wohnen mit

SCHRÖDER BENTELER

Sonderverkauf ab Lager direkt beim Hersteller

Wir verkaufen Beimöbel, Stapelwände, Anbauwände und Kompaktschränke zu **unglaublich günstigen Preisen.**

➤ Es handelt sich dabei um Ausstellungsstücke, Auslaufmodelle und leicht beschädigte Ware. ◀

Der Verkauf findet statt am:

Samstag, 02.11.96

9.00 - 13.00 Uhr

Verkauf gegen bar ab Außenlager Krampe, Wankelstraße 33449 Langenberg (Industriegebiet Benteler)

Родословная

ИСТОРИЯ происхождения фамилии САРТИСОН

Дерево Кшиганович

Иоганн Сартисон	40
Ева-Элизабет Эдел	40
Георг	20
Конрад	13
Иоганн	10
Иоганн	7
Иоганн	3
Иоганн	1786

Земля Шварц Зее
22 1/2 гект.
Минь

Наверняка среди читателей "Ост-Вест-Диалога" есть люди, которые носят фамилию Сартисон (Sartison). Они вправе узнать, что все они - члены одной большой семьи, у истоков которой стоит человек, приехавший в 1666 году из Швейцарии в Lindenfels bei Reichelsheim (земля Гессен). Это вообще уникальный случай, позволяющий проследить родословную Сартисонов до самых ее истоков. Только благодаря тому, что человек, приехавший тогда из Швейцарии, был по тому времени высокообразованным (он был нотариусом), его фамилия сохранилась в архивах и даже в книгах.

Заинтересовался же я этой фамилией неспроста. Дело в том, что моя мать Берта Сартисон. Признаться, я еще в бывшем Советском Союзе часто задумывался над происхождением этой фамилии. Она отличалась от обычных немецких и имела явно "скандинавский оттенок".

Но только здесь в Германии в результате поисков мне удалось реконструировать "судьбу" фамилии Сартисон.

В 1666 году переселенец из Швейцарии Николаус Сартацун был утверждён в городе Линденфельс als Schulmeister sowie als Stadt- und Gerichtsschreiber. В 1672 году Сартацун женился на Анне Вайсгербер, которая была на 24 года младше его. У них родилось 11 детей, но не все из них выжили. 11 марта 1709 года Николаус Сартацун умер. Пфарер занес в церковную книгу: "Умер почти 80-летний шульмайстер Николаус Сартацун, который 43 года отдал службе в школе, а также проводил в последний путь 700 человек, помог бракосочетанию 400 парам молодых людей".

Его сыновья Николаус и Якоб были пекари. Первый женился 7 октября 1698 года на Анне-Елизавете Пфейфер. Якоб же женился на женщине по имени Анна. У них родились

пять сыновей и две дочери, из которых младшая Ева-Элизабет в апреле 1766 года эмигрировала в Россию.

Внук старого шульмайстера и сын Якоба, Николаус, 8 августа 1761 года обвенчался с Анной-Элизабет Эдел. В 1766 году они выехали в Россию. Вместе с ними уехал и брат Анны - Иоганнес Эдел. Его имя встречается в одном из списков украинских колонистов еще в 1809 году.

Держали путь Сартацуны/Сартисоны, как и все остальные гессенцы, на Волгу. Но судьба распорядилась так, что в Санкт-Петербурге они были перевербованы и уехали на Украину, под Чернигов, где с десятками других семей основали колонию Белые Вежи, а еще точнее - село Калчиновку. Здесь в списке от 1809 года мы встречаем имя их сына Георга Сартисона и его жены Шарлотты. Их детьми были Генрих, Конрад, Христиан и Лиза.

Уже в 1804 году калчиновцы из-за нехватки земли начинают основывать дочерние колонии. В 1831 году под Днепропетровском, в 1861 - в Крыму, в 1879 - на Дону, а оттуда в 1906 году несколько семей уехало под Омск.

В самой Калчиновке, например, в 1941 году фамилию Сартисон носило 46 семей. К сожалению, многие из них погибли в результате

репрессий и во время войны. Так, в 1937 году был расстрелян мой дед Василий Кондратович Сартисон. Его жена, моя бабушка, Шарлотта Эдел, умерла в декабре 1941 года, не вынеся депортации в Казахстан.

Сартисоны в России крепко разрослись числом, а вот на их прежней родине Сартисонов сегодня нет. Они - кто эмигрировал, а кто умер. Правда, поблизости живут Сартисоны, но это потомки выехавших когда-то Сартисонов, прибывшие сюда или во время войны, или в наши дни. Так что, Сартисоны, если вы кого-нибудь встретите с такой фамилией, то знайте: вы из одного "гнезда".

Добавлю, что в колонии Белые Вежи были у себя дома гессенцы с фамилиями: Арнольд, Гаг, Реймхен /Ремхен/, Штумпф, Кениг, Сандер, Ши(ю)тц, Бамбах, Бухмиллер, Шваб, Шварц, Сайбель, Рейзвих.

И еще одно: я продолжаю исследование этой колонии. Возможно, у кого-то сохранились какие-либо материалы или воспоминания, связанные с ней, буду рад письму. Мой адрес: Auf dem Kiss 14, 58566 Kierspe.

В свою очередь я сам охотно отвечу на вопросы тех, кто интересуется Белыми Вежами, если будет приложен маркированный конверт с обратным адресом. Бывшие жители сел Рундвизе, Калчиновка, Белые Вежи, откликнитесь.

Иоганн САНДЕР

Seifische Chronik

Einträge zusammenzustellen und mir die Auszüge zu überlassen. Aus beiden Quellen ergibt sich die Einwanderung folgender Schweizer in Lindenfels während der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts: Hans Schann oder Schanna, seines Handwerks ein Zimmermann, Hans Weiß, Abraham Hofner, Hans vom Büchel, Ulrich Meyer, Peter Kern, sämtlich aus dem Berner Gebiet. Ferner: Blasius Aglander (in späteren Urkunden Agentler und Angler) und von Elnbogen aus Tirol, Johann Peter Troffing aus Zürich, praecceptor huius oppidi 1662, Georg Freindt „aus Schweiz“ und schließlich Nikolaus Sartazun aus dem Rätischen Dreisbünden.

Aus dem Anfang des 18. Jahrhundert wird noch Christian Brehm, „bürtig in den drei Pünten“, erwähnt, der 1702 zum Bürger angenommen wird, und ein Gernwein Strein aus Landeck in Tirol, der 1705 die Kirchhofsmauer in Schlierbadj ausbessert.

Nicht alle diese Schweizer blieben dauernd in Lindenfels wohnen. Mehrere verzogen an andere Orte des Odenwaldes und fanden zum Beispiel in Weßmühl als Bergarbeiter Beschäftigung. Andere aber wurden ortsanfällig, erwarben das Bürgerrecht und brachten es meist bald zu Ansehen, Vermögen und einer Stellung in der Gemeindevertretung. Dadurch bildeten sie häufig einen wohlthuenden Gegenatz zu der damals, wie aus den Gerichtsprotokollen zur Genüge hervorgeht, etwas verwilderten eingeseßenen Ortsbevölkerung und erregten bei dieser und in der Nachbarschaft nicht selten Neid und Mißgunst. So wird in der Gerichtsßigung vom 30. Januar 1660 Bartel Beller von Seidenbach gerügt, weil er ohne jede Ursache erklärt hatte, „die Schweizer seien alle Lumpen“.

Aus der Zahl der in Lindenfels eingewanderten Schweizer wollen wir uns nur mit einem eingehender beschäftigen, mit Nikolaus Sartazun. Dieser Mann verdient allgemeines Interesse, und wir können seine Geschichte und die seiner Familie an der Hand der genannten Quellen mit ausreichender Vollständigkeit verfolgen. Nach dem Gerichtsprotokoll legt 1666, S. 12. Nikolaus Sartazun, „so von einem I. Kirchenrath als Schulmeister hiesiger Stadt presentiert, bey Gericht ebenmäßig den Stab- vund Gerichtsschreyer-Ëndt ab“. Das Sterbeprotokoll von 1709, 11. 3. berichtet: „Ist der alte, fast 80jährige Schulmeister in Lindenfels Nikolaus Sartazun, von Ißhiffro (?) aus den 3 Pünten gebürtig, nachdem er allhier 43 Jahre im Schuldienst gestanden und 700 Loden zum Grab, 400 Paar jungen Eheleuten aber zur Copulation gefungen, gestorben und den 13. darauf zur Erde bestattet worden.“

Damit sind Anfang, Inhalt und Ende der Tätigkeit des Mannes in Lindenfels kurz gekennzeichnet. Wir entnehmen daraus, daß er um 1630 geboren war, im Alter von etwa 36 Jahren nach Lindenfels kam und dort die Stelle eines

На житейских перекрестках

ЧУЖАЯ РОДНЯ

Иван вышел из телефонной будки, радуясь, что жена не слышала их с дядей диалога, мечтая не встретить ее вопросительного взгляда. К счастью, Аннушка разговаривала с соседкой по комнате, тоже вышедшей позвонить родным и Иван мог перевести дух. Соседка как раз рассказывала Ане о том, какую хорошую квартиру сняли для них родственники в Билефельде, теперь-то они, конечно, попадут по распределению в Северную Вестфалию.

- Брат у меня молодец, - тараторила соседка, - если бы не он, не знаю, что бы мы делали. Мы дома хоть и говорили по-немецки, а я все равно местных почти не понимаю. Привыкнуть надо...

- Привыкнем, куда денемся, - бодро сказала Аннушка и повернулась к мужу: "Дозвонился?"

- Все нормально, потом расскажу, - Ивану не хотелось врать жене, да еще при постороннем человеке.

Соседка пошла звонить, а Шиндлеры решили прогуляться вокруг лагеря. Три года ждали они разрешения и вот, наконец, приехали в Германию с ее чистенькими, аккуратными домиками, сочной зеленью и яркими цветами в

палисадниках. "Прямо как в кино!" - восхищалась Аннушка. Но несмотря на всю эту красоту и порядок, было Шиндлерам как-то не по себе. Совсем иная жизнь, иные законы и порядки, иные отношения между людьми. Хорошо тем, у кого родных чуть ли не пол-Германии, как у соседки, к примеру, - почти каждый день навещает их кто-нибудь. Вот даже квартиру сняли, с работой обещали помочь. Чего им бояться? С такой поддержкой не пропадешь. У Шиндлеров же родни - один дядька в Штуттгарте, уехавший в Германию двенадцать лет назад, да и тот давно перестал отвечать на их письма.

Потому и пришлось Шиндлерам все выездные бумаги оформлять через Красный Крест. Слава богу, особых проблем не возникло, а теперь уже и тягостные сборы-проводы позади и долгий перелет "через время и пространство" тоже. Новая жизнь, о которой они мечтали, - вот

она. Только с чего ее, новую, начать? Поначалу не хотел Иван разыскивать дядьку, но когда услышал в лагере, что большинство переселенцев направляют теперь на территорию бывшей ГДР, решил переступить через собственную гордость. А вдруг дядя Вилли поможет?

Не очень надеясь, что тот живет по прежнему адресу, набрал Иван телефонный номер и, услышав в трубке незнакомый молодой голос: „Lange!“ - растерялся и чуть было не повесил трубку.

- Дядя Вилли дома? - спросил он и обругал себя за глупость: надо было представиться сначала, поздороваться, наверняка это был кто-то из дядиных детей.

- Ein Moment, bitte, - раздалось в трубке после небольшой паузы. И едва Иван успел провести платком по разом вспотевшему лбу, как услышал: „Am Apparat“. Почему-то волнуясь, Иван принялся объяснять дядьке, кто он такой. Дядя Вилли слушал, не перебивая, а, когда Иван замолчал и возникла напряженная пауза, сказал без особых эмоций: „Так, значит и вы теперь здесь. Ну что ж, лучше поздно, чем никогда. Хотя...“ - он не закончил фразы и спросил: „Ты, наверное, что-то хотел, Иван?“

Иван мысленно проклинал себя за эту попытку восстановить контакт с людьми, которым, похоже, и он, и его семья нужны как прошлогодний снег, но, стараясь не выдать обиды, заверил:

- Да нет, дядь, просто подумал, хорошо бы повидаться. Все же двенадцать лет прошло...

- Ну что же, - сказал дядя Вилли, - устроитесь, приезжайте как-нибудь, повидаемся. Адрес у тебя есть, - и положил трубку.

Вот такой состоялся у них разговор. Рассказать о нем жене у Ивана не повернулся язык. Стыдно было из-за пережитого унижения.

- Знаешь, Аня, дядь Вилли не сможет приехать, болеет очень, - решил он наконец. - Но вообще-то обрадовался, в гости приглашает.

Аня была разочарована: "Ты не просил его насчет квартиры похлопотать? А то ведь отправят нас куда-нибудь, где Макар телят не пас".

- Ань, ну если болеет человек, как я могу о таком просить? Поедем, куда-нибудь пошлют, везде ведь люди живут - не тайга же тут - Германия. Не пропадем!

Как и десятки других семей, неделю ходили Шиндлеры по разным кабинетам, отвечали на вопросы чиновников, заполняли множество бумаг. Спасибо брату той самой соседки по комнате - пару раз был он у них за переводчика, без него Шиндлеры и вовсе бы растерялись.

Наконец бумажная канитель была позади. Шиндлеры получили Registrarschein,

BESCH
fern und nah

Прямые полёты в Казахстан, Кыргызстан, Россию, Украину ...

Авиа-билеты на все направления

Виза за 24 часа

Все консульские услуги

Информация и приём заказов по телефону **02 203/93 501-0** и факсу 02 203/33 669
ежедн. с 8.00 до 20.00 час., суб. с 8.00 до 12.00 час.
BESCH GUS Reiseimpex & Frachtvermittlung GmbH
Hansestraße 74-76, 51149 Köln

На житейских перекрестках

на комфортабельном автобусе их и еще несколько семей привезли в небольшой городок в Тюрингии и поселили в нотвонунге. Постепенно они перестали стесняться своего корявого немецкого и, как оказалось, местные вполне понимали их доморощенный диалект. Впрочем, можно было жить. Даже обида на дядьку у Ивана немного улеглась. Справились же они и без его помощи со своими проблемами, не так уж и страшно все оказалось.

Аня все чаще заговаривала о том, что неплохо бы поехать к дядьке в гости. Уж очень интересно было ей посмотреть, как живут те, кто уже "пустил корни" в Германии. Но как поедешь, если нет машины, да и поездом предпринять такое путешествие было Шиндлерам не по карману. Возможность попасть к родственникам в Штуттгарт представилась им лишь через несколько месяцев: один из соседей по общежитию собрался к своим на юг и согласился по пути завести Шиндлеров.

Когда машина подъехала к двухэтажному особняку с аккуратно подстриженным газоном, Аня засомневалась: "Перепутали мы, наверное, адрес. Не могут же они здесь жить?"

- Нет, все точно, - сверил адрес Иван и первым зашагал по чистенькой, вымощенной плиткой дорожке к входной двери.

Им открыл дородный седой мужчина, в котором Иван с трудом узнал дядю Вилли. Тот тоже не сразу понял, кто перед ним. Ивана он помнил почти пацаном, а Аню вовсе никогда не видел. После небольшой заминки у порога: непонятно было, то ли целоваться-обниматься надо после долгой разлуки, то ли достаточно протянуть друг другу руку, гостей, наконец, провели в просторный холл.

- Пойду, позову жену, - сказал дядя Вилли и оставил их одних. Аня с любопытством огляделась. Да, люди здесь жили явно не бедные. На полу лежал чудесный толстый ковер: "Такой бы на стену, а они его ногами топчут", - с сожалением подумала Аня. Диковинные пышные растения стояли в огромных вазах с землей, и обилие зелени придавало холлу сходство с оранжереей. "Когда уже мы так заживем?" - вздохнула Анна.

Появились хозяева. Тетя Эмма, отметил Иван, очень изменилась - и не потому, что постарела, нет. Просто он помнил ее в вечном платке на голове и вязаной кофте, сейчас же перед ним стояла немецкая фрау с аккуратной стрижечкой и в белых брючках по шиколотку.

Ане показалось, что хозяева говорили только что между собой о чем-то неприятном. Тетя Эмма, хотя и улыбалась натянуто, была явно раздосадованна. Минут десять поговорили о том, о сем, потом женщины ушли на кухню варить кофе, оставив мужчин одних.

- Значит, на восточные земли сейчас отправляют, - констатировал дядя, помолчав. - Что же правильно. Моя бы воля, я бы эти "ворота" вообще давно прикрыл. Германия не резиновая. Кто себя немцем считал, давно уже здесь. А сейчас едут все, кому не лень, за куском пожирнее.

Ивану словно вlepили пощечину.

- Ты знаешь, дядя, сколько мы разрешения ждали? Или забыл, что из Союза выпускали раньше только тех, у кого тут близкие родственники?

- Я не тебя имею в виду, Иван, - примирительно заговорил дядя Вилли. - Мы-то всегда были немцами. Меня, когда собрались выезжать, сколько по органам таскали! Ты-то, наверное, не помнишь, а вот мать твоя знает. Они с отцом тогда испугались и меня отговаривали. Теперь и сами, наверное, рады сбежать оттуда? Да только пирог уже поделен, остались лишь крохи. Кое-кого и это устраивает, не стыдятся сидеть на шее у государства.

Иван поразился: сколько злобы в словах дяди.

- Ты-то что переживаешь, не на твоей же шее сидят!

- И на моей тоже! Раньше аусзидлеров работягами считали, а теперь - пьяницами и дебоширами...

- Кофе готов! - тетя Эмма внесла нарядный кофейник, Анна шла следом с чашками.

Мужчины пили молча, еще не осып от перепалки, и хозяйка, поняв, что разговор не получается, наконец, решила:

- Я надеюсь, вы не обидитесь за то, что не сможем пригласить вас на обед. Кристина наша выходит замуж за местного парня, и мы ждем сегодня его родителей. Так сказать, семейная встреча. Вряд ли вам будет это интересно, да и нам не совсем удобно. Мы не очень-то любим рассказывать, что родом из России. Вы в какой гостинице остановились?

Иван, заметив, как на щеках у жены расцветают два алых пятна, проклинал себя за глупость. Ну что ему стоило сразу объяснить ей, что не больно-то нужны они в этом доме и не следовало бы тащиться сюда за унижением. Воцарилось напряженное молчание. Иван лихорадочно соображал, что бы сказать, как вдруг услышал спокойный голос Анны: "Ради бога, не беспокойтесь. Мы в вашем городе проездом, у меня ведь в Мюнхене родные. Давно нас приглашают, отказаться неудобно,

вот мы и надумали ехать, а по пути заглянуть к вам на полчаса".

Хозяева переглянулись и облегченно вздохнули.

- Кстати, Иван, - Аня взглянула на часы, - нам пора. Спасибо за кофе. Чутьочку слабоват был, правда, но ведь нам "русакам", - Аня с удовольствием произнесла слово, которое терпеть обычно не могла, - никогда не научиться варить такой, какой пьют местные. Вы уж своим будущим родственникам покрепче приготовьте, а то догадуются, что вы родом из медвежьего угла.

Утети Эммы брови изумленно поползли вверх. Анну переполняла какая-то веселая злость.

- Мы, возможно, махнем с кухней на недельку в Италию. Если не забуду, черкну вам открыточку. Ничего, если будет по-русски? Почтальон вас не запретирует?

Хозяева не знали как реагировать на колкости Анны.

- Всего доброго, - поджав губы, церемонно сказала, наконец, тетка и протянула Ивану руку.

Прощание получилось таким же неуклюжим как и встреча.

Не оглядываясь, Иван и Аня шли по аккуратной мощенной дорожке. До отхода поезда домой, в Тюрингию, была еще масса времени, в Мюнхене их, конечно, никто не ждал - кухню Аня просто выдумала, - а в Италии тем более.

- Не знаю, что на меня нашло, Ваня, - смущенно сказала Аня. - Просто такая обида накатила. Тоже мне, аристократы выискались.

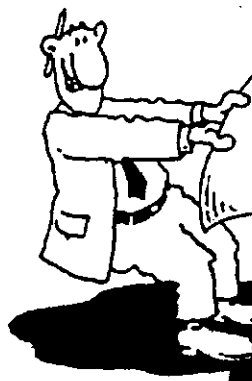
- Все нормально, Анка, - обнял жену за плечи Иван. - Так им и надо. А в Италию мы с тобой обязательно когда-нибудь поедем. И дом для тебя построю не хуже. Верить?

- Верю, - серьезно сказала Аня.

У первой же урны Иван аккуратно вырвал из блокнота листок с дядкиным адресом и, разорвав его пополам, без сожаления выбросил.

Минна ЛЕФЛЕР

Ваш успех напрямую связан с рекламой!

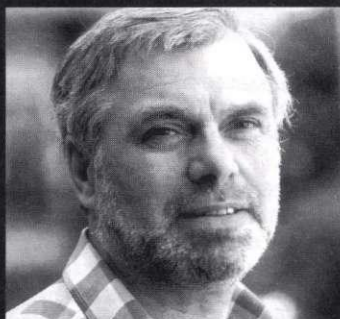


МЕСТА ХВАТИТ ВСЕМ!

Для размещения Ваших рекламных и частных объявлений на наших вновь полных страницах - звоните в редакцию журнала "Ост-Вест-Диалог". Телефон + телефакс: 07171/85 660.

"Ost-West-Dialog" Verlagsgesellschaft mbH
Postfach 2123 · 33349 Rheda-Wiedenbrück
Telefon: 05242/49041 · Fax: 05242/49648

ШВЕДЫ ПРИЕХАЛИ!



ВЯЧЕСЛАВ ШПРИНГЕР

ПРОЗА

Вячеслав Шпрингер (в России он больше был известен под литературным псевдонимом Вячеслав Сукачев) издал 18 книг прозы, был лауреатом многих литературных премий, 12 лет являлся бессменным членом редакционной коллегии известного еженедельника "Литературная Россия". Его произведения переводились на многие языки, по ним были сняты несколько фильмов. Особенно большой популярностью среди читателей пользовались такие его произведения, как повесть "Любава" (печаталась в роман-газете), "Горькие радости", "По чистым четвергам". По рекомендации В. Астафьева (он же автор предисловия к первой книге В. Шпрингера "У светлой пристани" и В. Распутина в 1975 году наш соотечественник был принят в Союз писателей. Сегодня Вячеслав живет в Германии, в городе Фрайбурге.

I.

Вечером, конечно, посидели...

И Витек пришел, и Волоха был, и Сашка - само собой. Включили видак, а смотреть почти не смотрели - надоело. Года два назад - конечно. Закачаешься! Ну дают, ну мочат. Бабенку он эту, как какой инструмент: спереди и сзади огладит, всюду побывает, везде напакостит, а толку - кто его знает.

Вечер, конечно, так себе был - начало октября, это в Заполярье не фунт изюма. Уже и подмораживает, уже и солнышка с гулькин нос, уже и птицы отлетели, и сиг на нерест прошел - в общем, ничего примечательного. Ветер сорвется, по мерзлым тротуарам прошелестит, а уж коробочку из под мороженого по асфальту так проташит, словно кто на гусеничном тракторе проехал.

Витек только что из Германии вернулся и на него, понятно, все внимание: как там, да почем. Витек парень оборотистый, на одной ноге зайца обгонит - в прошлом году "Вольво" из Швеции пригнал.

Сашка, как хозяин, кофе заварил. Вообще-то он организовал малое предприятие, магазин комиссионный открыл, но развернуться по-настоящему пока не успел - оборотных средств не хватает. Но вид у него уже вполне купеческий: русая борода, тройка на нем, часы карманные, перстенок золотой. Но это что, это пока так, развлечения на заданную тему - все вместе на Сашке и пяти штук не стоит. У Витьки кроссовки дороже стоят. Но это так, к слову...

А Волоха - этот из Питера. Чего-то они здесь крутят, чего-то имеют - Волоха не рассказывает. Но тоже пока не очень крупно. Здесь пустые вино-водочные бутылки по пятьдесят копеек скупил, в Прибалтике по полтора рубля загал - разве это бизнес? Слезы это, а не бизнес, поэтому его здесь пока и не трогают. Но Вовка крутится, за лес хватается, за цемент - себя ищет. А вот Витек, этот уже нашел...

II.

Сашка, хозяин, только кофе успевае подносить. Пьют крепкий, пьют долго - смакуют. Раньше бы водки выпили, а теперь нельзя - все-таки деловые люди. И потому в разговоре некая тоска сквозит, но это может быть и от погоды: лист железа над магазином молочных товаров оторвало и мотает его взад-вперед с препротивным скрежетом.

- Они к нам с большим интересом, - говорит Витек, - готовы хоть в объятия, но они люди деловые.

- Была бы валюта, - тяжело вздыхает Саня.

- Они все друг другу верят, а нам нет, - продолжает Витек. - Мы для них дикие.

- Как это? - нахмурился здоровяк Волоха.

- В деловом плане - дикари... Мы же олухи царя небесного. У нас сегодня такие налоги, а завтра - другие, послезавтра - вообще нет... Они к нам никак приноровиться не могут - не успевают.

- Им с валютой легко, - задумчиво пощипывает бородку Саня.

- Дураков у нас много, вот в чем вопрос. Дураков везде много, - Волоха смотрит

большими воловьими глазами.

- Но наши дураки особенные - с претензиями...

- Ну, знаешь, это ты хватил, - не очень уверенно возражает Санек, кажется, обидевшись за отечественных дурачков.

- И как это понимать - с претензиями? - удивленно смотрит Волоха.

- Очень просто, - смеется Витек. - Каждый хочет вначале подвиг совершить, отечеству пригодиться, а потом уже и о себе подумать.

- А что, собственно, в том плохого?

- Ты, Санек, мыслишь старыми категориями, а надо перестраиваться: если тебе будет хорошо, то и отечество заживет неплохо...

- Мне бы валюты побольше, - мечтательно щурится Санек, - я бы развернулся.

- А что, самовары у них больше вообще не идут? - спрашивает Волоха.

- У них этих самоваров - как грязи! Какие хочешь: с медалями и свистками, с чеканкой и позолотой.

- А когда-то за самовар можно было видак привезти, - вновь вздыхает Санек и тербит бородку.

III.

Вечер, конечно, постепенно в ночь перекачивается - закон природы. А ночью и мысли другие приходят - понятное дело. Волоху отрядили за телками и вином: бог с ней, деловой жизнью, отдыхать тоже надо. Лист этот еще, железный, скребет и скребет по какой-то хреновине, так что зубы сводит. Ну что в такой стране серьезного сделать можно, ровным счетом - ничего...

- А эти, жлобы петрозаводские, они же все под корень, - разгорячился Санек. - Они же у мужиков бруснику с клюквой прицепами скупают. А мужики, пьянь несчастная, гребут ягоду комбайнами, и там, где они прошли - лет десять ничего расти не будет. А жлобам по... Они нашу ягоду в Архангельск везут и перепродают американцам по десять долларов за ведро. Секешь, Витек! Скупают за деревянные, а сбывают... Сколько доллар сейчас стоит? Пять штук...

- Им, за бугром, медь нужна, - нервно хрустит пальцами Витек. - Они за медь тебе золотом заплатят.

- А вот этого они не хотят! - вдруг озлился Санек и отложил на руке локоть. - Все порастащат, а мы-то сами с чем жить будем?

- С валютой, Санек, с валютой...

- Мне она такая и даром не нужна, - кипит Санек, как чайник на плите, Санек.

- Другой не бывает.

- Не-ет, Витек, я не согласный. Коммерция - пожалуйста, партнерство - сколько хочешь, но грабить собственную землю... Пусть ищат дураков в другом месте.

- Они-то найдут, не сомневайся... К слову сказать, их и наш золотой корешок интересует, а у нас его пока еще целый остров...

- Последний остался, - цедит сквозь зубы хмурый Санек. - Вон, - кивает на кухню, - неделю назад матери едва-едва на настойку насобирал...

(Продолжение следует)

ЦЕНА НЕВЕДОМОГО МИРА

Большой черный зонт не знал что такое солнце. Он его никогда не видел. Если зонт выносили на улицу, то обязательно было пасмурно, серо, уныло. Или просто шел дождь. Поэтому он даже не подозревал, что мир бывает красочным и веселым. Мрачную погоду, как и свою такую же жизнь, черный зонт воспринимал как должное. Он считал, что иначе и быть не может, а потому был всегда спокоен и никогда не испытывал чувства горечи, разочарования или досады.

Возвращаясь с улицы, он обсыхал, укладывался на шифоньер и там спокойно лежал до тех пор, пока снова не требовались его услуги.

Но однажды размеренный уклад жизни и быта большого черного зонта был нарушен. Рядом с ним на шифоньере появился другой зонтик, разукрашенный яркими цветами. Новоявленный сосед тоже довольно часто ходил на улицу. Но странное дело! Возвращался всегда сухим и теплым. К тому же, укладываясь рядом со своим новым знакомым, восторженно делился впечатлениями о прогулке. Взахлеб рассказывал о совершенно непонятных для черного зонта вещах: гудящем как улей пляже, звонком смехе детей, о синем-синем небе, белых облаках, о беспечном гомоне птиц среди зеленых ветвей, палимых солнцем.

Все это сначала вызывало у большого черного зонта удивление пополам с

недоверием. Ведь он никогда не слышал под дождем смеха детей и пения птиц. А о пляже вообще слышал впервые, как впрочем о белых облаках и синем небе.

Потом у черного зонта появился болезненный интерес с желанием слушать и слушать.

Затем постепенно возникло какое-то смутное чувство обделенности, тихой тоски и обиды. Ведь выходили они в мир в одни и те же двери, но видели его разным.

Наконец наступила ненависть, а вместе с нею пришла и страшная мысль, что если не будет этого проклятого соседа, то рано или поздно его возьмут вместо него, и тогда он увидит незнакомый ему мир.

Черный зонт упорно думал об этом каждый день. В конце концов он настолько свыкся со своими ужасными мыслями, что однажды, взбираясь на шифоньер, расчетливо и хладнокровно проткнул насквозь ничего не подозревавшего соседа. Продырявленный, тот уже никому не был нужен и ничего не представлял из себя как преграда. Путь в неведомый мир был свободен.

С волнением черный зонт ожидал той минуты, когда он снова окажется на улице.

Какие только радужные картины не рисовал он себе.

Ждать пришлось совсем недолго. Буквально на следующий день он уже собирался в дорогу. "Свершилось, свершилось", - с упоением повторял про себя большой черный зонт. Нетерпение его было так велико, что он едва не выпал из руки на пол.

Вот и открылась дверь картины.

Вот он уже у лифта. Боже, как медленно тот поднимается наверх! Стоп! Теперь скорее, скорее вниз!

Ну вот наконец и площадка первого этажа.

Последние ступени к выходу.

Все! Вот и она - дверь подъезда.

Секунда и перед ним распахнется сейчас тот самый неведомый мир, который так будоражил его фантазию, притягивал и манил. Тот самый, цена которому такую страшную была...

Входная дверь открылась и, влекомая тугой пружиной назад, тяжело захлопнулась. На улице весь открывшийся простор был затянут серыми тучами. Накапывал мелкий зануда-дождь.

Виктор БАЛЫК

Ты постучишь и скажешь...

Дома съезжились, а до неба рукой подать. Жизнь чувствуется разве только по вязкому запаху прелых листьев. Зябкие фигуры на улице мечутся от подъезда к подъезду, по спинам лупит дождь...

Что ты сейчас делаешь? Может быть стоишь у окна и также смотришь на эти капли? Может быть пьешь чай с малиновым вареньем? Ты так любила малиновое варенье.

Прошло время, ночь черными шторами разделила нас. Но нет покоя, и лишь мысль о тебе неотступно преследует меня. И не могу, и не хочу верить, что мы расстались навсегда. Я тоскую о твоей улыбке, о ласковом взгляде, о теплоте твоих мягких рук.

И вот снова родной город, наша маленькая уютная комната. Вот на этом столике стояли твои духи, губнушка. Там, в углу, висело твое пальто, и рядом стояла Инкина кровать. Теперь в комнате пусто, и лишь смятая подушка хранит запах твоих волос. И пожелтевшая записка на столе: "Я ухожу. Так будет лучше для нас обоих. Не ищи."

Что это, сон? Тяжелый, кошмарный, но все-таки сон? И ты сейчас подойдешь сзади, прикроешь мои глаза ладонями и тихо скажешь: "Ну, как, здорово я пошутила?" Но нет этого, в комнате лишь я, да громкое тиканье часов.

Не получилось из меня рыцаря. Сказку съела цивилизация. Лучшие дороги-мечты покрылись черным гудроном скуки.

И вот я снова стою у окна. Идет дождь, и капли ручейками стекают по стеклу. Как будто совсем недавно я бежал отсюда.

Там, на полке, стоит банка с малиновым вареньем. Быть может, ты когда-нибудь постучишь ко мне в дверь и скажешь: "Не угостишь ли меня чаем с малиновым вареньем?"

Лео Фолленвейдер



ИЗ ЖИЗНИ АУСЗИДЛЕРА ИВАНА ШЛАНКА

I.

Русский немец Ванька Шланк долго рогом упирался. Под конец заполнил бланк, под антрагом расписался, приложил кучу бумаг, всю судьбу собрав по крохам, чтоб на случай всяких фрагментов было ясно: едет Johann. Брату в Кассель отослал, чтоб поставил он на номер. Всем приветы разослал и уехал, будто помер. С ним жена, три малыша, узлы, сумки, чемоданы. А в кармане - ни шиша, а в душе - мечты и планы.

Взмыл натужно самолет в небо над Москвой-столицей и направил свой полет курсом к западной границе. По прилету в Düsseldorf маленький случился казус. Woher kommen Sie? Aus dem Dorf? Aus der Stadt? Von dem Kaukasus? Johann вылупил глаза, в речь немецкую вникая. „Guten Tag!“ - тихо он сказал, локтем в бок жену толкая. „Что молчишь, мол, отвечай! Видишь, я не в зуб ногою. Ты ведь тоже немка, чай, вот и шевели мозгою!“

Малыши притихли вдруг - нет былого распорядка... В ход пошли ломанье рук, жесты, мимика, догадка. „Gehen Sie sofort zum Bus. Er bringt Sie nach Hamm ins Lager!“ Johann вторит: „Ich bin Russ, но не хам, не бедолага.“ „Ihre Koffer sind schon drin! Macht euch keine Sorgen, bitte!“ „Да на кой мне сдался дрын, я и так судьбой побитый...“

Долго б мучился Иван, если б не земляк из ГУСа, что на помощь был позван разрешить загадку буса. Johann весь как-то обмяк, опечалился, замкнулся. „Надо ж так попасть впросак!“ Про себя он матюгнулся. Жену обнял, малышей и поплелся молча к бусу, мысли все гоня взашей, как никчемную обузу.

II.

Чья та убыль, чья та прибыль, Johann ночью в лагерь прибыл. Ни конвоя, ни ограды! Вроде даже все им рады. Разместились как в отеле in der Erstaufnahmestelle. Plastikkarten für Mahlzeiten

hat er abends noch erhalten. Отлегло и полегло - все ж недурно для начала. Спать улегся, а проснулся в дела сразу окунулся. Чередой кабинеты ждали Ванькины ответы. Пот с него катился градом (по-немецки ж шпрехать надо) Johann языком ворочал, немцам голову мороча, daß sie nur vom Herzen lachen: „Das ist doch Museumsprache!“ Худо-бедно изъяснился, за язык свой извинился. „Registrierschein kommt erst morgen. Machen Sie sich keine Sorgen! Bleibt jetzt locker und gelassen, bald fahrt ihr nach Unna-Massen.“ Johann поспешил к Марусе: „Все у нас с тобой в ажуре, позвони в Россию Шууре, расскажи ей без утайки, что закручивают гайки, пусть момент не проворонят!“ Малышей загреб в охапку: „Ну-ка, расцелуйте папку. На Spielplatz айда резвиться! Есть ведь повод веселиться!“

III.

Второй лагерь Unna-Massen. Johann kann es bloß nicht fassen. Кабинеты, переписка

Melusines Unschuld

In einem kleinen Dorf lebte einmal eine arme Familie. Sie war aber glücklich, und da brach der Krieg aus. Der Vater und der älteste Sohn, eigentlich noch ein Kind, mußten in den Krieg ziehen und kamen beide um. Bald darauf starb auch die Mutter, und Melusine blieb mit den zwei kleinen Brüdern und der kranken Oma zurück. Da kamen die Russen und verschleppten sie in den hohen Norden, in den Wald. Sie durften nur mitnehmen, was sie tragen konnten. Sie waren zerlumpt und hungrig. Die Brüder konnten noch nicht im Wald arbeiten, weil sie zu klein waren. Nur Melusine bekam ein Pferd, mit dem sie aus dem Wald Holz fuhr. Die Kleinen gingen betteln oder sie verdingten sich bei den Russen, um ein Stückchen Brot zu verdienen.

Bald aber durften sie nicht mehr betteln. Melusine konnte aber nicht alle ernähren und mußte sich umsehen, wo sie noch was verdienen könnte, um die liebe Oma und die Brüderchen nicht verhungern zu lassen. Am Tag arbeitete sie im Wald und in der Nacht bei einem hohen Beamten - dem Kommandanten - als Haushälterin. Schlafen konnte sie nur eine kurze Zeit auf dem Schlitten während der Fahrt.

Der Kommandant war ein grober und herrschsüchtiger Mann. Melusine arbeitete aber mit großem Fleiß und nahm alle Vorwürfe und Erniedrigungen geduldig hin, nur um ihre Familie zu versorgen. Im Frühling starb auch die Oma, und die kleinen blieben allein. Da sie in ihrem Dorf nicht mehr betteln durften, gingen

sie in ein Nachbardorf und kamen nicht mehr zurück. Sie fürchteten sich vor dem Kommandanten.

Inzwischen verschwanden bei dem Beamten zwei silberne Löffel. Der Verdacht fiel auf Melusine. Der Beamte wollte sie bestrafen und ließ sie hinrichten. Sie wurde auf einem Hügel geköpft. Und als ihr Kopf zur Seite rollte, flog aus ihrem Körper eine Taube heraus. Die Richter erschreckten und eilten davon. Das war ein Zeichen ihrer Unschuld. Melusine wurde beerdigt, und in der folgenden Nacht versank der Hügel, wo die Richtstätte war, und es entstand eine tiefe Grube, die man Melusinengrube nannte. Auf dem Grab pflanzten ihre Freunde Beeren, denn es gab in der Nähe keine Blumen.

Es vergingen Jahre. Die Brüder waren schon erwachsen und gründeten eigene Familien, aber ihre Schwester vergaßen

Творчество наших читателей

и конец еще не близко.
 Каждый день по три Умшлага
 получает он, бедняга.
 Смысл выуживает тязко:
 "Что написано тут Машка?"
 Над письмом вдвоем колдуют,
 от бессилья негодуют.
 Час проходит, два проходит,
 сосед в комнату заходит.
 Видит Ванькину гримасу
 и, смеясь, бросает фразу:
 "Деньги вам пришли, ребята,
 ваша первая зарплата!"
 Ваньку будто ветром сдуло
 с перекошенного стула:
 "Я ж ни часа не работал,
 не пролил ни капли пота!
 Брось, сосед, ты шутки эти!
 Нет чудес на белом свете!"
 "Говорю тебе я, Johann,
 Заживем мы здесь неплохо.
 Спорим на бутылку "Старки",
 что получишь ты свои марки!"
 Johann верит и не верит,
 почтальон стучится в двери
 и несет письмо другое.
 "Ах, оставьте нас в покое!"
 Ванька в чтенье углубился
 и в лице весь изменился
 "Это счет за лагерь первый!"
 Береги ты, Johann, нервы!
 Deutschland мудро принимает:
 что дает, то и отнимает.
 IV.

Пролетело три недели,
 полных скуки и забот.
 В "Каритасе" приодели,

в "Альди" брали Angebot,
 малыши глотали жадно
 шоколад и ананас.
 Жизнь налаживалась ладно,
 без партийных выкрутас.
 И судьба решалась споро -
 Шланки едут снова в Hamm,
 в тихий и уютный город
 в свой Notwohnung, в свой вигвам.
 По приезду разместились
 в одной комнате все пять
 и с комфортом распростились,
 что был в Unne, так сказать.
 Но Иван, привыкший стойко
 трудности переносить,
 вспомнил, как шла перестройка
 и как стала семенить,
 на судьбу не озлобился,
 рукава вновь засучил.
 В...амте за Sprachkurs бился,
 через месяц получил.
 И теперь они усердно
 постигают мудрость шпрах,
 и судьба к ним милосердна:
 их уже не давит страх.
 И язык к другому слогу
 и к созвучьям иным
 привыкает понемногу,
 хоть и тянется к родным.
 Johann ищет слово "Gabe"
 Маша напрягает ум:
 к выражению „Angst haben“
 подбирает „Synonym“.
 И вот так с утра до ночи
 расширяют „Wortschatz“ свой,
 а душа порою хочет
 русских слов, хоть

волком вой!

V.

Вчера Johann die Fahrschule
 посетил и приуныл.
 Der Fahrlehrer будто шулер
 русакам могилу рыл.
 Он их до седьмого пота
 по теории гонял,
 если ошибался кто-то -
 все сначала начинал.
 За рулем лет десять Johann
 откатал в родных местах,
 ездил там совсем неплохо,
 здесь же ноги сводит страх.
 То Fahrlehrer матом кроет,
 что ни слово „Kurve links!“
 строя Шуми из себя.
 „Reicht s mir aber, allerdings!“
 "Я уйду в другую школу", -
 говорит Иван друзьям.
 "А иначе стану голым,
 я экзамен так не сдам!"
 А друзья со смехом странным:
 "Kurve" значит поворот,
 тут не пахнет словом бранным,
 немцы - вежливый народ!"
 Johann весь залился краской,
 Johann влип в который раз.
 Что за участь - жить с опаской,
 ждать подвоха каждый час!?.
 Нелегко переселенцам
 вечно попадать впросак...
 Johann был для русских немцем,
 здесь для немцев он - русак.

Viktor DELL

sie nie. Franz, dem Älteren, ging es schon
 besser, aber Mischa, der Jüngere, blieb
 klein und arm. Eines Tages beschloß er,
 seine Schwester aufzusuchen, und kam in
 dieses verlassene Revier. Auf dem Grab
 fand er sehr viele reife und saftige Beeren.
 Er hockte sich nieder und aß die Beeren
 mit großem Appetit, denn er war sehr
 hungrig. Er fühlte sich satt und gestärkt.
 "Diese Beeren sättigen wie keine ande-
 ren", dachte er und beschloß, sie alle zu
 sammeln und mitzunehmen. Wohin aber
 sammeln, sein Bettelsack war zerrissen.
 Er nahm dennoch den Sack von den Schul-
 tern, legte ihn auf den Boden und wollte
 die Beeren hineinlesen. Der Sack verwan-
 delte sich plötzlich in einen schönen gro-
 ßen Korb.

"Wer hat mir den Korb gegeben?" sagte
 Mische verwundert, als er das merkte.
 "Ich, Brüderchen", hörte er eine von Kind
 auf bekannte Stimme. "Nimm ihn und
 sammle die wertvollen Beeren hinein.

Die bringen euch viel Geld."
 "Melusine! Wo bist du?"
 "Ich wurde unschuldig umgebracht. Mei-
 ne Freunde haben mich hier beerdigt und
 diese Beeren auf mein Grab gepflanzt.
 Pflege mein Grab, Brüderchen, und besu-
 che mich oft!"
 Da weinte Mische bittere Tränen, pflegte
 das Grab und sammelte solange Beeren,
 bis der Korb voll war.
 "Ich kann doch die Beeren nicht so offen
 tragen", dachte er, zog seine zerrissene
 Weste aus und legte sie auf den Korb. Im
 Augenblick wurde die Weste funkelna-
 gelneu.
 "Diese schöne Weste werde ich lieber
 anziehen", dachte er, zog sein Hemd aus
 und legte es auf die Beeren. Auch dies
 wurde gleich schön und neu. Er zog auch
 das Hemd wieder an und legte seine zer-
 rissene Hose auf den Korb. Und wieder
 geschah ein Wunder - die Hose wurde neu
 und noch schöner als sie früher war. Das-
 selbe geschah auch mit seiner Unterhose.

Da er wieder alle Kleider angezogen hat-
 te, legte er ein großes Grasblatt auf den
 Korb, das sich aber sofort in ein schönes
 Tuch verwandelte.
 So ging er seinen Bruder Franz suchen.
 Unterwegs fand er einen Ast, den er als
 Wanderstock mitnahm. Der Ast verwan-
 delte sich aber gleich in einen schönen
 Spazierstock.
 Als er dann zu seinem Bruder kam und
 ihm von den guten Beeren geben wollte,
 fand er im Korb anstelle der Beeren einen
 Haufen Geld, mit dem sich die Brüder ein
 großes schönes Haus kauften.

Einige Jahre später, fand man im Hof des
 Beamten einen umgefallenen Baum mit
 einem Elsternest, in dem zwei silberne
 Löffel lagen. Als der Beamte das hörte,
 versagte vor Schreck sein Herz.
 Das war eine Strafe für die Ungerechtig-
 keit, die er vielen unschuldigen Men-
 schen getan hatte.

von Maria Malsam

Als Ausländer im Gebiet Kaliningrad

Was man bei Einladung, Registrierung und Aufenthalt beachten muß



Die internationalen Aktivitäten des Kaliningrader Gebietes weiten sich ständig aus, und es entstehen immer neue Geschäftskontakte zwischen hiesigen und ausländischen Unternehmen. Demzufolge wächst die Zahl der Einladungen. Dabei unterlaufen oft Fehler, die die Reise des ausländischen Partners zunichte machen können. Selbst wenn der Gast da ist, kann es Probleme mit Behörden geben. Wie kann man sich vor solch ärgerlichen Überraschungen schützen? Uns berät der stellvertretende Leiter der Paß- und Visabehörde der Kaliningrader Verwaltung des Innenministeriums, Oberstleutnant Artjomow.

Frage: Wer hat das Recht, einen Ausländer einzuladen? Wer muß die Einladung aussehen?

Antwort: Ausländer einladen dürfen nur Organisationen, Betriebe oder Unternehmen die zur außenwirtschaftlichen Tätigkeit berechtigt sind und die bei dem zuständigen Komitee der Gebietsverwaltung registriert sind. Eingeladen werden kann nur an den Ort des Familiensitzes. Die schriftlichen Einladungen müssen auf Firmenpapier geschrieben sein, und vom Leiter bzw. dem Direktor der jeweiligen Organisation unterzeichnet und mit einem deutlich lesbaren Stempel beglaubigt werden.

Benutzt man ein Faxgerät für die Übersendung der Einladung, so sind Anschrift und Telefon- bzw. Faxnummer des Absenders auf der Einladung anzugeben.

Jede Einladung muß folgende Angaben enthalten: Familienname, Vorname, Geburtsdatum, Geschlecht, Staatsangehörigkeit, Paßnummer, Reisezweck, Ein- und Ausreisedatum, Reiseroute.

Um eine private Einladung für Freunde oder Verwandte aus dem Ausland zu beantragen, muß man sich an die zuständige Paß- und Visabehörde wenden. Dort sind Fragebogen auszufüllen, aufgrund derer später ein Bescheid ausgestellt wird, den man seinem Gast zusendet. Die Einreise aufgrund privater Einladungen ist höchstens für 90 Tage möglich.

Frage: Muß der Gast bei seiner Ankunft registriert werden? Wie hat er sich auf russischem Hoheitsgebiet zu verhalten?

Antwort: Die Registrierung eines Ausländers, der sich im Kaliningrader Gebiet für mehr als drei Tage (gesetzliche Feiertage, Samstage und Sonntage ausgenommen) aufhält, ist unbedingt erforderlich. Bei Personen unter 18 Jahren entfällt die Registrierungspflicht. Gilt das Visum für mehr als drei Monate, so muß sich der Ausländer von der Paß- und Visabehörde im entsprechenden Rayon, in dem die einladende Organisation residiert, anmelden lassen. Gäste, die Kaliningrader Hotels gebucht haben, werden bei der Ankunft von der Hoteladministration registriert und brauchen sich deshalb nicht weiter darum zu kümmern.

Bei Mehrfachvisa darf die Registrierung nur von der Paß- und Visabehörde auf dem Sowjetski Prospekt 13, Zimmer 9, durchgeführt werden. Dort kann bei Bedarf auch die Gültigkeit der Visa verlängert werden.

Frage: Welche Sperrgebiete muß der Gast aus dem Ausland beachten? In welchen Fällen darf er sie doch betreten?

Antwort: Prinzipiell ist das Betreten folgender Gebiete verboten: Baltijsk und die Frische Nehrung sowie Teile des Selenogradsker, Gurjewsker, Krasnosnamensker und Nesterowsker Rayons. Der Besuch dieser Sperrgebiete wird vom Föderalen Geheimdienst geregelt. Liegt eine Genehmigung dieser Behörde vor, darf der Ausländer auch dort Sehenswürdigkeiten besichtigen.

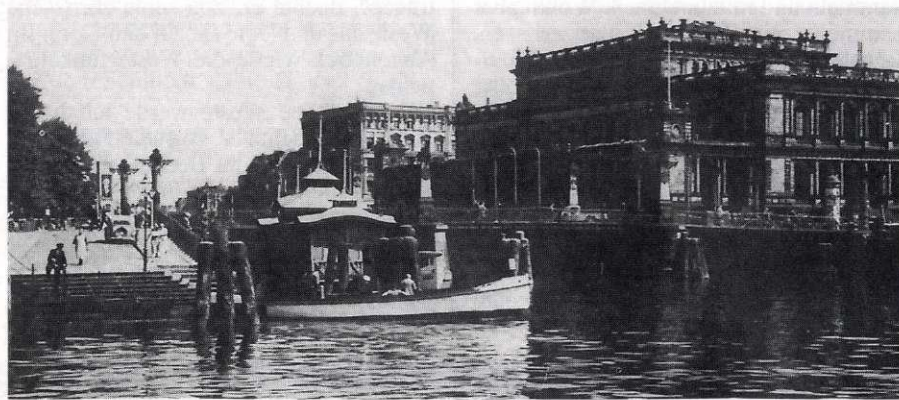
Nicht außer acht gelassen werden darf auch die Grenzzone (ein etwa fünf Kilometer breiter Grenzstreifen entlang der Grenze - Anm. d. Red.). Dort darf ein ausländischer Gast nur mit einem vom Föderalen Grenzschutz ausgestellten Sonderausweis erscheinen. Diesen muß der russische Gastgeber beantragen.

Frage: Wie kann ein Ausländer zur Verantwortung gezogen werden?

Antwort: Wenn sich ein Gast mit ungültigen Dokumenten oder nach Ablauf der Aufenthaltsfrist im Kaliningrader Gebiet aufhält, gegen die Registrierungsordnung verstößt oder Sperrgebiete betritt, kann sein Aufenthalt bis zum Verbot eingeschränkt werden. Bei den genannten Fällen handelt es sich um Rechtsfolgen gemäß Artikel 184 des Gesetzbuches der Russischen Föderation über administrative Rechtsverletzungen. Vorsätzliche und grobe Verstöße können mit Ausweisung geahndet werden.

1995 wurden ca. 140 Ausländer wegen Verbrechen, und etwa 4.000 wegen Ordnungswidrigkeiten zur Verantwortung gezogen.

Quelle: Königsberger Expreß



ЗАКОН - ПУСТАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ?

Концепции национальной политики в России пока не существует

Давайте наконец попытаемся разобраться, почему не выполняется Закон о реабилитации репрессированных народов.

Разговоров вокруг этого - бесспорно, благородного и насущного-демократического закона в продолжение пяти лет его существования на всех уровнях госвласти, в СМИ, на разнообразных научно-практических и просто научных конференциях, симпозиумах, общественных форумах, съездах, встречах, сессиях, "круглых столах" и т.п. столько, что за ними уже и предмета обсуждений не видно.

Для решения "запущенной" национальной проблемы в такой стране, как наша, особенной по причине полиэтничности - проще говоря, исторически сложившейся на базе множества коренных этносов, а еще проще, бывшей империи, состоявшейся благодаря приращению инородных этнических территорий к коренной русской, - почти одновременно с законом создано специальное Министерство по делам национальностей и региональной политике. Все годы своего бытия это министерство сочиняет новую концепцию национальной политики для нашей новой государственности, якобы отличающейся от советско-коммунистической и тем более царской. Ему помогают соответствующие комитеты по вопросам национальной политики в администрации президента РФ, Совете Федерации, Государственной Думе. Многочисленные высокооплачиваемые чиновники издавали и издадут вкпе с президентом указы, постановления, рекомендации, инструкции, решения, приказы, концепции, не говоря уже о макулатурном вкладе в это горячее дело бесчисленных согласительных комиссий.

Что, собственно, изменилось в управлении страной, несмотря на лавину демократических манифестов разного рода? Прежняя централизованно-распределительно-распорядительная система осталась. Как ни крути, а получается, что федерация у нас мнимая, бумажная - по сути же мы остаемся замаскированной, атавистичной по своему характеру в мировой системе империей с колониальной концепцией национальной политики.

Какие уж тут новые концепции национальной политики! И откуда же взять, на какой основе формировать механизм для выполнения Закона по реабилитации репрессированных (за несовершенные провинности) народов?

Стоит ли удивляться, осознав эти реалии, что один из репрессированных народов не получил решения ни по одному из своих вопросов.

И стоит ли удивляться тому, что принцип "разделяй и властвуй" негласно введен в действие для улучшения "нового" централизованного управления, что, как в былые времена, руководство страны заинтересовано противопоставляет одни народы другим, ссорит их друг с другом. Более того, и в самом народе

производит селекцию на приближенных, доверенных и неугодных, неблагоприятных.

Велик соблазн доказать это на многочисленных примерах, но зачем подливать масло в огонь раздора?

...Возрождение духовности наших народов в форме реставрации религиозных институтов можно бы приветствовать. Но не успели они еще вернуться к жизни, как начинается уже противопоставление народов не только по национальному признаку, но, что огорчительнее всего, по религиозному. Поражает нетерпимость православной церкви, не желающей признавать право граждан Российской Федерации на выбор веры и религии. Она политизирована настолько, что выполняет не духовную миссию, а имперскую задачу.

И совсем разоблачают истинную природу нашей страны последние директивы военных ведомств. Вот одна из директив: "Отбор и предназначение по мобилизационному плану на укомплектование войск граждан, пребывающих в запасе, из семей бывших переселенцев (из числа калмыков, чеченцев, ингушей, карачаевцев, крымских татар, балкарцев, немцев, турок) и других восстановленных в правах граждан производить в

индивидуальном порядке, согласовывая эти вопросы с местными органами безопасности России, при этом указанные контингенты не должны предназначаться в режимные разведывательные, летные, радиотехнические части, части связи, а также в экипажи танков и в переменный состав военных образовательных учреждений профессионального образования" (Директива Генштаба N315-1-00350 от 16 декабря 1993 года).

Факты обмана призывников, когда вместо обещанных линейных, десантных, летных, танковых частей их направляют в стройбаты и дорожную службу, многочисленны тем более, что такая специализация ведется по признаку национальной принадлежности, усугубленной происхождением из репрессированного народа. Что это, как не откровенная дискриминация в опровержение Закона о реабилитации репрессированных народов?

Вот и получается, что закон этот - не более чем пустая декларация, ширма для новых имперских преступлений в отношении инородцев и иноверцев в нашей стране.

Остается только сожалеть и надеяться, что в общемировом процессе перемен мы освободимся от имперских анахронизмов и выйдем на дорогу подлинного демократического развития. Иной путь исторически бесперспективен и трагичен.

Светлана АЛИЕВА, "Независимая газета"
Москва



Alex-Reisen 

IHR REISEBÜRO FÜR DIE GUS-LÄNDER

Direktflüge ab allen Flughäfen in Deutschland nach:
Akmola, Anapa, Almaty, Aktjubinsk, Barnaul, Bischkek, Jekaterinburg, Karaganda, Kokschetau, Kustanaj, Kertsch, Krasnojarsk, Lwow, Moskau, Magnitogorsk, Min. Wody, Nowosibirsk, Noworossijsk, Omsk, Orenburg, Rostow, Sotschi, Semipalatinsk, St. Petersburg, Stawropol, Schambyl, Taschkent, Tscheljabinsk, Tjumen, ab 565,-

- ➡ **Wir erledigen Ihre Visaformalitäten!**
- ➡ **Wir bieten Ihnen einen Badeurlaub am Schwarzmeer, ab 975,-**
- ➡ **Bei uns erhalten Sie einen Parkgutschein für den Flughafen**
- ➡ **Tickets in alle Welt, Frachtransport!**
- ➡ **Wir reservieren Hotels in allen Städten!**

Am Sonnengarten 5 • 68169 Mannheim • Tel.: 0621-302587 • Fax: 0621-305624

Ich kann Ihnen eine wahre Geschichte erzählen

Ein Gespräch in München mit dem Akademiemitglied Boris Rauschenbach

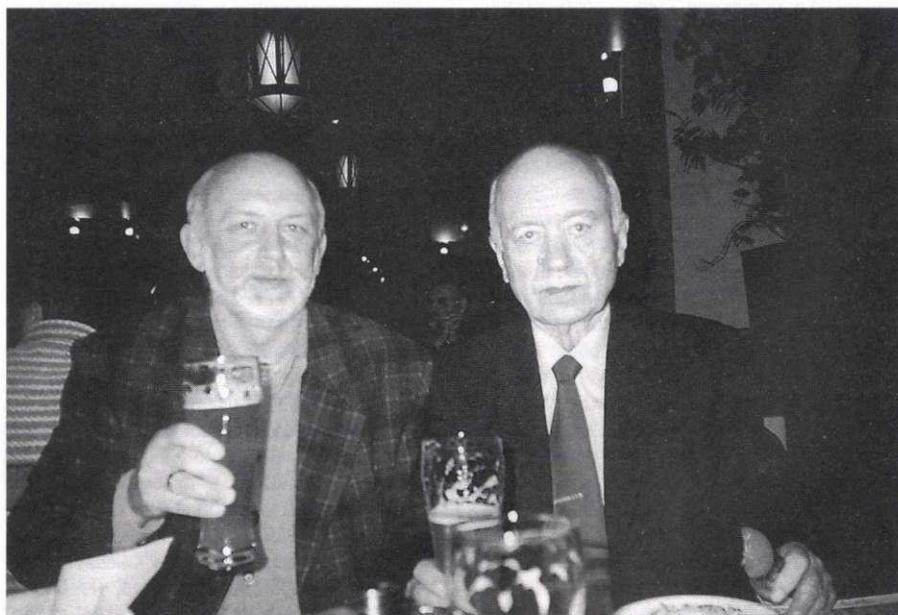
Drei Monate lang weilte in München Herr Rauschenbach, ordentliches Mitglied der Russischen Akademie der Wissenschaft und Patriarch der Weltraumfahrt sowie des Raketenbaus, als Gast der Münchener Universität. Hier las er mehrere Vorträge, die seltsamer Weise nichts Gemeinsames mit der Weltraumthematik, dafür aber ziemlich komplizierte, doch unabhängig davon vielversprechende Titel hatten: "Neue Perspektiven-theorie auf dem Gebiet der Kunstgeschichte am Beispiel des antiken Griechenlands und des alten Roms", "Altägyptische Methoden der bildenden Kunst", "Über die Logik der Dreieinheit im Zusammenhang mit der Dreifaltigkeitslehre".

Boris Rauschenbach ist nicht nur Weltraumforscher, sondern auch eine anerkannte Autorität für die Geschichte der altrussischen Malerei, Theologie, Entwicklungsgeschichte der Methoden geometrischer Widerspiegelung des Raums sowie der Gegenstände auf der flachen Oberfläche der Bilder und Gemälde.

Selbstverständlich ist er in der Welt vor allem als Konstrukteur der sowjetischen Weltraumschiffe bekannt. Bis vor wenigen Jahren waren sein Name und Tätigkeitsfeld der Öffentlichkeit in seinem Heimatland vorenthalten. Auch im Westen wurde über ihn und seine Arbeit vorwiegend in den wissenschaftlichen Fachausgaben, die nur einem engen Leserkreis zugänglich waren, berichtet. Eben deshalb möchten wir seinen Lebenslauf kurz berühren, bevor wir mit der Wiedergabe unseres Gesprächs mit ihm anfangen.

Dieses Interview fand nach dem ausdrücklichen Wunsch unseres Gesprächspartners in dem berühmten Münchener Hofbräuhaus statt, und das hatte eine gewisse symbolische Bedeutung: Herr Rauschenbach ist eben Ehrenmitglied der russischen "Partei der Bierliebhaber", und hat diese Gaststätte als den passenden Treffpunkt für unser Interview ausgewählt.

Boris Viktorowitsch Rauschenbach wurde im Jahre 1915 in Petrograd, so hieß damals Sankt-Petersburg, das unter der Sowjetmacht lange Zeit Leningrad genannt wurde, geboren. Dort hat er eine 9-Klassen-Schule absolviert. In dieser Schule wurde der Unterricht zuerst nur Deutsch, und die letzten vier Jahre nur in der russischen Sprache geführt. Später nahm er eine Berufsausbildung als Tischlerlehrling



Publizist Alexander Fitz (links) im Gespräch mit dem Akademiemitglied Boris Rauschenbach.

auf und arbeitete gleichzeitig in dieser Branche, anschließend als Tischlergeselle in einem Flugzeugbauwerk, um das Recht zu erlangen, an der Hochschule immatrikuliert zu werden (in jenen Jahren der Sowjetmacht wurde der Zugang zur Hochschulausbildung für Jugendliche aus den mehr oder weniger gutsituierten sowie intellektuellen Familien gesperrt, denn sie galten als Vertreter der fast aller Bürgerrechte beraubten "Ausbeuterklassen").

In der Hochschule der Luftflotte, eine solche existierte damals in Leningrad, wurde er nach seiner "proletarischen" Tischlertätigkeit problemlos aufgenommen. Er wählte die Abteilung für Flugzeugbau. Zu jener Zeit konstruierte und baute er sein erstes Segelflugzeug und fuhr, ohne dafür eine Erlaubnis der Hochschulleitung bekommen zu haben, nach Koktebel (ein Ort auf der Krim) zu einem Wettbewerb der Segelflugzeugbauer sowie -flieger.

In der Hochschule, die er besuchte, herrschte halb-militärische Ordnung. Zwei Verspätungen zum Unterricht oder ein Tag Abwesenheit ohne gewichtigen Grund führten automatisch zum Ausschluß des jeweiligen Disziplinverletzers. Aber Rauschenbach zeigte sich als guter Psychologe. Er hatte damit gerechnet, daß niemand in der Hochschulleitung auf die Idee kommen würde, sein Fernbleiben für die Dauer von einem ganzen Monat könnte ohne Erlaubnis gewesen sein. Und er hatte damit ins Schwarze getroffen: ihm

passierte wirklich nichts. Während seines Aufenthalts auf der Krim hat er viele junge Leute kennengelernt, die wie er für die Fliegerei begeistert waren. In der Zukunft spielten sie eine große Rolle in seinem Schicksal.

Im Jahre 1937, zwei Semester vor dem Abschluß der Hochschule, geht er ab und nimmt die Arbeit im wissenschaftlichen Forschungsinstitut für Düsenflüge auf, in der Gruppe unter Leitung von Sergej Koroljow, den er in Koktebel kennengelernt hat. Fünf Monate nach dem Ausbruch des Krieges mit Deutschland, im November 1941, wird das Institut nach Swerdlowsk (heute Jekaterinburg) verlegt. Im März 1942 beruft man Rauschenbach als Sowjetdeutschen in die sogenannte "Arbeitsarmee" ein und schickt ihn nach Nishni Tagil in ein Arbeitslager dieser "Armee".

Dieses Lager unterschied sich durch nichts von den Tausenden ähnlicher Einrichtungen: Stacheldraht, Wachtürme, schlechte, ungenügende Ernährung und schwere, die menschlichen Kräfte übersteigende Arbeit. Rauschenbach wurde in einer Ziegelei eingesetzt.

Im Januar 1946 wird das Lager aufgelöst, aber seine Insassen werden in die Kategorie der sogenannten speziellen Aussiedler eingestuft, die nur in den extra angewiesenen entlegenen Orten unter Aufsicht der Organe des Kommissariats für innere Angelegen leben durften. Es wurde ihnen verboten, aus dem jeweili-

gen Verbannungsort sich weiter als auf 7 Kilometer zu entfernen. Wer diese Vorschrift verletzte, wurde ohne weiteres zu 20 Jahren Zuchthaus verurteilt.

Aber Rauschenbach hat Glück gehabt. Als spezieller Aussiedler lebte er nur bis zum Jahre 1948. Dank der Bemühungen seiner Freunde wurde er als unbekömmlicher Fachmann nach Moskau versetzt, in dasselbe Institut, wo er vor dem Krieg seine Tätigkeit begonnen hatte.

Im Jahre 1949 verteidigt er vor dem wissenschaftlichen Rat seine sogenannte Kandidatendissertation und später, im Jahre 1957, seine Doktorarbeit. Das Thema ist in beiden Fällen Brennpunkte in den Düsen. Gleichzeitig unterrichtet er an der Moskauer Hochschule für Physische Technik.

Mitte der 50er Jahre (1954) kommt eine Erlaubnis, die ihn zur Mitarbeit an den Steuerungsproblemen der zukünftigen Weltraumflugapparate berechtigt, die damals überhaupt noch nicht existiert haben. Fünf Jahre später (1959) wird mit Hilfe des von ihm konstruierten Steuerungssystems die Mondrückseite fotografiert. Für diese hervorragende Leistung wurde er 1960 mit dem höchsten sowjetischen "Leninpreis" ausgezeichnet.

Seit jener Zeit werden ihm alle Forschungsarbeiten an Steuerungssystemen für künstliche Weltraumkörper unterstellt. Er leitet die Steuerung für den Gagarin-Flug, für die Flüge zum Mars und zur Venus, Flüge der Apparate, die zur Serie Sojus gehörten, die Kupplung von verschiedenen Apparaten im Kosmos, die Arbeit der Weltallflugbahnstation "Saljut" u.s.w.

Er wechselte im Jahre 1978 seine Hauptarbeitsstelle und wird Professor sowie Lehrstuhlleiter für technische Mechanik im Moskauer Institut für Physische Technik, wo er bis heute tätig ist.

Fortsetzung folgt

Destruktive Kritik schadet mehr als Gleichgültigkeit

Wenn einer etwas ehrlich zum Bessern verändern will, so kritisiert er nicht selten, aber es handelt sich dabei um sogenannte konstruktive Kritik, d.h. man sucht nach einer Lösung und leidet sozusagen mit. Man wird destruktiv, wenn man an einer Lösung gar nicht interessiert ist, kritisiert wird dabei um so verbissener und unversöhnlicher... Die "Böswilligkeit" solch eines Autors ist offensichtlich, unsere Landsleute werden buchstäblich ausgelacht anstatt ihnen zu helfen, man bedient sich dabei auch noch einer minderwertigen Sprache bzw. Ausdrucksweise (wie z.B. "pogano na dusche", "kakogo tschora peretsa süda", "dermowaja politika"...), etwas Konstruktives z.B. einen Lösungsvorschlag sucht man da vergebens...

Ein solcher Kritiker ist nur imstande, etwas zu zerstören, aufbauen kann er aber nichts, wie auch die von ihm des öfteren aus Rußland mitgebrachte kommunistische Ideologie, die nur eine bestehende Ordnung gründlich vernichten kann, wie es im bekannten Lied "International" so wörtlich auch steht. Eine neue "Welt" auf dieser Idee zu bauen, ist aber eine Utopie, wie aus der Untergang des "real existierenden Sozialismus" ganz anschaulich mit all seinen Begleiterscheinungen, wie galoppierende Inflation, Bürgerkriege, Nationalismus, Mafia, usw. gezeigt hat. Für diese utopische Vorstellungen wie auch die der Multikultur ist Rußland von der Geschichte hart bestraft worden, es kommt nur darauf an, wer als nächster dran ist... Nicht zufällig hat sich die bayrische CSU - die wohl erfolgreichste Partei Deutschlands, sie hält nämlich seit Kriegsende absolute Mehrheit in Bay-

ern - ganz offen gegen die multikulturelle Gesellschaft ausgesprochen.

Es wird in der letzten Zeit zur Mode, von denen zu sprechen, die sich hier angeblich nicht wohl fühlen, aber wegen der wirtschaftlichen Misere in Rußland nicht zurückkehren oder auch gleich da bleiben wollten. Man versucht auf diese Weise unsere Landsleute fast schon als "Wirtschaftsflüchtlinge" darzustellen, unglaubliche Zahlen werden erfunden. Man kann aber z.B. mit gleichem Recht behaupten, daß 99 Prozent aller Rußlanddeutschen nur wegen der Erhaltung des Deutschtums ausreisen und als Argument die Tatsache vorbringen, daß es kaum Deutsche aus Südamerika (Argentinien, Brasilien, Chile etc.) nach Deutschland kommen, wo man auch nicht gerade von Wohlstand sprechen kann, die wirtschaftliche Situation vielleicht noch viel schlechter als in der GUS zur Zeit ist. Dabei besitzen sehr viele von diesen immer noch die deutsche Staatsangehörigkeit, bleiben aber trotzdem in ihren "Herkunftsändern". Warum? Ganz einfach, weil es Assimilierungsdruck nicht gibt oder zumindest nicht in dem Maße, wie es ihn in dem multikulturellen "Paradies der Arbeiter und Bauer" mit seinen ganz und gar nicht bäuerlich-proletarischen, sondern oft millionenschweren Parteibonzen in Moskau, St. Petersburg, Kiew und sonstigen privilegierten Städten der SU gab oder in der postsowjetischen GUS immer noch gibt.

Man muß auch sehen, daß sehr viele Rußlanddeutsche, die jetzt nach Deutschland kommen, ihre Aufnahmeanträge bereits in den relativ ruhigen und wirtschaftlich guten Jahren 1990/2 gestellt haben und entweder auf die Angehörigen z.B. wegen dem zweijährigen Armeedienst gewartet haben oder auch noch bis zuletzt an eine baldige Rehabilitation der Rußlanddeutschen und die damit untrennbar verbundene Wiederherstellung der Autonomie an der Wolga geglaubt haben oder...

Unser Ziel ist, sich nicht von der Vergangenheit loszusagen, sondern unsere Zukunft anzunehmen. Und ohne, daß man sich hier zu Hause fühlt, geht es kaum. So sollte unsere Intelligenz nicht Unterschiede mit der ansässigen Bevölkerung herausfinden, sondern das Gemeinsame unterstreichen, nicht Integrationsprobleme großreden, sondern bei ihrer Bewältigung helfen...denn bekanntlich "eine Komödie zu schreiben ist schwieriger als ein Drama".

Artur Bechert, Regensburg



Выдающиеся люди Германии

ЭРНСТ ЮНГЕР: ПОПУЛЯРНЫЙ ВОЛЬНОДУМЕЦ ЕВРОПЫ

Через несколько лет Федеративной Республике Германия исполнится 50 лет. Публицист Михаэль Мартенс рассказывает сегодня об одном из популярнейших и выдающихся людей страны - Эрнсте Юнгере, оказавший большое влияние на развитие ее духовной жизни.

Попытка представить портрет такого человека, как Эрнст Юнгер, в серии "Писатели ... Поэты... Демократы", поначалу представлялась слишком смелой. Этот человек (которому недавно исполнилось 100 лет) - писатель, к мыслителям его, иногда выступающего на уровне гения, иногда опускающегося до тривиального уровня, тоже все-таки можно отнести, но назвать его демократом!?

Он сам однажды сказал, что мог бы обозначить свое отношение к ФРГ пожалуй, как разве только "лояльным". По его словам, он был бы рад, "если бы этот "драндулет", пока он еще жив, более или менее сносно катился дальше". Итак, он - не демократ. И несмотря на это, мне кажется, что такие люди, как Юнгер, для духовного климата Федеративной Республики необходимы. Это требует объяснения.

60-е и 70-е годы в Западной Германии были десятилетиями, "окрашенными" в красный цвет, - большинство представителей интеллигенции занимали левые позиции, и, исходя из своих "левых" убеждений, вели агитационную полемику. Университеты были погружены в "море" красных знамен, не было почти ни одной студенческой каморки, в которой отсутствовал бы плакат с изображением Че-Гевары; директора различных театров пытались перещеголять друг друга, предлагая публике как можно более шокирующие представления, в большинстве случаев это были поучительные пьесы левого толка. При этом политические настроения все больше скатывались к последовательному нагромождению штампованных, пустых выражений, а также общих, снова и снова, на манер прочитывания молитв, повторяющихся фраз, без какого-либо осмысления их. Но одним только Брехтом или Беллем сыт не будешь. Там, где демократия опускается до превращения ее в штамповочную машину, в темпе конвейера вбивающую убеждения одного или другого течения в сознание людей, она находится опасно близко к своему разложению.

Именно в такие времена очень важным является присутствие "неудобных людей", противников. Эрнст Юнгер в 17-летнем возрасте сбежал из дома и, преодолевая преграды, добрался до иностранного легиона в Африке, в годы первой мировой войны был добровольцем, ранен 14 раз, убил несколько дюжин людей, незадолго до окончания войны получил от Вильгельма Второго фридерicianский орден "За заслуги" (и сегодня является последним живущим

владельцем этой награды), после войны опубликовал свой "воспевающий войну" дневник 1914-1918 гг. "Посреди стальной непогоды", стал радикальным противником Веймаровской Республики, но Геббельстщечно пытался привлечь его к активной работе в партии; получил, однако, в подарок книгу "Моя борьба", подписанную для него самим Гитлером. Когда разразилась вторая мировая война, он снова стал солдатом; вскоре совсем отошел от нацистов, написал книгу "На мраморных утесах", ошибочно рассматриваемую тогдашней публикой в качестве параболы на движение "Сопротивления", был в контакте с людьми, чьи имена связывают с 20 июля, он отказался от участия в покушении на Гитлера; наблюдал, попивая шампанское, как союзники бомбят Париж; был знаком с Пикассо; после войны переехал в маленькую деревеньку на юге Германии, а когда ему было уже за 80, начал экспериментировать с кокаином, мескалином, опиумом и ЛСД, и называет себя "анархом", (им самим придуманное слово, по аналогии с анархистом), - суммируя, можно сказать, что это такой противник, с которым любая демократия должна уметь справляться, и даже больше - такой, какой необходим любой демократии.

Как известно, решить проблему, просто ее игнорируя, невозможно. Философствования и высказывания Эрнста Юнгера, который, например, до сегодняшнего дня продолжает выступать за объединение Австрии и Германии, могут для каждого демократа послужить примером для упражнения в развитии мышления. И кроме того, - а почему нельзя иметь такой образ мыслей?

Особенно интересным представляется то, что многие "левые", в 60-е и 70-е годы агитировавшие за абсолютную свободу индивидуума, этим только подхватили тезисы философа Юнгера, в большинстве случаев, однако, ничего не подозревая об этом, так как идеями своих противников они в общем-то не занимались. А сам этот противник, как уже

сказано выше, видит себя "анархом". Это анархист? Нет, так как, по выражению самого Юнгера, "анархист" непременно идет по неправильной стороне дороги, и на него, конечно, "наедут". "Анарх" же идет по правильной стороне, только где-то внутри говорит себе, что его ничего не касается. Он как будто наблюдает свою жизнь со стороны, поглядывая на нее как бы немного свысока. И, таким образом, очень многие неприятные ситуации переносятся на много легче".

Во Франции Юнгер сегодня намного более популярен, чем в Германии. Многие видят в этом желание Франции, наконец, примириться с Германией. Другие полагают, что французы любят Юнгера по той же самой причине, по которой во Франции и Вагнер стал знаменитым: Юнгер полностью соответствует представлению, клише французов, связанному с мистическим концом света, изображенным Вагнером, о немецком мыслителе как о темной, мрачной, полной тайн и загадок личности. В основе его популярности во Франции могут лежать самые разные причины; Германии же тем не менее приходится не легко со своим вольнодумным старцем - но она не в полной мере еще осознает, что имеет в его лице.

Лики новой Родины

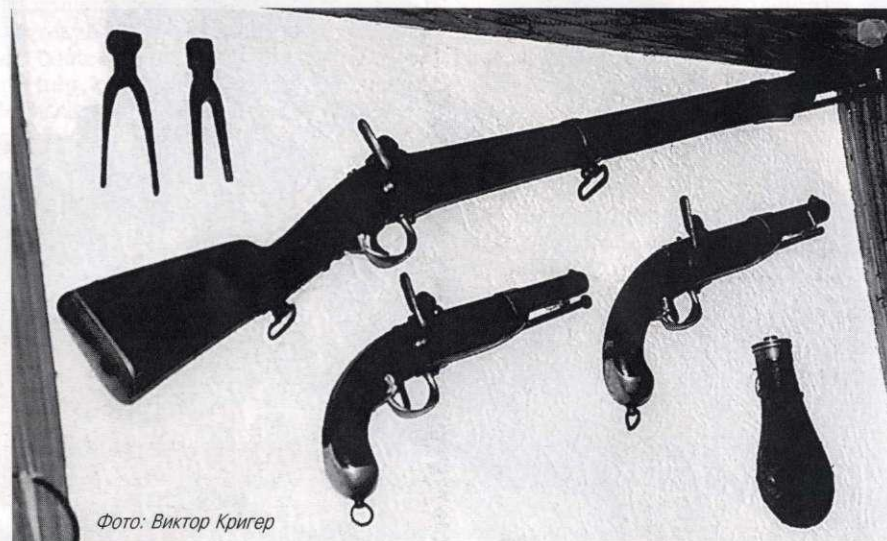


Фото: Виктор Кригер



COMPAS

Ihre Einkaufsorganisation



... ist die einzigartige Gelegenheit in Deutschland, Möbel sowie Elektrogeräte zu supergünstigen Preisen einzukaufen.

COMPAS GmbH
Unterdorfstraße 43
53340 Meckenheim-Ersdorf



Elegantes Schlafzimmer

Korpus und Front nußbaumartig
Oberfläche Polyesterlack hochglanz
bestehend aus:
Kleiderschrank 6-türig mit 2 Spiegeltüren,
Doppelbett und 2 Nachtkonsolen

Lieferpreis
(ohne Dekoration) **2.499,-**



Küchenblock

Funktionelle Küchenzeile mit klarer und schlichter
Linienführung im Design und damit im Trend der Zeit.
Bestens ausgestattet mit Edelstahl-Einbauspüle und
hochwertiger Elektrogeräte-Technik. In 8 verschie-
denen Fronten möglich. Breite ca. 270 cm

Lieferpreis
(ohne Dekoration) **1.699,-**

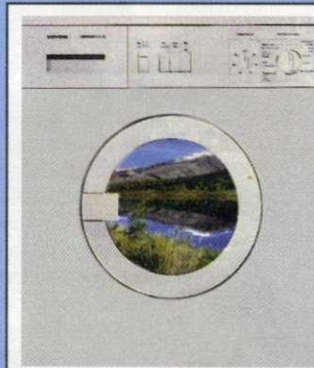
Wir führen Küchen, Wohnzimmer, Schlafzimmer, Jugendzimmer, Speisezimmer, Dielen von über 100 namhaften Möbelherstellern. Bei allen Möbelfragen berät Sie unser Verkäufer auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt und individuell in Ihrem Haus oder in Ihrer Wohnung.



Panasonic
TX 28 LD 2 C

Testsieger 9/96

1.150,-



Siemens
WM 50400

1200/600 Umdr.,
1,2 kW - 60 Liter

1.111,-

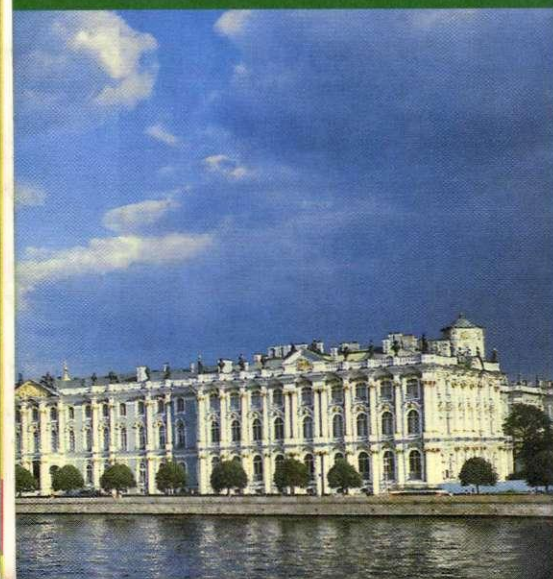
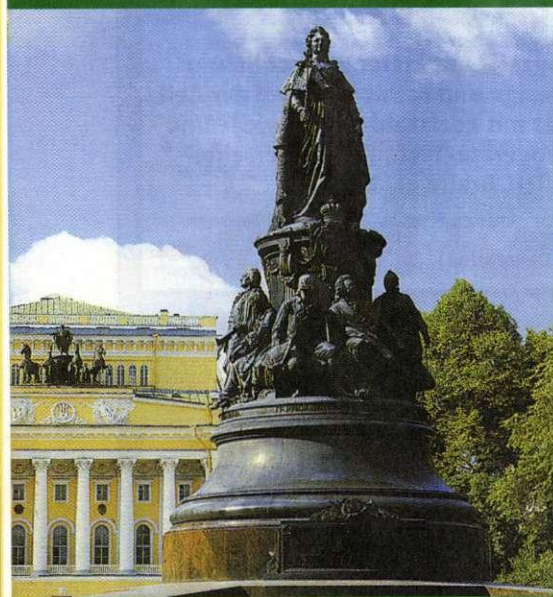
Wir führen Waschmaschinen, Trockner, Kühl- u. Gefriergeräte, Geschirrspüler, Fernseher, Videogeräte, Stereoanlagen sämtlicher namhafter Hersteller. Bei allen Preisen im Elektro- u. Möbelbereich ist die Lieferung selbstverständlich inbegriffen. Sie haben die Möglichkeit, sowohl mit unseren Verkäufern im Außendienst, als auch mit unseren Mitarbeitern in der Hauptverwaltung gleichermaßen russisch und deutsch zu sprechen. Wenn Ihnen das Preis-Leistungsverhältnis wichtig ist, dann testen Sie uns und rufen uns unverbindlich an unter

Tel. (02225) 94040



“Черный туризм” В ГОРОДЕ БЕЛЫХ НОЧЕЙ

фото: Иван Андреев-Шварц



По сравнению с застойными временами наш город сейчас посещает вдвое меньше иностранных и в десять раз меньше российских туристов. Основных причин две: засилье преступности и жуткая дороговизна. Номер в средней гостинице обходится россиянину от 25 до 35 долларов в сутки. А иностранец за него выкладывает больше, чем за проживание в первом классе в английском или швейцарском отеле (номер в нашей “Европе” ежедневно облегчает бумажник на 350 зеленых). Но и тот и другой могут здорово сэкономить. Потому что параллельно с официальным туристским бизнесом в Петербурге активно развивается бизнес неофициальный, в просторечии называемый “черным” туризмом.

Выглядит это примерно так. Наши бойкие сограждане перехватывают нескольких иностранцев и селят их в собственной или арендованной для таких случаев квартире. Организуют им питание в хороших ресторанах, возят на прогулки и экскурсии, оказывают необходимые услуги в плане деловых или интимных знакомств. Ставка составляет примерно 100 долларов с человека, что по западным меркам очень недорого. Облагодетельствованные иностранцы, отбыв на родину, рассказывают про гостеприимных петербургских хозяев своим друзьям и знакомым. И те в свою очередь тоже едут отдыхать, имея в виду рекомендованную частную дешевизну.

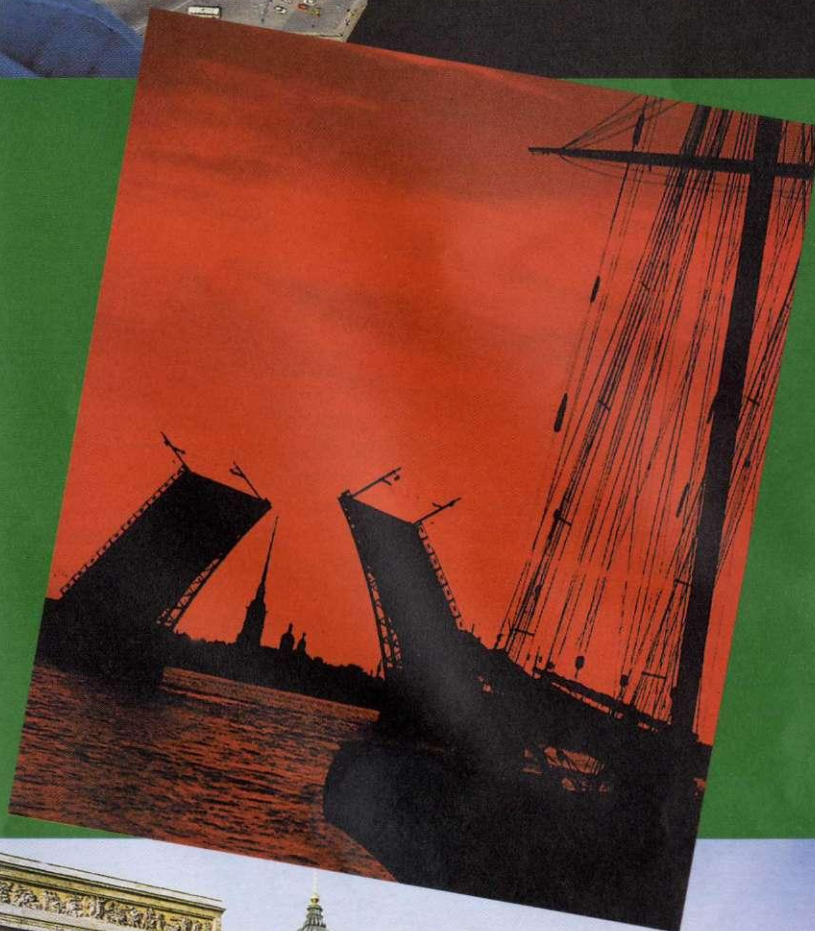
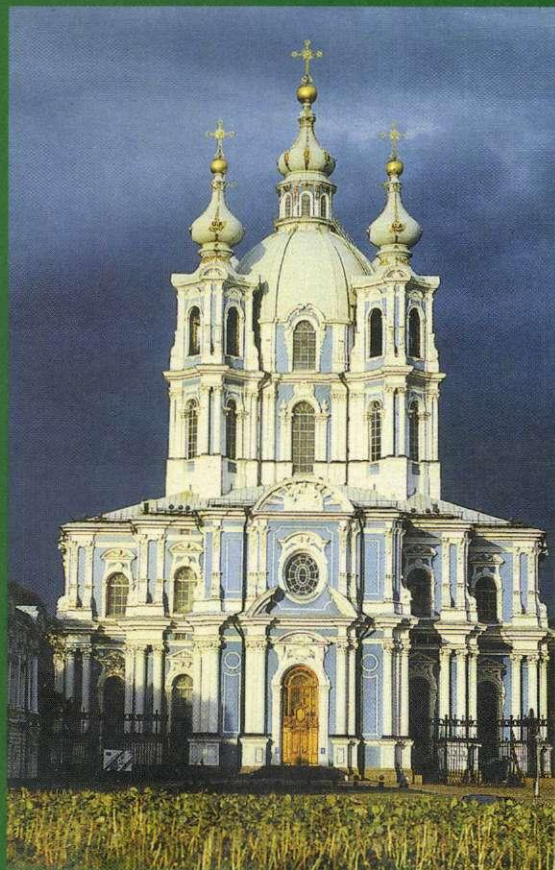
Дело для наших частных предпринимателей очень стоящее: с группы из двух-трех “зарубежников” в день может набежать долларов 50-70. Одна бывшая работница “Интуриста”, назовем ее Лена, принимает таких гостей уже два года. За это время она переселилась из “хрущобы” в престижную,

капитально отремонтированную квартиру на Петроградской стороне. Сейчас озабочена поисками не менее престижной машины.

Кроме основного источника доходов, организаторы “черного” туризма получают дивиденды в некоторых, связанных с посещением “их” иностранцев, местах. В частности, ресторанах и художественных салонах. Русские рестораны выплачивают пять долларов за каждого клиента, гуляющего по полной программе, то есть с цыганами, шампанским и икрой. Галереи и салоны заводят для тех, кто приводит “западников”, специальные абонементные книжечки. Каждое посещение отмечается на талончике. Привел пять раз - получаешь 25 долларов. Если приведенные тобой что-то покупают, твои комиссионные составляют от 35 до 30 процентов, а на особо дорогие вещи - и все 50. Если владелец салона попытается сэкономить, ему уже, как говорится, хуже. Организаторы “черного” туризма и солидарные с ними шоферы и гиды официальных организаций, а также жаждущие комиссионных, обложат его блокадой. И бедняга останется вообще без покупателей.

В интимные отношения со своими гостями хозяйки “черных” туристских контор, как правило, не вступают. Для этих целей каждая из них имеет солидный список девушек по вызову, с которыми клиент, естественно, расплачивается отдельно. А хозяйка или хозяин довольствуются комиссионными с обеих сторон. Не меньшими, чем в художественном салоне. Процент “черного” туризма по отношению к легальному подсчитать невозможно: наша статистика “черных” данных не имеет. Специалисты называют цифры от 1 до 5 процентов. Так что резервы для роста пряма-таки необъятны.

Unser Korrespondent Iwan Andrew-Schwarz berichtet aus St. Petersburg/Rußland



МЕРТВАЯ ВОДА

5. Затмение

Вечером к дому Ремпелей подъехал больничный "Рафик". Рядом с водителем Яковом Госсом сидел член колхозной похоронной комиссии Давид Мартенс, по прозвищу "Спартак". Госс просигналил, и из дому вышел Володя. Его провожал сильно сдавший за эти дни отец.

- Ну, поехали мы, - сказал Володя, с болью глядя в осунувшееся лицо отца. Синие до прозрачности глаза его слезились.

- Да поможет вам бог, - ответил старик и оперся на калитку.

Володя сел в салон, и "Рафик" рванул с места. Дорога им предстояла не близкая - в Целиноград, где они должны были забрать из морга тела Александра Ремпеля и Якова Петкера. Сменяя друг друга за рулем, рассчитывали к следующему полудню вернуться. В три часа Володе предстояло встретиться с Герингом.

Ехали ходко. Разбитый асфальт был безжалостен. Мысли бросало, как и "Рафик", из стороны в сторону. Почти всю дорогу молчали. На душе было пусто, как и в бескрайней степи, по которой они ехали...

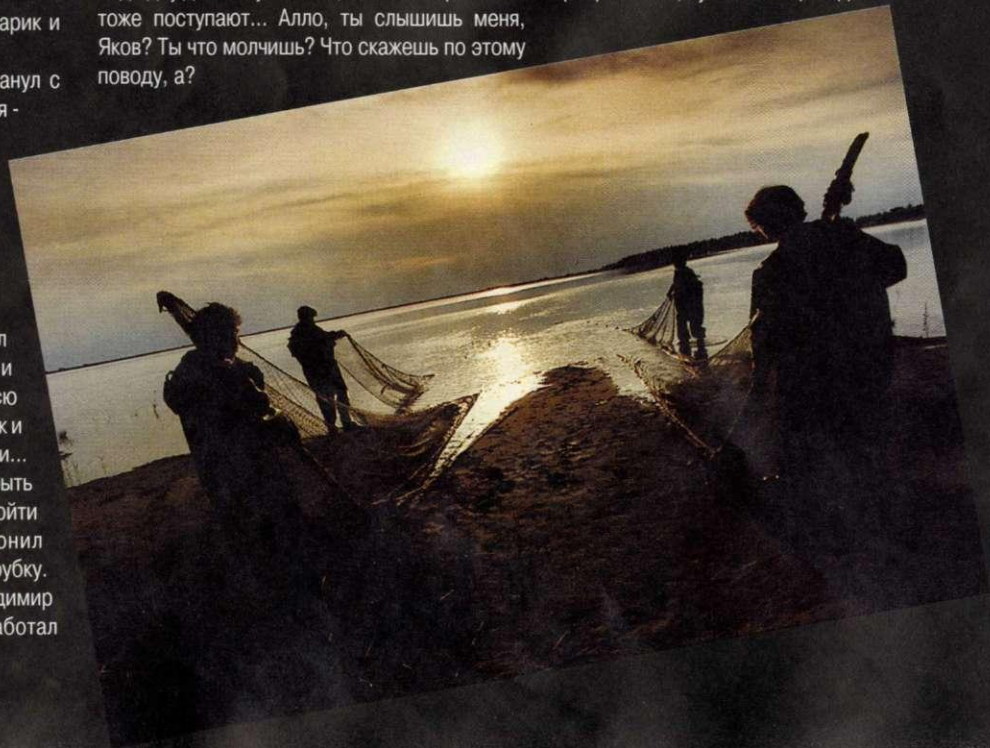
...Геринг уже собрался было закрыть дверь своего кабинета на ключ, чтобы пойти домой пообедать, как вдруг зазвонил телефон. Он вернулся к столу и снял трубку. Звонил редактор областной газеты Владимир Михайлович Онухов. Когда-то он работал

преподавателем Павлодарского зоотехнического техникума, в котором учился Геринг.

- Яков Германович, знаю, у тебя полно забот, но звоню по неотложному вопросу. Дело вот в чем. В последние дни мы получили ряд писем, в которых нам задают один и тот же вопрос: почему колхоз "30 лет Казахстана" продает в Павлодаре простую питьевую воду, выдавая ее за минеральную? Это, мол, обман и колхоз, дескать, нечестным путем богатство наживает. Откуда эти письма берутся, не знаю. Но такое ощущение, что написаны они, словно, под одну диктовку. Кстати, в обком партии они тоже поступают... Алло, ты слышишь меня, Яков? Ты что молчишь? Что скажешь по этому поводу, а?

Геринг тяжело опустился на стул. Воздуху не хватало, и он, просунув короткие толстые пальцы за воротник рубашки, потянул его вниз, насколько это позволял слабо завязанный галстук. Если бы кто-то сейчас увидел его лицо, он бы, наверное, испугался: оно выглядело почти черным от прихлынувшей крови.

- Владимир Михайлович, - медленно и с трудом произнес он в телефонную трубку, - вы же знаете, что все обоснованно научно, есть на этот счет результаты исследований, есть разрешение, ну что им еще надо?



Геринг говорил, а перед глазами у него почему-то в эту минуту был умирающий тракторист Иван Фризен, которого он сегодня утром навесил. Рак ел его изнутри живьем, несмотря на обезболивающие уколы, он корчился от невыносимой боли, кричать у него уже не было сил и он только монотонно стонал...

А Онухов между тем продолжал:

- Я знаю как тебя это взяло, как тебе обидно, но слухи, ты знаешь это лучше меня, страшнее пожара. Я предлагаю вот что: дадим в ближайшем номере статью под твоим именем. Еще раз расскажешь, из чего ваша "Успенская столовая" состоит. Ты нам только цифры пришли, мы статью сами подготовим. Хорошо?

- Хорошо, - машинально ответил Геринг и положил трубку.

Едва Геринг спустился по лестнице, как из туалета вышел инженер Яков Яковлевич. Быстрым шагом, почти бегом, он направился к приемной комнате. Она была пуста: обеденный перерыв. Тронул ручку двери председательского кабинета - дверь неожиданно открылась. По всей видимости Геринг забыл закрыть ее на ключ. Выглянув в коридор и, убедившись, что он тоже пуст, инженер вернулся в приемную, вошел в кабинет председателя, плотно прикрыв за собой дверь...

Полупьяный смотритель морга долго искал в плохо освещенном подвале тела погибших колхозников с павлодарщины. Грязными пальцами поворачивал к свету номерки, сверяя их со своим списком. Наконец остановился и сказал: "Тута они".

В груди у Володи было также холодно, как в этом склепе. Он смотрел на холмики, накрытые вылинявшими простынями. Было очень тихо. Неестественно тихо. Володя потянул за одну простыню. На него глянула вздувшаяся в шрамах маска. По волосам узнал: Александр. Стоявший рядом Мартенс подпер его плечом: такого страшного лица хирург Ремпель еще не видел...

Перед тем как выдать тела, служащий



блудливо хихикнул и потер пальцем о палец: давайте, мол, на "лапу". Но колхоз знал кого посылал: "Спартак" сунул пьянчуге под его распухший нос чугунный кулак, и тот шмыгнул в какую-то боковую дверь. Они управились сами.

С обеденного перерыва Геринг возвращался так и не отдохнув. Сердце ныло, покалывали почки. Возле здания сельсовета, на углу улиц Абая и Ленина, увидел председателя Султангазинова. Остановился, поздоровался. Тяжелый взгляд скользнул по палисаднику, а рука Геринга механически потянулась к заросшему сорняком цветнику. Осуждающе покачал головой. Султангазинов что-то извиняюще сказал, но Геринг уже не слышал. Ему оставалось пройти до конторы всего несколько шагов.

Приемная уже была заполнена людьми,

знакомыми и никогда им не виданными. Поздоровался, засунул привычно в замочную скважину ключ, одновременно поворачивая ручку двери. Но она оказалась незапертой. "Наверное, технички после уборки забыли замкнуть", - подумал Геринг, и зашел в кабинет.

Через несколько минут вошел молодой врач Владимир Ремпель. Был еще один врач Володя Ремпель, но тот работал в Павлодаре. Геринг поднялся из-за стола, протянул для рукопожатия руку. Рука отдавала у хирурга холодом. И Геринг уже не мог думать ни о чем другом, как о горе, пришедшем в эту большую семью Ремпель. Их вообще в колхозе было много, Ремпелей, то ли двенадцать, то ли пятнадцать семей. Ремпели были одними из основателей Константиновки.

- Привезли их, все нормально? - спросил Геринг, когда они сели.

- Да, все в порядке, Яков Германович. Нейфельд Мария Яковлевна их сейчас готовит. До похорон они будут у нас, делить не будем...

- Это правильно, - заметил Геринг, и хотел еще что-то сказать, но Володя продолжал:

- ...Но я не об этом хотел с вами поговорить.

- А о чем?

И тут Володя замолчал. Решительность покинула его. Как ни готовился он к этому разговору, мысленно подбирая правильные и нужные слова, а смерть брата свинцом легла на горло. Собравшись с силами, он наконец сказал:

- Я вас об одном прошу: то, что я сейчас вам скажу, прошу не воспринимать как злую шутку - это правда.

Геринг склонил свою большую голову, подпер ее рукой, и смотрел на Володю, как тому показалось, отсутствующим взглядом. Геринг молчал, и Володя решил перейти к главному.





- Вы, наверное, знаете врача онкологической больницы Нестеренко. Мы с ним друзья. Так вот, с недавних пор его насторожила высокая смертность его пациентов - наших колхозников. Очень многие умерли от рака. Забеспокоившись этим, он провел обследование нашей продукции, а также воды. В конце концов он пришел к выводу...

Тут Володя сделал паузу, глотнул воздуха, и закончил:- "Он выяснил, что подземная вода в колхозе радиоактивно заражена".

Володя затаил дыхание. Он ожидал, что Геринг сейчас стукнет негодуяще рукой по столу и скажет: "Мальчишка! Пацан! Что ты понимаешь со своим Нестеренко!" Но Геринг молчал. Возможно, не позвони ему сегодня в обед Онухов, он бы так и сделал. Но звонок дал ему много пищи для размышлений. Он чувствовал: против него опять готовится что-то нехорошее. Так что, в какой-то степени он был даже готов к сообщению врача. И все же, стало очень больно, сердце заработало рывками...

Геринг как бы застыл. Казалось, темные глаза его погасли. Вдруг стало темно. "Затмение", - подумал Геринг, и зашарил руками по столу в поисках очков. Зачем же, собственно, не помогут они в крошечной тьме.

За окном светило между тем весеннее послеобеденное солнце... Наступила долгая и томительная пауза.

- Это...совершенно точно? - с хрипотцой в голосе спросил Геринг.

- Да, Яков Германович.

- А откуда...это? - спросил снова Геринг.

- Не знаем, - честно признался Володя.

Геринг нашел под сложенной газетой очки, надел их, открыл дверцу письменного стола и вынул лист бумаги. Он был заполнен отпечатанным на пишущей машинке текстом. Медленно, со швабским акцентом, прочел вслух:

Das Steppendorf Konstantinowka

Arm war die Steppe...
Geizig, leer und spröde...
Die Wassernot blieb ewige Bedrängnis.
Die Dürre drückte schwer...
Dabei lag wirkungslos,
wie im Gefängnis,
tief unter ausgedörrtem Land -
ein ganzes Meer...
Der Sieg war schwer...
Aus sechsdreißig Brunnen
strömt jetzt für Felder, Seen,
Gärten, jedes Haus
das beste Wasser -
aus dem tiefsten Grunde -
die Pumpen holen's aus
dem Erdinnern heraus
Wie lebensspendend
ist der Wassers Fülle.
Im Grün versinkt das Dorf
Die Felder grünen satt.
Gepriesen sei
der Menschen kluger Wille.
Es blüht in Konstantinowka
ein neues Leben.
Im genzen Land
ist dieses Dorf bekannt.

Володя знал, что это были стихи повладарской поэтессы Нелли Ваккер. Она подарила их колхозу на семидесятилетие Константиновки в 1977 году.

- И это все... неправда? Это все зря? - с болью спросил Геринг. Володя молчал. Что он мог сказать этому человеку? Артезианская вода была частью его жизни, да, пожалуй, и сама жизнь.

- А если все-таки... ошибка? - настойчиво продолжал Геринг.

Володя отрицательно качнул головой.

- Я это выясню,- сказал Геринг, и видно было, что энергия возвращается к нему. Этот последний сегодня (последний?) удар, казалось, придал ему сил. Так пружина, сжатая до упора, до последнего сантиметра, рвется затем в исходное положение. Такой уж был у Геринга характер: он становился сильным в противостоянии.

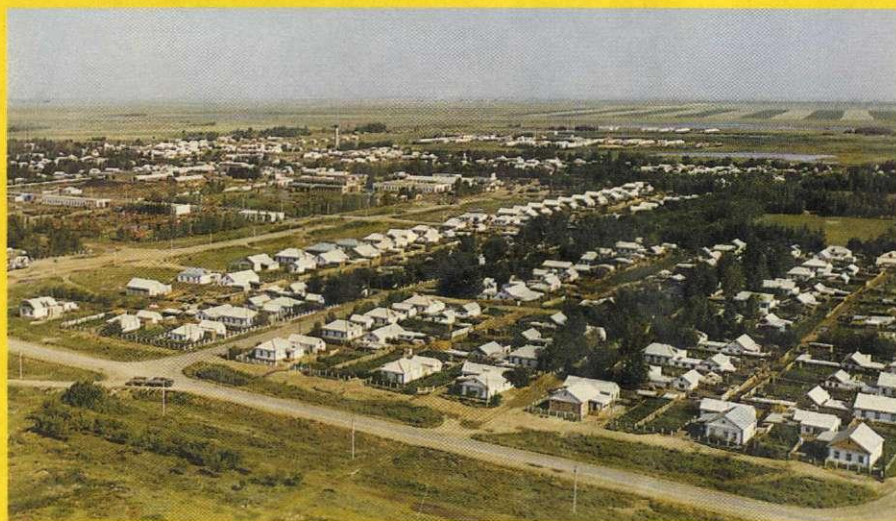
- Я это выясню,- повторил Геринг, подумав при этом о своем друге начальнике ракетной базы под Карагандой генерале Ампилове.- Спасибо за сообщение. Пока ничего не говори, чтоб не вызвать паники. Не будем пороть горячки. Ты иди сейчас, будь рядом с родителями. Похороны послезавтра?

- Да.

- Я приду.

...По дороге на молочный комплекс Геринг попросил Вилли завернуть на кладбище. Вилли слегка притормозил, и, повернув руль "бобика" направо, осторожно заехал на асфальтированную площадку перед воротами кладбища. Строители трудились над чугунной оградкой. Геринг открыл массивную калитку и по обсаженной тополями аллее пошел к могиле недавно умершего Якова Яковлевича Беккера. Это был его друг и соратник, смерть которого он очень тяжело переживал. Геринг остановился возле барельефа Беккера. Как бы сейчас пригодился его совет! "Ох, Яков, если бы ты знал, как тяжело сейчас стало жить,- сказал председатель. -Зажали, дыхнуть не дают. Давят, давят, того гляди и в гроб вгонят, ты извини, пожалуйста. А тут еще с этой водой... и если это правда, то ради чего мы жили? А, Яков?"

Но ответа не было.



Фотографии с видами колхоза из архива автора. Автор за совпадение фамилий ответственности не несет.



Ausstellung über Rußlanddeutsche gezeigt

Frankfurt (Oder) (dpa/bb) - Eine Ausstellung über Rußlanddeutsche ist derzeit im Rathaus von Frankfurt (oder) zu sehen. Angaben der Stadtverwaltung von Freitag zufolge trägt die Ausstellung den Titel "Volk auf dem Weg - Schicksalsweg der Deutschen in Rußland" und wurde von der Landsmannschaft der Deutschen aus Rußland und dem Bundesinnenministerium organisiert. Anliegen der Ausstellung sei es, über die Geschichte, Kultur und heutige Situation der Rußlanddeutschen zu informieren und damit Vorurteile in der Öffentlichkeit abzubauen, hieß es.

Nach den Angaben wird in der Ausstellung der Videofilm "Vorbild und Sündenbock" gezeigt, der sich mit dem Schicksal der Rußlanddeutschen in der Sowjetunion befaßt. Die Ausstellung ist bis Ende Oktober zu sehen. Für den 26. Oktober lädt die Landsmannschaft zu einem Begegnungsabend mit der Frankfurter Bevölkerung ein. Seit 1990 kamen mehr als 2 000 Deutsche aus den GUS-Staaten in die Oderstadt.

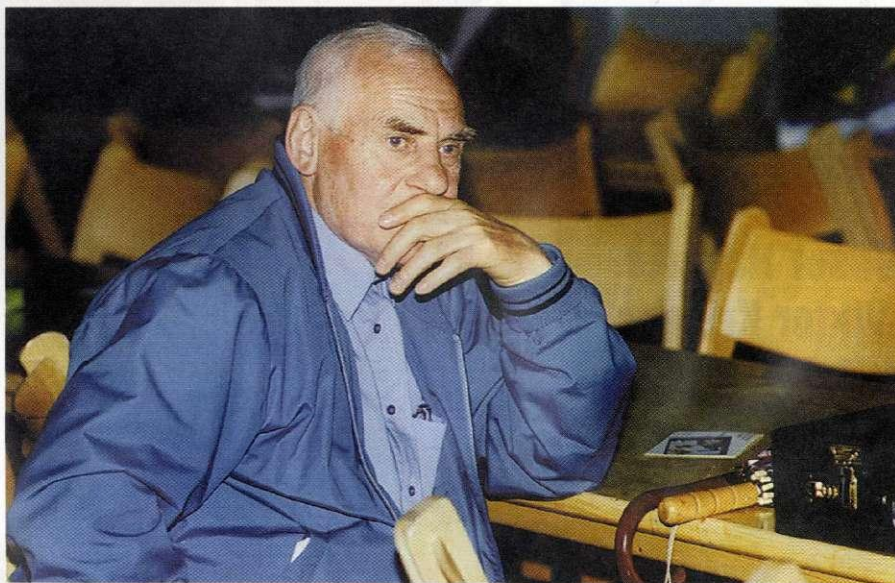


Zahl der Aussiedler geht weiter stark zurück

Bonn (dpa) - Der Aussiedlerzustrom von Osteuropa nach Deutschland geht weiter stark zurück. Wie der Aussiedlerbeauftragte der Bundesregierung, Horst Waffenschmidt (CDU), am Dienstag in Bonn mitteilte, haben in den ersten neun Monaten dieses Jahres rund 50 000 Personen weniger einen Aufnahmeantrag für die Bundesrepublik gestellt als im Vergleichszeitraum des Vorjahres. Das bedeute einen Rückgang um etwa 28 Prozent. Im September seien die Anträge gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahres nahezu um die Hälfte zurückgegangen. Von Januar bis September seien 21 587 Spätaussiedler weniger als im Vergleichszeitraum 1995 nach

Deutschland gekommen. 1996 waren es 129 345, im vergangenen Jahr 150 932 Personen.

Der bisher im Laufe dieses Jahres erkennbare Trend wird sich nach Einschätzung von Waffenschmidt bis Ende des Jahres noch verstärken. Es würden weniger Spätaussiedler und deren Familienangehörige einreisen als in den Vorjahren. Die Spätaussiedler, die hauptsächlich aus Rußland, Polen und Rumänien kommen, wüßten, daß sie in Deutschland nur mit hinreichenden Kenntnissen der deutschen Sprache Fuß fassen können. Es sei erkennbar, daß die Ausreisewilligen die von der Bundesregierung angebotenen neuen Möglichkeiten zur Verbesserung ihrer Sprachkenntnisse durch den Besuch von Sprachkursen nutzen wollen. 1996 stünden in der Russischen Föderation und in Kasachstan bis zu 40 000 Plätze für Sprachkurse zur Verfügung.



Möbel-Fundgrube

Специальное предложение -
остатки мебели второго сорта

Sonderposten
II. Wahl

Часы работы:

Öffnungszeiten:

Mi. 9.00 - 16.00 Uhr

Do. 9.00 - 18.00 Uhr

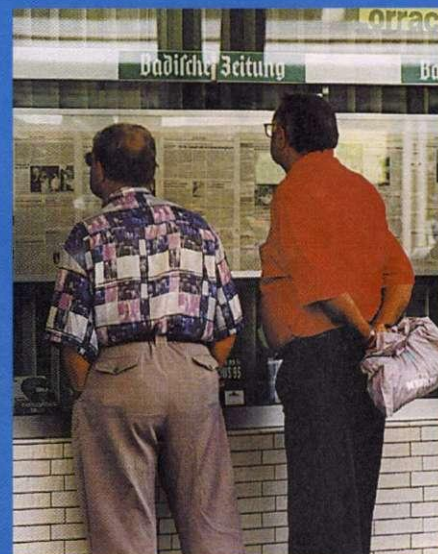
Sa. 9.00 - 14.00 Uhr

Langer Sa. 9.00 - 16.00 Uhr

Heessener Str. 63 - 65 • 59065 Hamm
Tel./Fax: (02381) 66901 • Fax: 28262

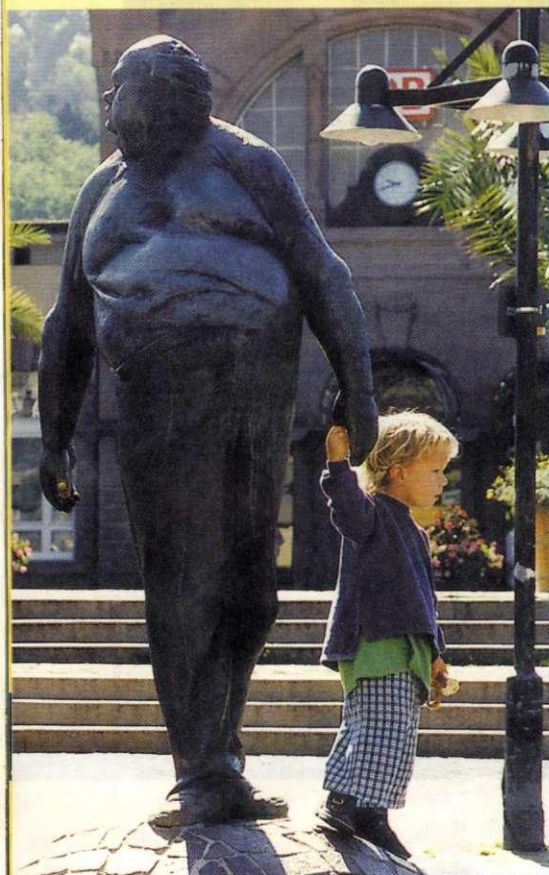
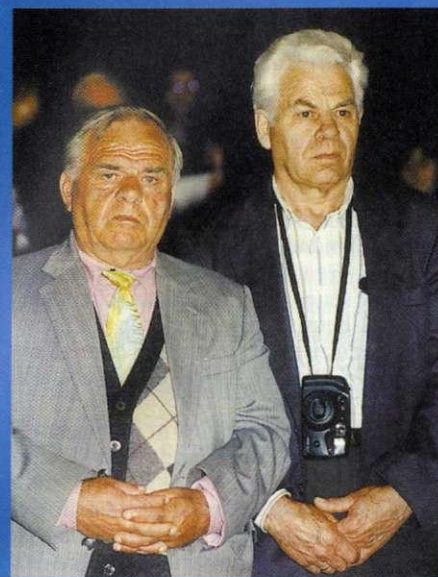


**Unser Reporter
Viktor Krieger
mit der Kamera
unterwegs**



Weniger Spätaussiedler im Südwesten

Stuttgart (dpa/lsw) - Die Zahl der nach Baden-Württemberg einreisenden Spätaussiedler ist in Jahresfrist um ein Fünftel zurückgegangen. Wie das Stuttgarter Innenministerium am Mittwoch mitteilte, wurden im Land von Januar bis Juli 11 930 Aussiedler und damit 20,7 Prozent weniger als in den ersten sieben Monaten 1995 aufgenommen. Seinerzeit kamen 15 045 Spätaussiedler nach Baden-Württemberg. Innenminister Thomas Schäuble (CDU) sagte, die rasche Eingliederung dieser Menschen habe hohe Priorität. Dafür sei es notwendig, daß die deutsche Sprache gut beherrscht werde. Insbesondere bei mitreisenden Familienangehörigen von Spätaussiedlern zeigten sich hier zunehmend Defizite. Schäuble appellierte an die Bürgermeister und Landräte im Südwesten, sich der Eingliederung in besonderem Maße anzunehmen.



Лики новой Родины

Это небезинтересно знать

ПОЧЕМУ НЕМЦЫ ПОКИДАЮТ ФАТЕРЛАНД?

То, что этнические немцы из постсоветских республик стремятся возвратиться на родину предков, общеизвестно. Об этом регулярно пишут газеты, рассказывают теле- и радиокомментаторы, спорят политики. А вот о том, что немцы, родившиеся непосредственно в Германии, тысячами покидают эту самую родину, если и сообщается, то весьма скудно. Вероятно, по той причине, что свободные граждане свободной страны вправе решать где, когда и сколь долго им жить. По крайней мере правительство никак не препятствует отъезду бундесбюргеров в дальние и не очень государства. Единственное, что беспокоит остающихся граждан, так это, чтобы их земляки увозили с собой как можно меньше долговых обязательств.

Итак, куда, с какой целью и почему отправляются немцы на срок от трех и более лет? На эти вопросы попытался ответить берлинский еженедельник "Юнге Фрайхайт", поместив пространную статью и несколько таблиц с официальными сведениями, относительно отъехавших за рубеж немцев.

По мнению газеты, "США, Канада, Австралия, ряд государств Южной Америки являются классической целью, куда стремились и стремятся уехать надолго или насовсем бундесбюргеры". Еще лет восемь-десять назад к ним относилась и ЮАР, но с недавних пор это государство не в чести у германских переселенцев.

Так, в 1994 году (сведения даны за 1980-1994 годы - А.Ф.) туда отбыло всего тысяча человек. Для сравнения, в Казахстан уехало 3,5 тысячи, а в Россию - 3 тысячи. Но это скорее российские немцы или же члены их семей, получив германское гражданство, отправились "делать бизнес" в стране своего прежнего пребывания. А вот лидером "немецких симпатий" несомненно является США, куда уехало 14 тысяч человек. "Юнге Фрайхайт" пишет, что "в США несомненно переместилось бы значительно больше наших земляков, если не строгость американских законов". В чем заключается эта "строгость", газета не поясняет, однако всячески ее расхваливает. Мол, это "правильно, когда государство стремиться четко знать, кто в него въезжает, что он умеет и неужен ли он вообще". Более того, у меня создалось впечатление, что не только "Юнге Фрайхайт", но и многие высокопоставленные боннские чиновники были бы не против, если законы, дающие право на длительное пребывание в ряде стран, куда стремятся немцы, были ужесточены. "Ежегодно страна теряет тысячи квалифицированных, хорошо обученных, готовых к риску молодых людей,- поясняет газета, - а вместо них получает многочисленных, практически ничего не умеющих, безвольных, часто не желающих работать иностранцев".

В 1994 году ФРГ покинуло 119 100 человек.

Самым популярным после США были Франция, Нидерланды, Швейцария и Великобритания. Всего же с 1980 по 1994 годы из ФРГ уехал 1 миллион 122 тысячи человек.

Что же их гонит в "дальние края"? "Много бюрократии, мало свободы, высокие налоги, плохие климатические условия",- поясняет газета. "Но если молодые, как правило устраиваются, то наших пенсионеров, думающих, что марка всеильна, зачастую поджидают разочарования. Одно дело приехать в Грецию, Португалию, Испанию в отпуск, совсем другое в них жить постоянно. Иная ментальность, иной климат, иные люди, обычаи, пища не всегда на пользу пожилым людям",- заключает "Юнге Фрайхайт".

Сегодня в ФРГ существует более 70 консультационных пунктов, в которых вы можете получить самую обширную информацию относительно законов, экономической и политической ситуации, возможности устроиться по специальности, поступить в ВУЗ и т.п. практически в любой стране мира. Сделано это в первую очередь, дабы помочь желающим переселиться, а заодно предупредить их, что, даже оставаясь гражданином ФРГ, но надолго раставшись с родиной и разорившись где-то там, по возвращении можно и не получить специального пособия, т.е. финансовой поддержки. Поэтому за рубеж лучше ездить часто в гости, чем один раз и насовсем.

Александр ФИТЦ
Мюнхен

SPD fordert bessere soziale Integration der Aussiedler

Bonn (dpa) - Die soziale Integration der aus Osteuropa nach Deutschland kommenden Aussiedler muß nach Ansicht der Sozialdemokraten wesentlich verbessert werden. Der innenpolitische Sprecher der SPD-Bundestagsfraktion, Fritz Rudolf Körper, warf am Freitag in Bonn der Bundesregierung vor, sie erlaube einerseits einen kaum gebremsten Zugang von Ausländern, andererseits fehlten aber die Mittel, um den Neuankömmlingen die Integration zu ermöglichen. Die Leistungen des Bundes für die Aussiedler seien jetzt im Vergleich zu 1993 um rund 2,2 Milliarden Mark zurückgegangen. Die Aussiedlerpolitik der Regierung sei planlos. Seit 1991 sind nach Angaben von Körper etwa 1,2 Millionen deutschstämmige Spätaussiedler aus osteuropäischen Ländern in die Bundesrepublik gekommen. Körper teilte mit, daß die SPD-Fraktion einen Antrag im Bundestag "Für eine integrative Aussiedlerpolitik" eingebracht habe. Darin wird die Bundesregierung aufgefordert, den Aussiedlerzugang entweder gesetzlich zu begrenzen oder weitere Haushaltsmittel für die notwendige Integration bereitzustellen. Die Rahmenbedingungen für die Eingliederung der Aussiedler hätten sich dramatisch ver-

schlechtert. Die sprachlichen Defizite von ihnen führten zu erheblichen Problemen auf dem Ausbildungsstellen- und Arbeitsmarkt. Die auf sechs Monate gekürzten Sprachkurse müßten auf wenigstens neun Monate erhöht werden. Körper unterstrich, die deutsche Gesellschaft dürfe durch die Zuwanderung nicht überfordert werden. Der Aussiedlerbeauftragte der Bundesregierung, Horst Waffenschmidt (DCU), bezeichnete den von der SPD vorgelegten Antrag als unverantwortlich. Er versetze die Deutschen in Osteuropa in Unruhe und Unsicherheit. Die Aussiedlerpolitik Bonn's sei nicht planlos. 1996 gebe die Bundesregierung über drei Milliarden Mark für die Aussiedler aus, allein 1,5 Milliarden Mark für Sprachförderung und Eingliederungshilfen. Die Aussiedlungsanträge seien in diesem Jahr um über 40 000 gegenüber 1995 zurückgegangen. Die Bundesregierung will

nach Angaben von Waffenschmidt ihr Sprachkursprogramm für Rußlanddeutsche verstärken. In der GUS sollen mit dem im Oktober beginnenden Schuljahr 1458 Sprachkurse für bis zu 30000 Deutschstämmige angeboten werden. Die Zahl der Kurse und Teilnehmer soll in Zukunft noch weiter ansteigen, erklärte Waffenschmidt. Im abgelautenen Schuljahr umfaßte das Sprachprogramm 1124 Kurse, die von 17470 Rußlanddeutschen besucht wurden. Das Programm richtet sich sowohl an GUS-Bürger, die ihre deutsche Identität erhalten möchten, als auch an Spätaussiedler, die nach Deutschland kommen wollen.

Вы мечтаете об этой цене, мы предлагаем её Вам!

Всего 899,- DM

для полёта в Казахстан и обратно и только 799,- DM из Казахстана в Германию и обратно, а также авиабилеты и визы в другие города СНГ.

Информация **02452-66818** Бронирование


BOGNER REISEN

Ihr Reisebüro in Heinsberg

Полёты не во сне, а наяву

ТУРИЗМ

“МЫ ЕДЕМ ОТДЫХАТЬ НА КИПР, ГДЕ ДЕШЕВЛЕ И СЕРВИС ЛУЧШЕ“



Еще 7 лет назад доход от туризма составлял 8-10 % бюджета Таджикистана. Сегодня гражданская война и нестабильная обстановка в республике нанесли мощный удар по туристической индустрии Таджикистана.

Огромное количество пансионатов, лечебниц, домов отдыха, кемпингов, построенных в горах республики, практически пустует. Например, из-за отсутствия средств не может принимать отдыхающих курорт Ходжа-Оби-Гарм, где находятся уникальные радоновые источники. Закрылся пользующийся популярностью у местных и зарубежных туристов высокогорный лыжный курорт “Такоб”, расположенный недалеко от

зоны боевых действий. Функционирует ряд курортов на севере республики. Однако приток туристов из-за рубежа невелик, а отдых для среднего жителя республики здесь практически невозможен, так как стоимость путевки на 12 дней на эти курорты колеблется от 50 до 100 долларов США. А двухнедельное проживание в знаменитых базовых лагерях Восточного Памира, где вам предложат альпинистское снаряжение и восхождение на семитысячник, равна 15 тысячам долларов США (при том, что средняя зарплата жителей республики равна 10 долларов).

Туркменистан заявляет об активном развитии туризма в стране. Стоимость услуг, оказанных иностранным туристам за 1995 год, составила 5 миллионов долларов США. Самые престижные курорты республики: “Байрамалийский почечный санаторий”, “Арчман”, “Молла-Кара” предлагают путевки по вполне приемлемым для туркменистанцев ценам. Кроме того 70% стоимости путевки обычно оплачивает профсоюз. Эти курорты пользуются популярностью у жителей всего СНГ.

Узбекистан делает ставки на всемирно известные исторические центры: Бухару, Самарканд, Хиву и т.д. Только за первое полугодие 1996 года число туристов в Узбекистане превысило 65 тысяч. С июня 1996 года эти города получили статус свободных экономических зон, таким образом в них упрощен порядок таможенного оформления. Кроме того республика активно привлекает иностранных партнеров. Так, сегодня в строительстве новых отелей для гостей республики принимают участие компании из Турции, Индии, Германии, Южной Кореи и Малайзии. Однако для граждан узбекистана цены, установленные на местные базы отдыха, слишком высоки. И хотя многих выручают профсоюзы, по-прежнему оплачивающие часть стоимости путевок, большое количество узбекистанцев предпочитает отдыхать за рубежом.

Стоит только подумать об отдыхе, и сотни туристических фирм Казахстана наперебой начинают предлагать путевку в любую страну мира. Местные курорты уже не предлагают никто. Отдых в знаменитом “Боровом” обходится в 100 долларов в сутки. Имеющие

деньги предпочитают Анталию, не имеющие - дачу.

Что же касается нашей республики, то применение по отношению к ней слов “вторая Швейцария” несколько несвоевременно. Никто не спорит с тем, что места у нас удивительно красивые. Существует возможность заниматься альпинизмом. И туристы к нам рвутся, но не так много, как хотелось бы. Так, в 1995 году республику посетили в качестве туристов 11568 человек, а доход от всех видов туризма едва превысил 40 тысяч долларов.

Когда иностранные инвесторы, восхищенные первозданной красотой кыргызской природы, начинают задавать вопросы, их пыл несколько охлаждается. Сколько сюда надо вложить? А, главное, какая прибыль? Купальный сезон на Иссык-Куле в лучшем случае длится 3 месяца, а основной горнолыжный сезон - 16 недель. И говоря о том, что Кыргызстан может получать бешеные доходы от туризма, нужно в первую очередь думать о жителях республики. Именно мы готовы в полной мере оценить чистоту озера Иссык-Куль, свежий воздух Арсланбоба, строгую красоту гор Ала-Тоо. Именно мы готовы отдыхать в многочисленных пансионатах и санаториях Кыргызстана. Но большинство из них сегодня просто пустует. И будет пустовать. Потому что у нас нет выбора. Мы едем отдыхать в Турцию и на Кипр, где дешевле и сервис лучше. И за счет туризма прекрасно живет не “вторая Швейцария”, а первая.

Ирина КОЗЛИНСКАЯ, журналистка Бишкек



Reisebüro Neufeld

in Bielefeld bietet an:

Экскурсии на русском языке в Париж и Венецию

Akmola	1070.-	Novosibirsk	1080.-
Aktybinsk	1099.-	Omsk	1070.-
Almaty	899.-	Orenburg	970.-
Anapa	999.-	Palanga	784.-
Barnaul	1080.-	Pawlodar	899.-
Bischkek	1070.-	Perm	1199.-
Dschambul	1249.-	Petropawlowsk	1199.-
Jekatarinburg	980.-	Riga	599.-
Karaganda	899.-	Rostow a.D.	960.-
Kiew	650.-	Samara	940.-
Kischenev	974.-	Semipalatinsk	1249.-
Kokschetau	899.-	St. Petersburg	599.-
Krasnodar	1089.-	Tallin	628.-
Krasnojarsk	1399.-	Taschkent	1159.-
Kurgan	1199.-	Tscheljabinsk	1035.-
Kustanai	899.-	Tymen	1199.-
Lvov	550.-	Ufa	980.-
Min. Wody	995.-	Ust Kamenogorsk	1249.-
Minsk	632.-	Vilnius	784.-
Moskau	599.-	Wolgograd	945.-

...und viele andere Städte

☎ 0521/441863

Buchung und Information auch in Russisch

Oder ganz exklusiv Jagd-, Angel- und Erlebnisurlaub !!!

(nur Flug hin und zurück)

Реклама всех видов из одних рук!

Фирменные знаки, логотипы, объявления, иллюстрации, проспекты как на русском, так и на немецком языке.

DÜCK GRAPHIK DESIGN
Tel. & Fax (02137)12202

ПОКУПКА ПОДДЕРЖАННОГО АВТОМОБИЛЯ

Кто не порадуется, купив автомобиль за полцены или еще дешевле? "Возможно ли такое?" - спросят. Возможно, когда машину покупают с рук, поддержанную. Однако многие опасаются, что покупать такой автомобиль невыгодно. Как и всякий механизм, автомобиль изнашивается. Поэтому, чем старше машина, чем чаще ею пользовались, тем она дешевле.

Какую машину вы можете себе позволить

Первым делом подсчитайте, сколько бюджет позволяет вам отдать за машину. Не забудьте также, что помимо самого автомобиля необходимо оплатить регистрацию и различные пошлины. Кроме того, отложите определенную сумму на непредвиденный ремонт, который может понадобиться после покупки.

Какая вам нужна машина

Соображая, какой приобрести автомобиль, определите, что для вас важно и как вы будете пользоваться машиной: ездить в окрестностях или же на большие расстояния? Марка и модель - еще не самое главное: выбирайте такую машину, чтобы не требовалось много ремонта и техобслуживания. Позже любой машине понадобятся запчасти. Можно ли их приобрести там, где вы живете? Если машине больше десяти лет, найти для нее запчасти может быть не легко. При скромном бюджете лучше и не думайте обзаводиться роскошной иномаркой, поскольку обслуживание и запчасти обойдутся гораздо дороже.

Предлагаем несколько советов по выбору надежной машины.

Тщательно осмотрите автомобиль. Чтобы получить верное представление, не делайте этого в темноте или в дождь. Обойдите машину вокруг. Как она вам нравится? Можно ли сказать, судя по внешнему виду и салону, что хозяин берег автомобиль и заботился о нем? Может ли хозяин показать записи о техобслуживании? Если нет, то, возможно, за машиной не ухаживали.

Двигатель

Легко ли он заводится?

Не сильно ли дымит выхлопная труба?

Хорошо ли работает?

А без сцепления, на холостом ходу?

Нет ли посторонних шумов?

Может ли двигатель быстро развить скорость?

Если ответ хотя бы на один из этих вопросов отрицательный, то, вероятно, двигатель надо отлаживать или даже перебирать. Эти признаки могут означать, что мотор изношен.

Трансмиссия

Когда задействовано автоматическое переключение скоростей, срабатывает ли оно?

Заедает ли при переключении с одной передачи на другую?

Слышен ли скрип, скрежет в механизмах?

Если ответ хотя бы на один из вопросов положительный, передача, видимо, нуждается в ремонте.

Тормоза и амортизация

Кренит ли машину на ходу или при торможении?

Вибрирует ли она на определенной скорости или когда тормозите?

Возникают ли шумы при торможении, повороте или когда колесо наезжает на кочку?

Если на один из вопросов вы отвечаете положительно, тормоза или амортизация нуждаются в ремонте.



Проверьте нет ли на кузовной части ржавчины. Если есть - не покупайте машину. Большинство современных выпусков имеют сварной, цельный кузов. Так делается, чтобы упрочить конструкцию в определенных местах. И когда отдельные части кузова ржавеют, полный ремонт их обходится очень дорого. Ржавчина на крыльях может быть только поверхностной, но означает, что проржавело и внутри. Осмотрите днище, нет ли там ржавчины. Если автомобиль недавно покрашен, будьте осторожны: перед вами может быть "окрашенный гроб".

Откройте капот и багажник: нет ли скрытых повреждений из-за аварий. Плотно ли закрываются двери, крышки капота и багажника? Видно ли, что подкрашены некоторые места, например, рамы дверей? Есть ли течи в багажнике или под ковриками?

Проверьте моторное масло. Грязное ли оно или даже черное? Заметно ли, что как бы с песком? Посмотрите, не видно ли масла вокруг крышек и клапанов. Поверните ключ зажигания, но не заводите машину. Загорается ли индикатор низкого уровня масла? Если в машине есть прибор, показывающий давление масла, то он должен быть на нуле. Теперь заведите машину, слегка нажмите педаль газа на нейтральной скорости и посмотрите, сколько времени понадобится, чтобы погас индикатор давления масла или чтобы прибор стал

показывать нормальный уровень. Если на это уходит больше пары секунд, значит, мотор изрядно поизносился. У некоторых новых американских выпусков есть индикаторы "проверьте двигатель" или "срочный ремонт двигателей", которые загораются, когда после поворота ключа зажигания двигатель не заведен. Если мотор работает, индикатор гореть не должен. Если же горит, значит, двигатель не в порядке.

Проверьте жидкость системы автоматического переключения скоростей. На низком ли она уровне и не подгоревшая ли? Посмотрите, нет ли течей под системой трансмиссии. Если у машины ведущие колеса - передние, загляните под машину: не порваны ли резиновые чехлы на шарнирах угловых скоростей. При порванных масле может вытечь, из-за чего шарниры сильно повредятся, а заменить их очень дорого.

Проверьте все четыре покрышки. Если они почти изношены, придется их менять.

Проверьте работу рулевого гидроусилителя. На низком ли уровне жидкость и не подгоревшая ли? Заведите машину и поверните руль несколько раз в ту и другую сторону. Когда работает гидравлика, рулевое колесо вращается довольно плавно. Любые неполадки в системе гидроусиления могут означать дорогостоящий ремонт.

Что еще проверить

В каком состоянии передача и шланги в моторе?

Как работает ручной тормоз, когда машина стоит на горке?

Не сильно ли изношена педаль ногового тормоза?

В каком состоянии система выпуска? Сильно ли шумит? Хорошо ли закреплена?

Проверьте амортизаторы и рессоры. Низкая ли посадка у машины, или, когда надавливаете поочередно на все четыре угла, а затем отпускаете, она качается больше трех раз?

Если есть кондиционер, работает ли он во всех режимах?

Работают ли фары, стеклоочистители, сигнал, ремни безопасности, хорошо ли открываются и закрываются окна?

Загляните под багажник: нет ли признаков, что у машины было прицепное устройство. Если есть, трансмиссия подвергалась чрезвычайным нагрузкам из-за прицепа.

Узнайте у хозяина, какие профилактические и ремонтные работы он делал. Менялись ли регулярно масло и масляный фильтр? Делалась ли профилактика автоматической трансмиссии? Когда последний раз отлаживали машину?

Если вы не уверены, что сможете сами установить, хорошо ли работает та или иная система, было бы мудро попросить профессионального автомеханика осмотреть машину до покупки.

Wer ohne Geld "in" sein will, ist oft schnell "out"

Kiel (dpa/Ino) - Das Leben auf Pump gilt in einer Konsumgesellschaft als normal. Besonders für junge Leute sind Angebote reizvoll, sich beim Kauf keine Gedanken ums Bezahlen zu machen. "Fahren sie heute, zahlen sie in sechs Monaten" lockt manche Automarke neue Kunden. Doch der "dicke Kopf" kommt schnell, wenn am Ende das Geld nicht mehr reicht. Letzter Ausweg für viele ist der Gang zur Schuldnerberatung.

Ob im Kreis Dithmarschen oder in Kiel - die 39 offiziellen Schuldnerberatungsstellen zählen immer mehr Ratsuchende. Seit die Konjunktur lahm, werden die "normalen" Schulden für viele Haushalte zum Existenzproblem. Überträgt man die auf bundesweit 1,6 Millionen (fünf Prozent) geschätzte Zahl überschuldeter Haushalte, dürften in Schleswig-Holstein gut 60 000 der 1,24 Millionen Haushalte ihre Schulden nicht mehr tilgen können. Anders als zu vermuten, sind es aber nicht primär junge Leute, die in die Pleite steuern. Zwei Drittel der Überschuldungsfälle, ermittelten Sozialforscher im Auftrag des Bundes und des Landes Nord-

rhein-Westfalen, finden sich im Alter bis zu 40 Jahren - die Zeit, in der meist Familie und Hausstand gegründet werden. Besonders häufig betroffen sind Arbeiterfamilien mit drei und mehr Kindern sowie Alleinerziehende. Auch bei Beurteilung der Ursachen ist Vorsicht geboten: Weniger der Konsumrausch, als Einbußen durch Arbeitslosigkeit, Kurzarbeit oder familiäre Probleme führen zur Überschuldung. So leben immerhin 40 Prozent der in Kiel Ratsuchenden von Arbeitslosengeld oder Sozialhilfe, nur 60 Prozent haben Lohn oder Gehalt.

Dennoch sind die vielfältigen Kreditangebote von Banken, Autohändlern oder Versandhäusern für Schuldnerberater ein rotes Tuch. Geräte der klassische Überziehungskredit mit dem Gehaltskonto "ist eine Illusion", meint Bernd Hannemann, Leiter der Schuldnerberatung in Brunsbüttel (Kreis Dithmarschen). Er wie auch Anne de Jonge, Leiterin der Schuldnerberatung in Kiel, wissen aus langjähriger Praxis, daß Schuldenmachen zu leicht gemacht werde.

Diese Kritik, von Banken und Sparkassen

mit Hinweis auf strenge Bonitätsprüfungen ihrer Kunden zurückgewiesen, ist auch für Uwe Wolter vom Otto-Versand für sein Unternehmen wenig zutreffend. Schnellen bei einem Kunden Bestellungen in die Höhe, während alte Zahlungen offen sind, "liefern wir nur gegen Anzahlung oder per Nachnahme". "Gering" sei daher die Zahl der Kunden, die nicht zahlen könnten. In solchen Fällen bietet Otto Hilfen - direkt oder gemeinsam mit Schuldnerberatern.

Obgleich die Schuldnerberatungsstellen, auch wegen Einführung der neuen Insolvenzordnung, künftig mehr Arbeit erwarten, sehen sie einen "Lichtblick". Als erste Gruppe des Kreditgewerbes stellt der Sparkassenverband ab September 1996 jährlich 700 000 Mark den Beratungsstellen für Ausstattung, Personal und Fortbildung direkt zur Verfügung. Man hoffe noch auf Nachahmer aus dem Bankenbereich, heißt es dazu aus dem Kieler Sozialministerium. Denn eine Erhöhung der Landeszuschüsse von gegenwärtig 550 000 Mark für alle 39 Beratungsstellen sei trotz wachsender Arbeit nicht in Sicht.

Nur wenig Ausländer wollen zur Polizei - Werbekampagne gestartet

Wiesbaden (dpa/lhe) - In Hessen haben bislang nur wenige Ausländer von der Möglichkeit Gebrauch gemacht, sich als Polizisten in den Dienst des Landes einstellen zu lassen. Trotz großer Anstrengungen und dem Abbau von Einstellungshürden gebe es derzeit landesweit nur 14 Polizisten mit ausländischem Paß, sagte der Leiter der hessischen Polizeischule, Alwin Christoph, am Montag in Wiesbaden. Die meisten davon kämen aus der Türkei. Bei der Einstellung von Ausländern in den Polizeidienst gebe es erhebliche Probleme. Es gebe zu wenig Bewerber und offenbar sei auch zu wenig bekannt, daß in Hessen Ausländer Polizisten werden können.

Nach Angaben Christophs stellt die hessische Polizei seit 1994 auch Bewerber ein, die nicht die deutsche Staatsangehörigkeit haben. Mit einer am Montag in Wiesbaden gestarteten Werbekampagne wolle die Polizei nun mehr Ausländer zum Eintritt in den Polizeidienst ermutigen. Ge-

plant sei, die Zahl der Ausländer in der Polizei noch in dieser Legislaturperiode auf bis zu 100 zu erhöhen.

"Von dieser Zahl sind wir aber noch weit entfernt. Der Erfolg war bedauerlicherweise bislang nicht so, wie wir uns das gewünscht haben", sagte der Polizeidirektor. Ein Grund dafür könnte nach Einschätzung Christophs auch sein, daß es bei ausländischen Mitbürgern Vorbehalte gegen die Polizei gebe, die mit Konflikten in den Herkunftsländern zu erklären seien. Die Ordnungsmacht Polizei gehe in der Türkei beispielsweise ganz anders mit den Bürgern um, als in Deutschland, sagte die Vorsitzende des Wiesbadener Ausländerbeirats, Makbule Yaras. Überdies gebe es auch für einige Ausländer Negativ-Erfahrungen mit deutschen Polizisten. Christoph betonte, daß der Einstellung von Nichtdeutschen in die Polizei in Hessen große Bedeutung beigemessen werde. Dies sei schon deshalb notwendig, weil der Anteil der Bevölkerung ohne

deutschen Paß in einigen Städten mehr als ein Viertel betrage.

Von den insgesamt 2000 Bewerbungen, die im vergangenen Jahr bei der Polizei eingingen, kamen nach Angaben Christophs nur 64 von Ausländern. Das entspricht einer Bewerberquote von etwa drei Prozent. Allerdings hätten davon nur zwei Ausländer nach dem Auswahlverfahren in den Polizeidienst eingestellt werden können. Die meisten Bewerber seien - ebenso wie viele ihrer deutschen Kollegen an einer psychologischen Eignungsprüfung gescheitert.

Einstellungsvoraussetzungen seien unter anderem, daß sich der ausländische Bewerber mindestens fünf Jahre legal in Deutschland aufhalte und neben der deutschen Sprache auch seine Heimatsprache beherrsche. Wer als Ausländer in Hessen Polizist werden wolle, kann sich an die Einstellungsberater der jeweiligen Polizeidienststellen oder an die hessische Polizeischule in Wiesbaden wenden.

MEINUNG

Gewalt und Grausamkeit

Das Problem der Jugendlichen ist heute eines der größten Probleme Deutschlands. Mit der Zeit wird sich die Lage noch mehr verschärfen. Da erinnere ich mich an einen Film, den ARD am 24. Juni im Fernsehen gezeigt hatte. Er hieß "Deutschland brutal". Kinder von 5 bis 10 Jahre zerbrachen ohne jegliches Verantwortungsgefühl verschiedene Geräte und schlugen mit Eisenstangen mit aller Wucht Fensterscheiben ein. Alltäglich berichten die Zeitungen und Zeitschriften, wie Jugendliche von 13-15 Jahren auf der Straße alten Menschen oder Frauen die Taschen aus der Hand reißen, sie dann oft noch brutal niederschlagen, bei Jüngeren die letzten Groschen wegnehmen. Und daran beteiligen sich nicht nur Jungen, sondern auch Mädchen. Wenn solche Rowdies dann der Polizei in die Hände geraten, weiß diese mit ihnen nichts anzufangen - es fehlen die Gesetze, um sie zu bestrafen. Und diese unbestrafte Grausamkeit wächst von Tag zu Tag. Die Presse berichtet nur über die Geschehnisse, geht aber der Sache nicht auf den Grund. Warum stehen die Eltern, die Schule, die gesellschaftlichen Vereine und Organisationen abseits? Es fehlt die öffentliche Beurteilung, die Meinungsäußerung, die Einsetzung für eine Ordnung und Sicherheit in der Gesellschaft.

Ein anderes Beispiel: Welche Gewalttaten und welchen Vandalismus mußten wir im Fernsehen von seiten der Jugendlichen beobachten bei der Begleitung der Atommüllzüge aus Frankreich nach Gorleben! Wahre Schädlingstaten waren es - wie z. B. das Zersägen der Eisenbahnschienen u. a. Das ist doch Vernichtung des von Staat und Menschen geschaffenen Gemeingutes.

Ferner: Drogenhandel auf Straßen, Waffenhandel, Einbrüche in Wohnungen. Und dabei ist kein Ende abzusehen. Im Gegenteil, die Kriminalität wächst von Jahr zu Jahr.

Dies alles zeugt davon, daß wir bei der Erziehung unserer Kinder vieles versäumt haben. Die Kinder sollten bereits im Alter von 2-3 Jahren vor allem in der Familie, nachher im Kindergarten und in der Schule zu Mitleid gegenüber den Schwächeren, zu Mitgefühl und Erbarmung erzogen werden. Jeder Fall von Grausamkeit und Herzlosigkeit muß besprochen und verurteilt werden, damit aus den Kindern willensstarke und zugleich gutmütige, verantwortungsvolle und gesunde Bürger unserer deutschen Heimat heranwachsen.

Die meisten Aussiedlerfamilien sind kinderreicher als die der Einheimischen, deswegen haben wir uns auch mehr um die Freizeitgestaltung unserer Kinder und Jugendlichen zu kümmern und ihre Beziehungen zu den örtlichen Kindern unter Kontrolle zu halten. Sie dürfen nicht auf falsche gesellschaftliche Wege entgleisen. Allerorts kann man allerlei Sportvereine, Clubs für verschiedene Interessen, Berufs- und Umschulungskurse antreffen. Bei den Kirchengemeinden finden sehr oft verschiedene Veranstaltungen mit Chor und Musik, Ausflügen in die Umgegend statt. Alles hängt nur von unserer Selbstinitiative ab. Die Möglichkeiten sind vorhanden, sie müssen nur voll und ganz ausgenutzt werden. Wir Aussiedler haben auch nicht wenig Gutes an Kultur und Sittlichkeit aus der ehemaligen Sowjetunion mitgebracht und könnten mit gutem Beispiel vorangehen.

Wie der Presse zu entnehmen ist, hat man in den USA ein neues Gesetz erlassen, das der Verringerung der Kriminalität der Kinder und Jugendlichen betragen soll. Nach diesem Gesetz ist es Jugendlichen unter 14 Jahren verboten, in der Zeit zwischen 20 Uhr abends und 6 Uhr morgens sich auf der Straße aufzuhalten. Vielleicht wäre solch ein Gesetz auf für unsere Verhältnisse nicht verkehrt.

Woldemar Simani

LOTIDI REISEBÜRO



FLUGTICKETS IN ALLE WELT

PREISE IN DM FÜR HIN- UND RÜCKFLUG PREISÄNDERUNGEN VORBEHALTEN

	AB:		AB:
AKMOLA	1070	N. NOWGOROD	949
AKTJUBINSK	1099	NISHNEWARTOWSK	989
ALMATY	1050	NORILSK	1199
ANAPA	980	NOWOKUSNEZK	1199
ARCHANGELSK	999	NOWOSIBIRSK	1049
ASCHCHABAD	1299	ODESSA	949
ASTRACHAN	999	OMSK	1029
BARNAUL	1080	ORENBURG	970
BISCHKEK	1070	ORSK	999
BLAGOWJESCHTSCHENSK	1749	PAWLODAR	1140
BRATSK	1449	PENSA	949
BREST	599	PERM	999
CHABAROWSK	1749	PETROPAWLOWSK	1140
DNEPROPETROWSK	799	POLANGEN	626
DSHAMBYL	1160	RIGA	649
GOMEL	599	ROSTOV AM DON	999
IRKUTSK	1199	ROWNO	590
ISHEWSK	949	SAMARA	949
JEKATERINBURG	939	SARATOW	949
JOSCHKAR-OLA	949	ST. PETERSBURG	599
JUSHNO-SACHALINSK	1389	SEMIPALATINSK	1160
KALININGRAD	549	SIMFEROPOL	750
KARAGANDA	1070	SOTSCHI	780
KASAN	949	STAWROPOL	980
KEMEROWO	1199	SYKTYWKAR	999
KIEW	679	TALLINN	799
KISCHENEV	974	TASCHKENT	1149
KOKSCHETAU	1120	TIFLIS	1099
KRASNODAR	999	TJUMEN	1149
KRASNOJARSK	1349	TOMSK	1199
KURGAN	1049	TSCHEBOKSARY	949
KUSTANAJ	990	TSCHELJABINSK	1040
LIPEZK	949	TSCHITA	1499
LWOW	599	UFA	949
MAGADAN	1849	ULJANOWSK	949
MAGNITOGORSK	999	UST-KAMENOGORSK	1140
MINSK	649	VILNIUS	749
MIN. WODY	999	WLADIWOSTOK	1349
MOSKAU	569	WOLGOGRAD	949
MURMANSK	1049	WORONESH	949

Andere Städte auf Anfrage

Wir bieten Ihnen an:

- Flugtickets in die GUS und alle Länder der Welt
- Visa und anderen Konsularservice
- Flugtickets, Einladungen und Visa für Ihre Verwandten und Bekannten aus der GUS
- Briefzustellung per Luft in die GUS
- Urlaubsreisen weltweit

Wir sprechen deutsch und russisch

LOTIDI Reisebüro · Am Ziegelhofe 1 · 32108 Bad Salzuffen
Tel. (05222) 94 67-0 · Fax (05222) 94 67-10
 Wir sind täglich von 8.00 bis 20.00 Uhr für Sie da.

Человек и его дело

НЕУКРОТИМЫЙ РОМАНТИК

(Окончание. Начало ОВД 96/09)

Мустафа ДЖЕМИЛЕВ, председатель Меджлиса крымско-татарского народа (высшего представительного органа крымских татар), в прошлом известный правозащитник, сторонник восстановления Крымской республики, проведший за свои убеждения более 10 лет в тюрьмах СССР. Сейчас живет в Бахчисарае:

"Я всегда говорил, что, если бы не излишняя законопослушность российских немцев, то их республика, с учетом оказываемой им поддержки со стороны ФРГ, была бы давно восстановлена. Но, к сожалению, у этого народа очень мало людей подобных Генриху Гроуту. Я бесконечно уважаю этого человека. Он умный политик и человек дела".

Исмаил АЛИЕВ, профессор, председатель Конфедерации репрессированных народов России. Проживает в Москве:

"С одной стороны, я, как карачаевец, то есть тоже подвергшийся депортации, рад, что российские немцы имеют возможность выехать в Германию, на свою историческую родину. Но с другой стороны, этих людей очень будет не хватать России. В будущем отток квалифицированных кадров, какими являются немцы, еще скажется на экономике страны. Должен, правда, заметить, что немцы, уезжая, благодарят за это кого угодно, но не свое общество "Видергебурт". А ведь именно оно своими усилиями способствовало этому, и в частности, усилия Генриха Гроута, который своими, как в свое время писала пресса "скандальными" и "экстремистскими" выступлениями в России и Германии, во многом способствовал тому, что немцев стали отпускать и принимать.

Из воспоминаний Генриха ГРОУТА: "Однажды меня спросили: каким своим поступком я горжусь, а какого стыжусь? Чтобы чем-то гордиться, нужно, наверное, совершить подвиг. А подвигам мне совершать, к сожалению, не пришлось. Что же касается поступка, за который стыдно, то этим является то обстоятельство, что я призывал наш народ на первых российских выборах поддержать кандидата в президенты Бориса Ельцина, который неоднократно обещал восстановить нашу республику и решить проблемы репрессированных народов. Он все же всех нас обманул. И за это мне сейчас и больно, и стыдно."

Если начать перечислять все должности, которые Гроут занимал в период, когда в 1989 году было создано общество "Видергебурт" и до сегодняшнего дня, то потребуется чуть ли не журнальная страница. Ничего он на этой работе не заработал и ничего, как говорится, не приобрел, хотя завистники и

клеветники приписывали ему и миллионы в немецких банках, и дома по всей России. Он относится к тому удивительному и сегодня редко встречающемуся типу людей, которые готовы пожертвовать делу буквально всем. Даже жизнью. И это вовсе не громкие слова.

Тенгиз ГУДАВА, в прошлом известный советский диссидент, осужденный на десять лет лагерей за "антисоветскую пропаганду". В конце 80-х был по договоренности между советским и американским правительством прямо из лагеря, где отбывал очередной срок, отправлен в США, где его принял тогдашний президент страны Рональд Рейган. В настоящее время Гудава является гражданином США, живет в Праге и работает комментатором радио "Свобода":

"Генрих Гроут несомненно относится к тому типу людей, которых принято называть "неукротимыми романтиками". Он законченный идеалист. Человек бесконечно преданный благородной идее, в данном случае - идее восстановления исторической справедливости и прав в отношении своего народа. Не думаю, что современники оценят его по достоинству. Но без таких личностей как Гроут - народ перестает быть народом, а превращается в аморфную массу, которая растворяется среди других народов и национальностей."

Роберт ШИНДЛЕР, в прошлом шахтер, ныне пенсионер. Живет в Германии, в Деггендорфе:

"Эх, побольше бы нам таких Гроутов здесь, в Германии. Тогда Лафонтен и ему подобные господа сто раз подумали бы, прежде чем приклеивать нам постыдные ярлыки..."

45 лет для мужчины занимающегося политикой - пора расцвета. Сейчас Генрих Гроут, живущий в Киеве, возглавляет общество украинских немцев "Возрождение" и занят подготовкой к проведению первого конгресса немцев Украины. Но я, как человек, знающий его давно, могу предположить, что это скорее всего разминка перед большим делом. Не могу сказать каким, а гадать не хочется. Одно знаю почти наверняка, что связано оно будет с будущим российских немцев, независимо от того, где они сегодня проживают: в Украине, в Казахстане, в России или Германии. Он, как всегда, работает на будущее.

Александр ФИТЦ,
журналист

ОТ РЕДАКЦИИ:
"ОСТ-ВЕСТ-ДИАЛОГ" сердечно поздравляет Генриха Гроута с его 45-летним юбилеем и желает ему всего самого доброго.

АНОНС



Читайте, пожалуйста, в следующем номере интервью с Отто Гертелем (Otto Hertel, Detmold).

NEUERSCHEINUNGEN

Die Rußlanddeutschen: Recht auf Hoffnung

Ein neues Buch über das Schicksal und die Probleme der Rußlanddeutschen ist in deutscher Sprache in Moskau bei dem Verlag „Respublika“ erschienen (ISBN 5-250-(02567-6). Die Herausgabe wurde durch Finanzhilfen des deutschen Innenministeriums und des russischen Ministeriums für Nationalitätenfragen und der Regionalpolitik sowie durch die Unterstützung der deutschen Alexander-Humboldt-Stiftung möglich.

„Wir haben versucht, die deutsche Nationalbewegung Ende der achtziger, Anfang der neunziger Jahre dieses Jahrhunderts als einen Teil der russischen Geschichte darzustellen“, sagte Tatjana Ilarionowa bei der Präsentation des Buches im deutschen Bildungszentrum des VDA in Mamontowka bei Moskau. Die Grundlage des Buches bildeten Archivmaterialien, Dienstanweisungen, Protokolle, Briefe und Dokumentenentwürfe. Zu einem Mosaik zusammengefügt, zeigen sie das tragische (aber nicht aussichtslose!) Schicksal eines Volkes, das sich unter seinesgleichen fremd und unter Fremden wie unter seinesgleichen fühlt.

"Wer für Erwachsene schreibt, schreibt für die Zeit, wer für Kinder schreibt, schreibt für die Ewigkeit."

Besinnliches über Nora Pfeffers Kinderbücher

Als Nora mir vor Jahren ihren wunderbaren FRACKI schenkte, schrieb sie folgendes kleine Gedicht aufs Titelblatt:

*O könnte ich
das große Wandern
meiner Kindheit
in mir noch einmal auferstehen lassen,
wo das Geheimnis
jeder Blüte,
jedes Grashalms
ich zu ergründen suchte,
zu erfassen
auf kindlich unbeholfene
naïve Weise.
Ich stand vor tausend
Wundern der Natur,
und doch erkannte instinktiv
als meinesgleichen
ich jedes Blatt
und jede Kreatur.*

Hat dieses innige Geständnis der Zugehörigkeit zur Natur, zum Leben, zu den schönsten Blüten unserer Welt - den Kindern der Dichterin den geheimen Schlüssel zu den Kinderherzen in die Hand gelegt? Sie schenkte unserer rußlanddeutschen Literatur noch zu Zeiten der UdSSR ca. 20 Kinderbücher, die wie warme Semmeln sofort vergriffen, von den Deutschlehrern benutzt und in andere Sprachen fleißig übersetzt wurden.

Hier seien nur einige davon erwähnt: "NUR NICHT HEULEN ÜBER BEULEN", "OTARS ENTDECKUNGSREISE", "VOM BLÖCKEN, BELLEN UND BRÜLLEN", "VIELE GUTE KAMERADEN", "MICK, DAS ÄFFCHEN", "FRACKI, DER KAISERPINGUIN", "MEISTER HASE IST FRISEUR", "WIE SCHNAUZERL SICH SELBST WIEDERFAND" und andere.

Die Helden der Gedichte sind meistens Tiere. Man sagt, nichts wirke so erzieherisch wie das, was wirklich anziehend sei. Und wie anziehend sind doch die meisten Tiere in Noras Gedichten! 15 lustige Tiermärchen im "Fracki", der kleine Philosoph spricht folgenden Lebensgrundsatz aus: "Nur, wenn man fest zusammenhält, / ist sicher man auf dieser Welt." Und ein jedes Tier hat seinen eigenen Charakter...

Die bekannte Lyrikerin Lia Frank schrieb einst, das Hauptanliegen von Nora Pfeffer sei, "den Kindern Wissen um die Natur, die Welt der Tiere und Pflanzen zu

vermitteln." Fügen wir noch hinzu: Auch das Wissen um die schöne deutsche Sprache.

Eben davon zeugen DIE BLÄTTER ZUR KULTURARBEIT, Folgen 73/74 und 79/80, herausgegeben in Bonn 1994-1995 von der DJO (Deutsche Jugend in Europa), Bundesverband e. V., Redakteure Norbert Bieneck, Eveline Kupietz und Nora Pfeffer. Als erstes erschien das Heft "WIEVIEL GOLDNE TELLER...?" mit dem Untertitel "Spielend lernen mit der rußlanddeutschen Dichterin Nora Pfeffer. Lieder, Rätsel, Spiele für Kinder" Kurz danach schenkte die DJO den Kindern Europas 27 Kinderlieder nach Noras Texten "SIEBEN JUNGE SCHNATTERENTEN".

Und unlängst erfuhren die "GOLDENEN TELLER" eine erweiterte Neuauflage. Mit ihrem höchst interessanten Märchen-, Pflanzen-, Vogel- und Sprachquiz sprechen sie nicht nur Kinder und Jugendliche, sondern auch Erwachsene an. Die lehrreichen Plaudereien über die Farbzeichnungen entstanden aus den wissenschaftlichen Referaten der Nora Pfeffer.

Wissenschaftler baten um Erlaubnis, sie für ihre Dissertationen zu verwerten (Hermann Arnhold und Peter Kim), was ihnen freigiebig gestattet wurde. Als Deutschlehrerin von Beruf kann ich

diesen Schatz an Wissen gar nicht hoch genug einschätzen. Man erfährt frappante Sachen, z. B. daß nicht nur Fische, sondern auch Giraffen stumm sind. Und woher das Schwarze Meer seinen Namen hat, wußte ich selbst nicht, obwohl ich auf der Krim zur Welt kam.

Was Nora da alles an Sprichwörtern, Redewendungen, Synonymen, Antonymen und Zwillingsformen in spielerisch leichter Form anbietet, ist geradezu erstaunlich. Solche Gedichte, Lieder und Bilder vermögen den Kindern alles zugänglich zu machen...

Wie recht hatte Hans Christian Andersen, als er behauptete: "Wer für Erwachsene schreibt, schreibt für die Zeit, wer für Kinder schreibt, schreibt für die Ewigkeit." Für die Zukunft also? Für die Zukunft unserer Kinder und Enkel...

Wer seinen Kindern (und sich selbst!) ein schönes und nützliches Geschenk machen möchte, der bestelle "WIEVIEL GOLDNE TELLER...?" bei der Autorin Nora Pfeffer (Nikolausstraße 86, 50937 Köln-Sülz) oder beim Herausgeber: DJO, Bundesverband e.V. Prinz-Albert-Straße 1a 53113 Bonn.

Nelly Wacker
AACHEN



Autogrammstunde mit der bekannten rußlanddeutschen Kinderbuchautorin Nora Pfeffer.

KLEINANZEIGEN

ОБЪЯВЛЕНИЯ

Bekanntschaffen

Переселенцы из СНГ ищут спутников жизни? Нет проблем! У нас накоплен хороший банк данных, включающий в себя все земли Германии. Писать можно по-русски, можно и по-немецки. Позвоните или напишите нам - остальное сделаем мы! Гарантируем! Наш адрес: Partnervermittlung Victor, Heigerweg 43, 57299 Burbach. Звонить по телефону: 02736 / 5544.

Мужчина в общем-то с неплохими внешними данными, возраст 45, рост 1,69, вес 73 кг. Приглашаю к знакомству подходящих по возрасту женщин 40-45 лет, которые также как и я мечтают создать крепкую семью. Отвечу на все письма с фото и без фото. Фото гарантирую выслать без промедления. Мой адрес: Viktor Kretz, Am Rathaus 27-8, 74182 Obersulm 1 (Affaltrach)

SIE, sympatisch, schlank, 33/175, hat einen 12-jährigen Sohn, sucht einen netten und ehrlichen Partner. Chiffre-Nr: 10-96-002, OST-WEST-DIALOG Verlagsgesellschaft mbH, Postfach 2123, 33349 Rheda-Wiedenbrück.

Geschäftliches

Kaufe Wohnung in Nishnij-Nowgorod (ehem. Gorki) für meine Verwandte. Chiffre-Nr: 10-96-001, OST-WEST-DIALOG Verlagsgesellschaft mbH, Postfach 2123, 33349 Rheda-Wiedenbrück.

Не упустите свой ШАНС! В свободное от работы время заняться интересным делом. Прибыль прямопропорциональна Вашей инициативе. Только для Баварии. Звонить: 08532/921083.

NEBENTÄTIGKEIT mit besten Chancen! Seriös, erfolgreich, einfach, sehr gute Verdienstmöglichkeiten, günstiger Zeitpunkt, macht Spaß! Kostenlose Info mit Kurzbewerbung anfordern bei "L & P Network Marketing Team, Steinstraße 10, 65830 Kriftel" oder per Fax unter 06192/911345.

Фирма YOUNTCHI GmbH, специализирующаяся на производстве бытовой техники и телевизоров, ищет партнеров в странах СНГ. Обращаться по тел.: 040/480 50 179 или 040/480 50 100.

Suchmeldungen

Landsleute, die 1944/45 in Schwarzenfeld/Schroda/Warthegeau oder in Schwebendorf/Dahme/Jüterborg waren und sich noch an Adolf und Martha Hoch, geb. Zich (verw. Radoske) mit ihren Kindern Helena, Lydia, Eduard und Otto erinnern können bzw. Kriegskameraden von Adolf und Wilhelm Hoch, werden herzlichst gebeten, sich bei Artur Bechert (Carl-Thiel-Str. 3A, 93053 Regensburg, Tel.: 0941-789956) zu melden.

Прошу откликнуться наших родственников: Адама Лигановского, 1924 г/р, приехавший в Германию еще ребенком, а также Йенес Борис, Йезеф Маттери, Михаил, Григорий, Йезеф Пастан, а также Лизу Шох, проживавшие раньше в Петропавловской области. Звонить: 05221/26716-Маргарита Шлик.

Прошу откликнуться сестер Лизу и Розу Ротенбергер, Полину Оленбергер, Розу Вебер, Марию Штейгер, Ванду Гайер, которые были со мной в Трудармии с 1942 по 1946 годы в Красноводске. Звонить: 0551/9 79 05. Эмма Шефер.

Verschiedenes

Сердечно благодарен людям, которые отозвались на мое объявление. Ответами удовлетворен. Всем спасибо. К сожалению, не могу всем в отдельности ответить. Яков Берген. Hövelhof.

Свадьбу и другие торжества снимет для Вас Владимир Майер. Фото и видео-сервис. Продолжительность обработанного фильма 3 часа. Подробнее по тел.: 06743/3314 или 0171/2599542.

TRAUMHOCHZEIT? Wir, Berufsmusiker und Moderator, machen es möglich mit Tanzmusik, Liedern und Führung in beiden Sprachen. Einzelheiten per Telefon: 0228/452558 oder 040/7968262.

Ihrem Feste das Beste! Профессиональный дуэт "DIALOG" предлагает свои услуги в музыкальном оформлении (Музик, Gesang, Spiele) свадеб, юбилеев и других торжеств (на двух языках). Обращаться: Тел. + Факс: 040/763 48 31).

ДЛЯ СВАДЕБ И ДИСКОТЕК! Красивая и живая, новая и не только, русская музыка от группы "X-PRESS". Тел.: 05904/94063.

Профессиональный музыкант (аккордеон) предлагает свои услуги в музыкальном оформлении всевозможных праздников: свадьбы, юбилеев, Дней рождений и т.д. Подробная информация по тел.: 06131/673684.

Profimusikband "Romantik": Hochzeit, Feste mit Spiele, Unterhaltung, Lieder auf Deutsch und Russisch. Tel.: 07231/451290.

DEUTSCHUNTERRICHT (07133-7774) ab 20 Uhr. Уроки немецкого языка (07133-7774) с 20 часов.

Veranstaltungen

Großveranstaltung In Berlin
Am 17. November findet von 14 - 19 Uhr im Haus am Köllnischen Park 6-7, 10179 Berlin, Tel.: 030 - 23806793, eine Großveranstaltung der Landsmannschaft statt. An der Feierstunde nehmen u.a. Alois Reiss, Bundesvorsitzender der Landsmannschaft, Bundesgeschäftsführer Anton Wangler und die Mitglieder des Bundesvorstandes, Liana Welser, Adolf Fetsch und Adolf Braun, teil. Das Kulturprogramm bestreiten die Schriftsteller Rosa Pflug und Johann Warkentin, die Sängerin Elvira Muth und die Gesangsgruppe aus Frankfurt/Oder, die Musikgruppen "INA" und "KRISTALL" u.a.m. Durch das Programm führt der Öffentlichkeitsreferent der Landsmannschaft, Jakob Fischer. Da der Saal 800 Personen aufnehmen kann, rufen wir alle Landsleute in Berlin und Brandenburg auf, sich bei der Veranstaltung einzufinden. Bitte sagen Sie den Termin auch an neuangekommene Landsleute weiter.

Auskunft: Tel.: 030-2547339 (Büro der Landsmannschaft im Deutschlandhaus Berlin) oder 0711-1665915 bzw. -166590 (Bundesgeschäftsstelle Stuttgart).

Anton Wangler
Bundesgeschäftsführer

Das Johannes-Künzig-Institut für Ostdeutsche Volkskunde, Freiburg, veranstaltet am 7./8. November 1996 unter dem Titel: "Wanderer/innen zwischen zwei Welten" eine Tagung zur kulturellen Integration rußlanddeutscher Aussiedler/innen. Die Tagung beginnt donnerstags um 9 Uhr und endet freitags gegen 17 Uhr. Für die Organisation ist Hans-Werner Retterath verantwortlich. Das Tagungsprogramm nebst weiteren Informationen kann angefordert werden bei: Johannes-Künzig-Institut für Ostdeutsche Volkskunde, Silberbachstr. 19, 79100 Freiburg, Tel.: 0761-7044317, Fax: 0761-7044316. Zudem findet am Mittwoch, den 6. November 1996, um 18.30 Uhr im Institut die Eröffnung der Ausstellung des Hauses der Heimat, Stuttgart, "Spät-aussiedler kommen zu uns" statt.

Hans-Werner Retterath

Liebe Landsleute,

unter diesem Text finden Sie einen Bestellschein, mit dem Sie ein Abonnement unseres Magazines OST-WEST-DIALOG bestellen können. Tragen Sie einfach Ihren Namen, Ihre Adresse und Ihren Zahlungswunsch ein, und senden Sie den Bestellschein an den Verlag. Sie erhalten dieses Magazin dann ab der nächsten Ausgabe pünktlich jeden Monat neu.

Falls Sie selbst die Zeitschrift schon abonniert haben, fragen Sie Ihre Freunde, Verwandten und Bekannten, ob sie das Magazin abonnieren möchten. Mit dem Bestellschein ist dies schnell und einfach möglich. Wie Sie wissen, sind unsere Landsleute über die ganze Bundesrepublik verstreut.

Und so schwer, wie es Ihnen manchmal fällt, Verwandte, Freunde und Bekannte in der neuen Heimat wiederzufinden, so schwer ist es für uns, unsere neuen Leser in der Bundesrepublik zu finden.

Bitte informieren Sie die Landsleute darüber, daß der OST-WEST-DIALOG ein spezielles Magazin der

Russlanddeutschen ist und daß jede Bestellung hilft, sie noch besser mit mehr wichtigen Beiträgen zu versorgen.

Bald ist Weihnachten!

Vielleicht möchten Sie einem lieben Verwandten, Freund oder Bekannten ein schönes Weihnachtsgeschenk machen.



Verschenken Sie doch in diesem Jahr ein Abonnement des OST-WEST-DIALOG für ein ganzes Jahr. Es sorgt bei den Beschenkten ein ganzes Jahr für gute Informationen und wertvolle Beiträge, so daß man sich jeden Monat neu über das schöne Geschenk freuen kann. Für die Bestellung eines Geschenkabonnements benutzen Sie bitte den Bestellschein auf dieser Seite.



Herzliche Grüße

Ihr OST-WEST-DIALOG

Bestellschein für ein Geschenkabonnement

Bitte ausfüllen, ausschneiden und einsenden!



Hiermit bestelle ich ein OST-WEST-DIALOG Geschenk-Abonnement. Der von mir nebenstehend benannte erhält 12 Ausgaben des Magazines für Russlanddeutsche. Der Versand soll direkt an den Beschenkten erfolgen. Der Preis für das einzelne Magazin beträgt 4.-DM. Die Versandkosten sowie 7% Mehrwertsteuer sind im Preis enthalten, der Gesamtpreis für dieses Geschenk beträgt somit 48.-DM. Bitte senden Sie dem Beschenkten die jeweils nächste Ausgabe sofort nach Erscheinen zu. Diese Bestellung ist einmalig und bedarf keiner Kündigung.
Die Rechnung über 48.-DM schicken Sie bitte an mich:

Name/Vorname _____

Straße/Nummer _____

Postleitzahl _____ Wohnort _____

Telefonnummer (Nur für Rückfragen) _____ Datum/Unterschrift. Bitte unbedingt hier unterschreiben! _____

Mein Zahlungswunsch: (bitte ankreuzen)

Auf Rechnung einmalige Abbuchung über 48.-DM
 Zahlung innerhalb von 14 Tagen. inclusive aller Kosten.

Bankleitzahl (Bitte vom Scheck abschreiben): _____

Kontonummer _____ Geldinstitut _____

Widerrufsrecht: Mir ist bekannt, daß ich diese Vereinbarung innerhalb einer Woche bei der OST-WEST-Dialog Verlagsgesellschaft mbH, Postfach 2123, in 33349 Rheda-Wiedenbrück widerrufen kann. Die Frist beginnt mit der Absendung dieser Bestellung (Poststempel). Ich bestätige dies mit meiner 2. Unterschrift.

Bitte unbedingt hier unterschreiben!

Was zusammengehört, muß zusammenwachsen
OST-WEST-DIALOG
DAS MAGAZIN FÜR RUSSLANDEUTSCHE



Dieses Geschenk ist für:

Herrn/Frau _____

Straße/Hausnummer _____

Postleitzahl/Ort _____

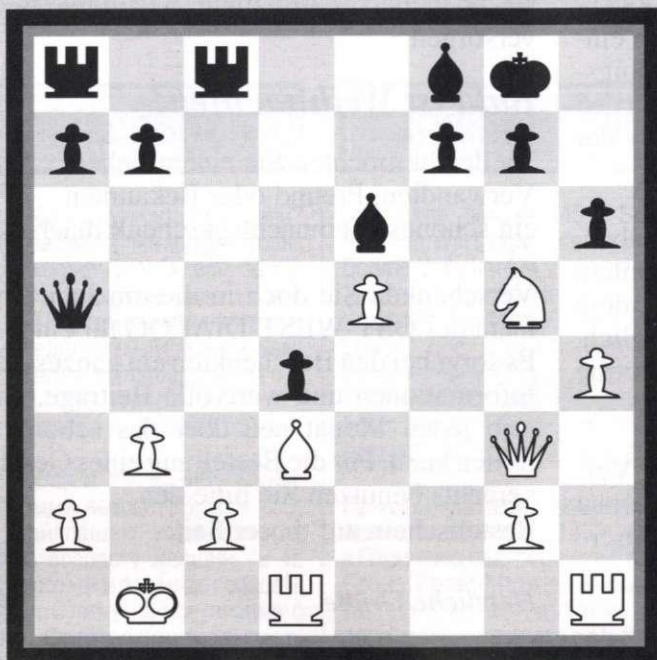
Füllen Sie diesen Coupon bitte vollständig aus und senden ihn an:

Ost-West-Dialog Verlagsgesellschaft mbH • Postfach 2123
33349 Rheda-Wiedenbrück



Die Schachcke

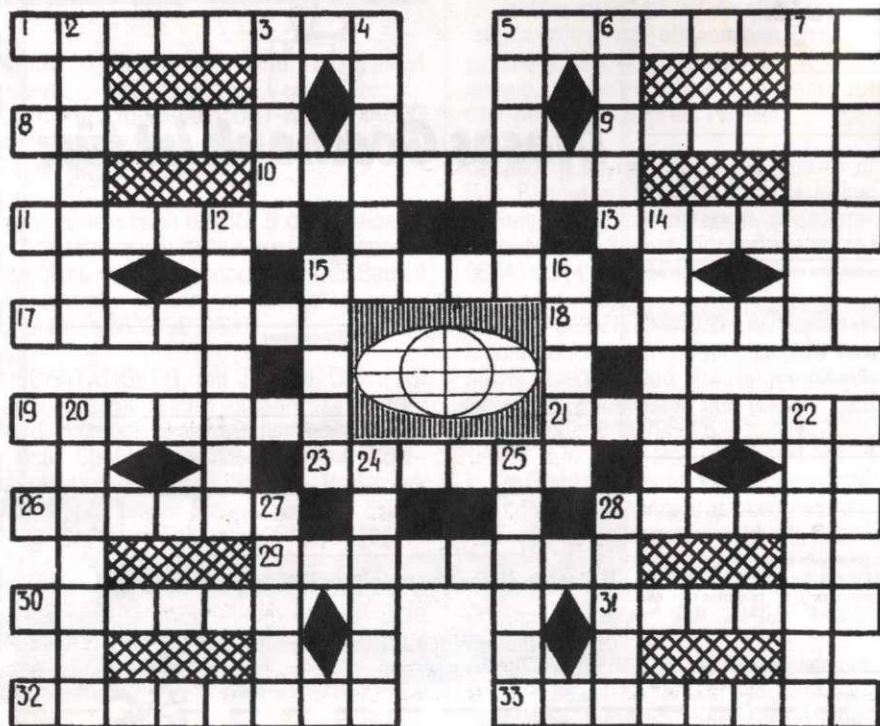
Der Zwischenzug



Bauer-Miron, Bled 1963
Schwarz am Zuge

Ein Zwischenzug ist eine überraschende, vom Gegner nicht vorhergesehene Einschaltung.
Schwarz sollte am Königsflügel verharren und etwa Db6 nebst a7-a5-a4 seinen Angriff fortsetzen. Er spielte 1. ...h6 x g5, weil er glaubte, sich nach 2. h4 x g5 mit g7-g6, Lf8-g7 gegen alle Gefahren, die auf der h-Linie drohen, wappnen zu können, er hatte aber nicht mit dem Zwischen-

zug 2. Ld3-h7+! gerechnet, der die geplante Verteidigung zunichte macht und ein entscheidendes Tempo, wenn auch auf Kosten des Läufers, gewinnt. Auf 1. ...Kg8 x h7 2. h4 x g5+ Kh7-g6 (oder Kg8 3. Dh4 f5 4. g6) 3. Dg3-h4 dringt der Angriff durch. Schwarz versuchte 1. ...Kg8-h8 2. h4 x g5 g7-g6 3. Lh7 x g6+ Kh8-g8, um vielleicht doch noch zu dem Deckungszuge Lg7 zu kommen. 4. Th1-h8+! durchkreuzte diese Absicht. Weiß gewinnt, denn Kh8: 5. Dh4+ ist ebenso aussichtslos wie 4. ...Kg7 5. Dh4.



НАШ КРОССВОРД

По горизонтали.

1. Город-порт на востоке США. 5. Первая ученая степень в ряде стран. 8. Почетный титул в Древнем Риме. 9. Английский драматург, автор пьесы "Оглянись во гневе". 10. Норвежский полярный путешественник и исследователь. 11. Старинная мужская одежда. 13. Известная зарубежная фирма спортивных товаров. 15. Спортивное оружие. 17. Область в Центральной Италии. 18. Декоративное растение, цветок. 19. Боевое гребное судно у древних греков и римлян. 21. Многоместный открытый экипаж - вид городского транспорта в России XIX века. 23. Химический элемент, металл. 26. Голландский мыслитель-вольномудец XVIII века. 28. Брат мужа. 29. Промысловая морская рыба. 30. Подсемейство птиц отряда попугаев. 31. Причуда, прихоть. 32. Выдающийся литовский актер театра и кино. 33. Народное празднество под открытым небом.

По вертикали.

2. Плод тропического дерева. 3. Именитый итальянский футбольный клуб. 4. Здание городского самоуправления в ряде стран Европы. 5. Спортсмен-олимпиец. 6. Денежная единица некоторых стран. 7. Столица европейского государства. 12. Стихотворный размер. 14. Математическое действие. 15. Столица Марокко. 16. Коралловый остров. 20. Популяризация товаров, услуг. 22. Массовое зрелище (бой быков). 24. Земляной орех. 25. Короткий железный меч скифов. 27. Город в Египте. 28. Столица Сенегала.

Ответы на кроссворд в ОВД 96/09

ПО ГОРИЗОНТАЛИ.

5. "Пожар". 6. "Гаянэ". 9. "Колобок". 11. Сопрано. 12. "Аквилон". 13. Клеменс. 15. Поленов. 16. Триллер. 17. "Ариадна". 20. Россини. 24. Баллада. 25. Сборник. 26. Трактат. 27. "Индиана". 29. Лановой. 30. Ришелье. 31. Серов. 32. "Вадим".

ПО ВЕРИКАЛИ.

1. Тосканини. 2. Садко. 3. Пачка. 4. Янковский. 7. "Коломба". 8. Лондон. 10. Мольер. 13. Квадрат. 14. Статист. 18. Мазина. 19. Ланкастер. 21. Секстет. 22. Воронихин. 23. "Миньон". 28. Арион. 29. Легар.



ПОДПИСНОЙ ТАЛОН НА OST-WEST-DIALOG

Да, я подписываюсь на журнал OST-WEST-DIALOG сроком 1 год (12 изданий) с доставкой на дом по цене 48,- DM. Подписка продлится еще на 1 год, если я за 6 недель до истечения срока подписки не откажусь от нее в письменной форме.

Ja, ich bestelle ab sofort das Magazin OST-WEST-DIALOG für 1 Jahr (12 Ausgaben) frei Haus zum Preis von nur 48,- DM. Das Abonnement verlängert sich um jeweils 1 Jahr, wenn ich nicht 6 Wochen vor Ablauf des Abonnementjahres schriftlich kündige.

Was zusammengehört muß zusammenwachsen



DAS MAGAZIN FÜR RUSSLANDDEUTSCHE

Заполните, пожалуйста, правильно этот подписной талон и вышлите его по ниже указанному адресу.

Со следующего месяца мы Вам обеспечим регулярную доставку журнала на дом.

V

Наш адрес: Ost-West-Dialog GmbH
Postfach 2123
33349 Rheda-Wiedenbrück

Фамилия, Имя / Name, Vorname

Улица, Nr. дома / Straße, Haus-Nr.

Индекс / Postleitzahl Населенный пункт / Wohnort



Телефон / Telefon

Дата, подпись / Datum, Unterschrift

Я хочу платить / Mein Zahlungswunsch (нужное пометить)

Переводом / Auf Rechnung

Через счет / 1/1 jährliche Abbuchung

Оплата в течение 14 дней
Zahlung innerhalb von 14 Tagen

Bankleitzahl / Индекс банка

Kontonummer / Номер счета

Geldinstitut / Название банка, сберкассы

Мне известно, что я в течение одной недели могу письменно отозвать этот заказ. (Дата: почтовый штампель)

Mir ist bekannt, daß ich diese Bestellung innerhalb einer Woche schriftlich widerrufen kann. (Poststempel gilt)



Дата, подпись / Datum, Unterschrift



KLEINANZEIGEN-COUPON

Coupon ausfüllen, ausschneiden und einsenden.

Anzeigenschluß ist jeweils am 25. des Vormonats der Erscheinung.

Bitte deutlich und in Blockbuchstaben schreiben!

Verlagsanschrift für Anzeigenaufträge:
Ost-West-Dialog Verlagsgesellschaft mbH
Postfach 2123 • 33349 Rheda-Wiedenbrück



DAS MAGAZIN FÜR RUSSLANDDEUTSCHE

Five horizontal lines for writing the advertisement text.

Wir übersetzen den Text für Sie kostenlos:

Die Anzeige soll in Deutsch erscheinen

Die Anzeige soll in Russisch erscheinen

(Bitte kreuzen Sie an, in welcher Landessprache die Anzeige erscheinen soll.)

Name

Straße/Nr.

PLZ/Ort

Tel.-Nr.

Der Preis beträgt pauschal 5,-DM in Briefmarken und ist dem Coupon beizufügen. Chiffre-Anzeigen kosten 10,- DM in Briefmarken.

Unter dieser Rubrik soll die Anzeige erscheinen (Bitte ankreuzen):

- Verkäufe
- Kaufgesuche
- Vermietungen
- Immobilien
- Verschiedenes
- Geschäftliches
- Suchmeldungen
- Familiennachrichten
- Glückwünsche
- Bekanntschaften



Мы переехали и у нас изменился адрес!

Wir sind umgezogen!

Um sicherzustellen, daß Sie nach einem Wohnungsumzug das Magazin "OST-WEST-DIALOG" weiterhin pünktlich zugestellt bekommen, teilen Sie uns bitte Ihre neue Adresse bis zum 10. des Monats mit.

Чтобы нам быть уверенными в том, что Вы после переезда и в дальнейшем регулярно получаете журнал "ОСТ-ВЕСТ-ДИАЛОГ", сообщите, пожалуйста, до 10 числа каждого месяца свой новый адрес.

Unsere neue Anschrift lautet:
Наш новый адрес следующий:

ab dem / с

Name

Vorname

Straße

PLZ

Ort

Tel.-Nr.

Kunden-Nr.

Das Magazin für Rußlanddeutsche

OST-WEST-DIALOG



ЖУРНАЛ ДЛЯ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ
OST-WEST-DIALOG Verlagsgesellschaft mbH
Postfach 2123
33349 Rheda-Wiedenbrück

Coupon bitte ausschneiden und an den OST-WEST-DIALOG schicken.
Вырежьте, пожалуйста, этот купон и вышлите его в адрес журнала "ОСТ-ВЕСТ-ДИАЛОГ".



ЗАКАЗНОЙ ТАЛОН НА - РАЗГОВОРНИК

Да, я заказываю курс: „НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА“
по цене **24,90 DM.**

В стоимость входят почтовые расходы.

Ja, ich bestelle den Sprachkurs:
"Russisch-Deutsch"
zum Preis von nur **24,90 DM.**

Имя, Фамилия / Name, Vorname

Улица, № дома / Straße, Haus-Nr.

Индекс / Postleitzahl Город / Wohnort

Телефон / Telefon

Дата, подпись / Datum, Unterschrift

Оплата в течение 7 дней (Переводом)
Zahlung innerhalb von 7 Tagen (auf Rechnung)

Более удобный и быстрый заказ по телефонам:

Deutsch: (0 52 42) 4 90 41
По-русски: (0 52 21) 10 88 45
(0 52 24) 79 08 91

Das Magazin für Rußlanddeutsche

OST-WEST-DIALOG



ЖУРНАЛ ДЛЯ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ

Из нашей рекламы:
Книга и 90-минутная кассета охватывают все важные стороны жизни в Германии.

ЗНАНИЕ ЯЗЫКА - ЭТО ВАШ КАПИТАЛ!

Заполните, пожалуйста, правильно этот заказной талон и вышлите его по ниже указанному адресу.

Наш адрес: **Ost-West-Dialog GmbH**
Postfach 2123
33349 Rheda-Wiedenbrück



ШЕЛ ПО УЛИЦЕ ТРОЛЛЕЙБУС

Троллейбусов было много. С легким воем тормозили они у остановки, где топтался Марципанов, раскрывались створки дверей, торопливые граждане входили и выходили, и троллейбусы, держась за звенящие провода, катили вперед.

Сперва Марципанов удобно уселся на место для инвалидов и пассажиров с детьми. Потом неспешно лег, высунув в проход между сиденьями грязные башмаки. Общественность молчала. Тогда заговорил Марципанов. Вернее, он запел. Исполнив песню, в которой не было хорошей мелодии, зато были плохие слова, Марципанов сказал:

- На кого Бог пошлет!- и плюнул через спинку сиденья.

Бог послал на худого гражданина в очках.
- А вот плевать нехорошо, - дружелюбно упрекнул Марципанова гражданин, вытирая рукав пальто. - Не надо плевать.

Такие слова Марципанову не понравились.
- Т-ты, гад!- сказал он и уже прицельно плюнул в худого.

- Видать, выпил человек,- сказала про Марципанова какая-то наблюдательная старушка.

Марципанов начал стаскивать с ноги ботинок.

- Безобразие! - сказала дама, сидевшая позади Марципанова. - Столько народу, и никто его не одернет!..

- В самом деле!- поддержал ее оплеванный Марципановым гражданин.

Ботинок Марципанова сбил с него шляпу.
- Вот ведь бедняга!- огорчилась старушка.

- Эдак нога у него застынет. Нынче холодно.

Марципанов назвал старушку старой воблой, потянулся и сейчас же заснул.

Пассажиры троллейбуса повеселели. Однако через минуту они погрустнели, потому что Марципанов ожил.

Он сполз со своего места, отыскал в проходе ботинок и сказал неожиданно трезвым голосом:

- Граждане! Прошу внимания! Только что я провел эксперимент, сколько вы будете терпеть безобразия пьяного хулигана? И что же вышло? Вышло, что вы все стерпели! Где же, товарищи, - возвысил голос Марципанов, - ваше сознание? Досказать ему не дали.

- Возмутительная наглость! - выкрикнул худой мужчина в очках.

- Вот, - кивнул Марципанов. - Так и надо было сказать!

- Но ведь это же издевательство! - воскликнула дама, сидевшая сзади, - Бандитская выходка!

- Правильно! - сказал Марципанов. - Только чего же вы раньше молчали?

- Жулик! - уверенно сказала старушка. - Воблой называет, а сам и не выпивши!

Широколицый мужчина взял Марципанова за локоть.

- Хватит! - громко сказал он. - Я тебе покажу, как над людьми измываться. Граждане, кто в милиции свидетелем будет?

- Вы что? - сказал Марципанов, пытаясь выдернуть руку.

- Я же сказал: не пил я. Это эксперимент был, понятно?

- Вот раз не пили - в милиции объяснитесь! - дернул шеей худой гражданин. - Раз трезвый плевали!

Троллейбус подъехал к остановке, и широколицый начал тянуть Марципанова к выходу. Марципанов уперся. Пока они пихались, троллейбус поехал дальше.

- Ты у меня выйдешь!- сказал Марципанов широколицый, вытирая пот со лба. - Поможете мне на следующей остановке обратился он к худому гражданину.

Худой гордо кивнул.

Марципанов опечалился. Он повертел головой - вокруг были нелюбезные, недружественные лица. В милицию не хотелось, и выход был только один.

Марципанов бросил голову на грудь, подогнул колени и стал валиться на широколицего мужчину.

- Ну-ну!- закричал тот, отпихивая Марципанова. - Не прикидывайся!

Марципанов качнулся в другую сторону и попытался облобызывать старушку.

-Все-таки он пьяный! - решила старушка, заслоняясь сумкой.

Марципанов опустился на пол и горько зарыдал.

- Ну!- с торжеством сказала старушка. - Как еСТЬ нажрался. Нешто трезвый так валяться-

то будет?

- А зачем он про эксперименты излагал? - спросил с сомнением широколицый.

- Господи! Да по пьянке-то чего не скажешь!- разъяснила умная старушка. - Сосед мой, как напьется, так все то же - про политику говорит да про экономию. Пока к жене целоваться не полезет, и не видно, что в стельку!

- Понюхать надо!- предложила дама, сидевшая сзади.

- Пахнет от него алкоголем?

- Одеколоном пахнет, - сказал широколицый, поспевав возле Марципанова. - Одеколон, наверное, и пил.

- Опытный, - сказал кто-то. - Все знает.

При этих словах широколицый зарделся, взял Марципанова под мышки и уложил на сиденье.

- Может все-таки вызвать милицию? - неуверенно предложил худой гражданин в очках.

Марципанову пришлось плюнуть в его сторону.

- Это другое дело, - облегченно сказал худой.

Старушка с сумкой наклонилась над Марципановым и потрясла его за плечо.

- Тебе выходить-то где, слышь, парень? Едешь-то ты куда?

- Любовь - кольцо! - промычал, зажмурившись, Марципанов.

- Ну вот,- сказала старушка. - Кто до кольца едет, помогите выйти ему. А то, не ровен час, под колесо попадет, пьяный же.

И старушка заспешила к дверям. Ей пора было выходить.

Все замолчали. Марципанов осторожно приоткрыл один глаз. Вокруг стояли люди. Добрые, внимательные, сердечные. Но трезветь не стоило. Во всяком случае, до кольца.

Михаил МИШИН

УЛЫБКИ ХУДОЖНИКА



Без слов...



Зря стараешься,
- это слички нашей
фабрики!

CWD Postf. 2123 33349 Rheda-WD

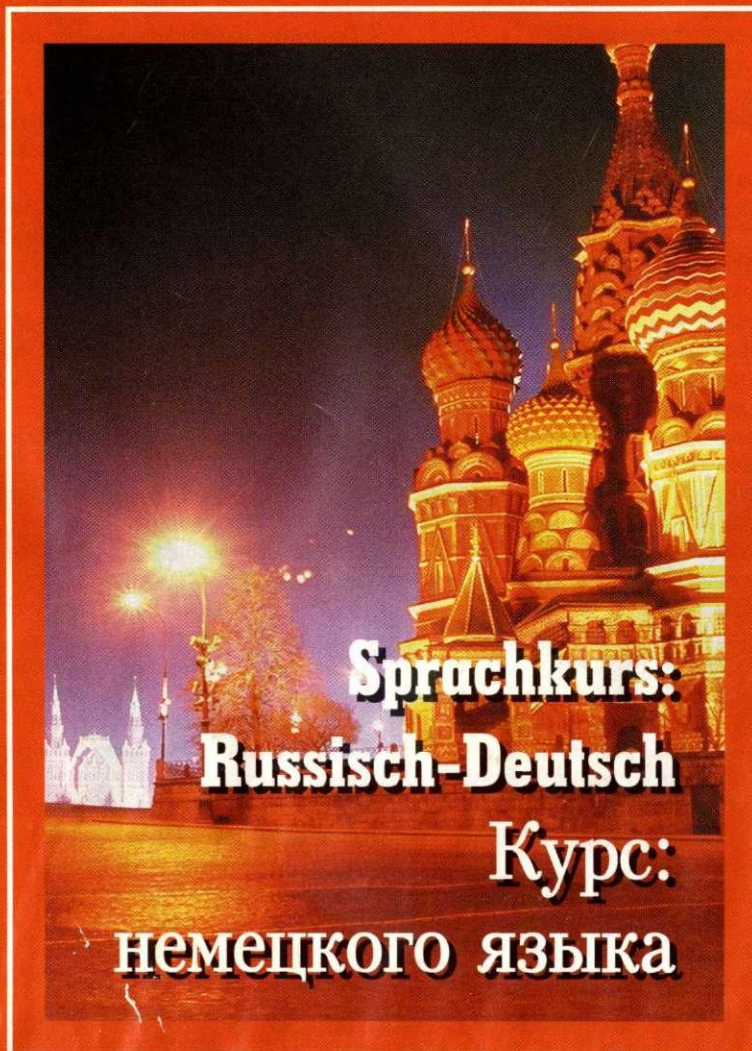
Frau 009799
Ida Bender
Leiserweg 28
21079 Hamburg

OST-WEST-DIALOG



DAS MAGAZIN FÜR RUSSLANDDEUTSCHE

Журнал для российских немцев



Журнал „Ost-West Dialog“ распространяет разговорник немецкого языка, составленный известным немецким языковедом Дитхардом Любке специально для русскоязычного населения.

Книга и 90-минутная кассета охватывают все важные стороны жизни в Германии: банк, деньги, полиция, транспорт, жилье, работа, здоровье, магазины, одежда, игры, печать, досуг, путешествия, театр, концерты, кино, церковь, различную необходимую справочную информацию и многое другое.

145 страничный самоучитель и аудиокассета помогут вам купить машину, снять квартиру, назначить встречу у врача, объясниться в общественном учреждении, изучить грамматические правила, а самое главное грамотно и полноценно использовать немецкий язык, как средство общения.

Знание языка - это ваш капитал



Заказ/Bestellung

Deutsch (0 52 42) 4 90 41

По русски (0 52 24) 79 08 91 или (0 52 21) 10 88 45

Preis:

DM 24,90